叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 爸爸带我们去滑冰(daddy Takes Us Skating) 000001

2. 爸爸带我们去滑冰(daddy Takes Us Skating) 000002

3. 爸爸带我们去滑冰(daddy Takes Us Skating) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爸爸带我们去滑冰(Daddy Takes Us Skating)

['dædi] [teɪks] [ju: 'es] ['skeɪtɪŋ]
DADDY **TAKES** **US** **SKATING**
爸爸 需要 我们 溜冰

爸爸带我们去滑冰

[baɪ]
By
经过

经过

['haʊərd] [ɑ:r] . GARIS1914
HOWARD **R** **.** **GARIS1914**
霍华德 拉 . GARIS1914

霍华德·R·加里斯 1914

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ][koʊld] [naɪt]
A **COLD** **NIGHT**
一个 寒冷的 夜晚

寒冷的夜晚

" [oʊ] , [haʊ] [red] [jʊr; jər][noʊz][ɪz] ! " [kraɪd]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [bleɪk] , [wʌn] [deɪ] ,
" Oh , how red your nose is ! " cried little Mabel Blake , one day ,
" 哦 , 如何 红色的 你的 鼻子 是 ! " 哭 小的 梅布尔 布莱克 , 一 天 ,

“哎呀，你的鼻子好红啊！”有一天，小梅布尔·布莱克喊道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæl; heɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [jɑ:rd] ,
as her brother Hal came running out of the school yard ,
作为 她 兄弟 哈尔 来了 跑步 出去 的 这 学校 院子 ,

这时，她的哥哥哈尔从学校操场上跑了出来。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] .
where he had been playing with some other boys .
在哪里 他 有 到过 玩耍 和 一些 其他 男孩们 .

他当时正和其他男孩一起玩耍。

['meɪbəl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Mabel was waiting for him to walk home with her as he had
梅布尔 曾是 等待 为了 他 到 走 家 和 她 作为 他 有
['prɑ:mɪst] .
promised .
承诺 .

梅布尔正等着他答应她一起回家。

" ['soʊz] [jʊrz] [red] , [tu:] , [mæb] !
" So's your's red , too , Mab !
" 所以也是 你的 红色的 , 也 , 梅布 !

“所以你的也是红色的，梅布！”

" ['hæri] [sed] .
" Harry said .
" 哈里 说 .

哈利说。

" [its] [æz; əz] [red] — [æz; əz] [red] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kræbz][wiː; wi] [bɔɪld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
" **It's** **as** **red** **—** **as** **red** **as** **some** **of** **the** **crabs** **we** **boiled** **at** **our**
" 它是 作为 红色的 — 作为 红色的 作为 一些 的 这 螃蟹 我们 煮沸 在 我们的
['siːʃɔːr] ['kɑːtɪdʒ] [ðɪs] ['sʌmər] . "
seashore **cottage** **this** **summer** **.** **"**
海滨 小屋 这 夏天 . "

"它红得像——像我们今年夏天在海边小屋煮的那些螃蟹一样红。"

" [ɪz][maɪ][noʊz] [red] ? " [æskt] [mæb][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] .
" **Is** **my** **nose** **red** **?** **"** **asked** **Mab** **of** **some** **of** **her** **girl** **friends** **.**
" 是 我的 鼻子 红色的 ? " 问 梅布 的 一些 的 她 女孩 朋友们 .

"我的鼻子红了吗？"玛布问她的几个闺蜜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒini,'dʒeni] [bruːs] .
" **It** **surely** **is** **!** **"** **replied** **Jennie** **Bruce** **.**
" 它 一定 是 ! " 回复 珍妮 布鲁斯 .

"的确如此！"珍妮·布鲁斯回答道。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz][ɑːr; ər] [red] !
" **All** **our** **noses** **are** **red** **!**
" 全部 我们的 鼻子 是 红色的 !

"我们的鼻子都红了！"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **she** **went** **on** **.**
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [its] [ðə; ði][koʊld] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [soʊ] .
" **It's** **the** **cold** **that** **makes** **'** **em** **so** **.**
" 它是 这 寒冷的 那 制作 - 呃 所以 .

"是寒冷的天气让他们变成这样。"

[its] ['veri] [koʊld][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [snoʊ]
It's **very** **cold** **to** **-** **day** **,** **and** **soon** **it** **will** **be** **winter** **,** **with** **lots** **of** **snow**
它是 非常 寒冷的 到 - 天 , 和 很快 它 将要 是 冬天 , 和 很多 的 雪
[ænd; ənd][aɪs] !
and **ice** **!**
和 冰 !

今天很冷，很快就要入冬了，到处都是雪和冰！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['wɪntər] ! "
I **just** **love** **winter** **!** **"**
我 只是 爱 冬天 ! "

我太喜欢冬天了！

" [kʌm] [ɑːn] , [hæl; heɪl] ! " [kɔːld] [mæb] .
" **Come** **on** **,** **Hal** **!** **"** **called** **Mab** **.**
" 来 在 , 哈尔 ! " 称为 梅布 .

"快点，哈尔！"梅布喊道。

" [lets] ['hɜːri] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] ['koʊldɚ] ! "
" **Let's** **hurry** **home** **before** **it** **gets** **any** **colder** **!** **"**
" 我们来吧 匆忙 家 前 它 获得 任何 更冷 ! "

"咱们赶紧回家吧，免得再冷！"

" [lets] [rʌn] ! " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] .
" **Let's** **run** **!** " **suggested** **Hal** **.**
" 我们来吧 跑步 ! " 建议 哈尔 .

"咱们跑吧！"哈尔提议道。

" [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [juː; jʊ] [get] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] [koʊld] . "
" **When** **you** **run** **you** **get** **warm** **,** **and** **you** **don't** **mind** **the** **cold** **.** **"**
" 什么时候 你 跑步 你 得到 温暖的 , 和 你 不 头脑 这 寒冷的 . "

"跑步的时候你会感觉暖和，就不会觉得冷了。"

" [wʌt] [meɪks] [juː 'es] [get] [wɔːrm] [wen] [wiː; wi] [rʌn] ? " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [in'kwaiəd] ,
" **What** **makes** **us** **get** **warm** **when** **we** **run** **?** **"** **his** **sister** **inquired** **,**
" 什么 制作 我们 得到 温暖的 什么时候 我们 跑步 ? " 他的 姐姐 询问 ,

"为什么我们跑步时会感到温暖？"他妹妹问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
as **she** **took** **hold** **of** **his** **hand** **and** **raced** **along** **beside** **him** **.**
作为 她 采取 抓住 的 他的 手 和 比赛 沿着 旁 他 .

她拉起他的手，和他并肩奔跑。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hæl; heɪl] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [wiːl] [æsk] ['dædi] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Hal** **answered** **,** **"** **but** **we'll** **ask** **Daddy** **when** **we** **get** **home** **.**
" 我 不 知道 , " 哈尔 回答 , " 但 出色地 问 爸爸 什么时候 我们 得到 家 .

"我不知道，"哈尔回答说，"不过我们回家后会问爸爸。"

[hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['evriθɪŋ] . "
He **can** **tell** **us** **everything** **.** **"**
他 能 告诉 我们 一切 . "

他可以告诉我们一切。

" [hʌ] ! [nɑːt] ['evriθɪŋ] ! " [kraɪd] ['sæmiə] [dʒəʊnz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm]
" **Huh** **!** **Not** **everything** **!** **"** **cried** **Sammie** **Jones** **,** **one** **of** **the** **nice** **boys** **with** **whom**
" 嗯 ! 不是 一切 ! " 哭 萨米 琼斯 , 一 的 这 好的 男孩们 和 谁
[hæl; heɪl] [pleɪd] ,
Hal **played** **,**
哈尔 玩 ,

"哼！不是所有事都这样！"萨米·琼斯喊道，他是和哈尔一起玩耍的几个好男孩之一。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "
" **Your** **father** **doesn't** **know** **everything** **.** **"**
" 你的 父亲 不 知道 一切 . "

"你父亲并非无所不知。"

" [jes] [hiː; hi] [dʌz] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .
" **Yes** **he** **does** **,** **too** **!** **"** **exclaimed** **Hal** **.**
" 是的 他 做 , 也 ! " 惊呼 哈尔 .

"没错，他也是！"哈尔惊呼道。

['dʌznt] [hiː; hi] , [mæb] ? "
Doesn't **he** **,** **Mab** **?** **"**
不 他 , 梅布 ? "

难道不是吗，梅布？

" [jep] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" **Yep** **!** **"** **answered** **the** **little** **girl** **,**
" 是的 ! " 回答 这 小的 女孩 ,

"嗯！"小女孩回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][soʊ][fæst] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [wɪtʃ]
shaking **her** **head** **from** **side** **to** **side** **so** **fast** **that** **you** **could** **hardly** **tell** **which**
摇晃 她 头 从 边 到 边 所以 快速地 那 你 可以 几乎 告诉 哪个
[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kəːlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [her] ['rɪbən] .
were **her** **curls** **and** **which** **was** **her** **hair** **ribbon** **.**
是 她 卷发 和 哪个 曾是 她 头发 丝带 .

她快速地左右摇头，以至于你几乎分不清哪是她的卷发，哪是她的发带。

" [hʌ] ! [dʌz] [jʊr; jər]['fɑːðər] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn][goʊ] ? " [æskt]
" **Huh** **!** **Does** **your** **father** **know** **what** **makes** **a** **steam** **engine** **go** **?** **"** **asked**
" 嗯 ! 做 你的 父亲 知道 什么 制作 一个 蒸汽 引擎 去 ? " 问

"哈！你爸爸知道蒸汽机是怎么运转的吗？"

['sæmiə] .
Sammie **.**
萨米 .

萨米。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] ! " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Sure** **he** **does** **!** **"** **said** **Hal** **.**
" 当然 他 做 ! " 说 哈尔 .

"他当然会！"哈尔说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [tuː] ; ['dɪdnt][hiː; hi] , [mæb] ? "
" **And** **he** **told** **us** **about** **it** **once** **,** **too** **;** **didn't** **he** **,** **Mab** **?** **"**
" 和 他 讲述 我们 关于 它 一次 , 也 ; 没有 他 , 梅布 ? "

"他也曾跟我们讲过这件事，对吧，梅布？"

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] .
" **Yes** **,** **he** **did** **,** **"** **the** **little** **girl** **answered** **.**
" 是的 , 他 做过 , " 这 小的 女孩 回答 .

"是的，他做了，"小女孩回答道。

" [aɪ] [noʊ] , [tuː] .
" **I** **know** **,** **too** **.**
" 我 知道 , 也 .

"我也知道。"

[its] [hɑːt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
It's **hot** **water** **in** **the** **boiler** **that** **makes** **it** **go** **.**
它是 热的 水 在 这 锅炉 那 制作 它 去 .

锅炉里的热水使它运转。

[ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [swelz] [ʌp] , [ænd; ənd][tɜːrnz]['ɪntuː] [stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [puʃiz] [ɑːn]
The **hot** **water** **swells** **up** **,** **and** **turns** **into** **steam** **,** **and** **the** **steam** **pushes** **on**
这 热的 水 涌浪 向上 , 和 转弯 进入 蒸汽 , 和 这 蒸汽 推动 在
[ðə; ði] [wiːlz] ,
the **wheels** **,**
这 车轮 ,

热水膨胀并变成蒸汽，蒸汽推动车轮转动。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['endʒɪn][goʊ] . "
and **that** **makes** **the** **engine** **go** **.** **"**
和 那 制作 这 引擎 去 . "

这样就能让引擎运转起来。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dædi] [noʊz] [wʌt] [meɪks] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [goʊ] , [tuː] , " [went] [ɑːn]
" **And** **our** **Daddy** **knows** **what** **makes** **an** **automobile** **go** **,** **too** **,** **"** **went** **on**
" 和 我们的 爸爸 知道 什么 制作 一个 汽车 去 , 也 , " 去 在
[hæl; heɪl] .
Hal **.**
哈尔 .

"而且我们的爸爸也知道汽车的构造，"哈尔继续说道。

" [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] . "
" He knows everything . "
" 他 知道 一切 . "

"他什么都知道。"

" [hʌ] !
" Huh ! "
" 嗯 ! "

"哈！

[wel] , [aɪ] [ges] [maɪn] [dʌz] [ðen] , [tuː] ! " [spoʊk] ['sæmiə] .
Well , I guess mine does then , too ! " spoke Sammie .
出色地 , 我 猜测 矿 做 然后 , 也 ! " 辐 萨米 .

"看来我的也是！"萨米说道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] — [wʌt] — [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnɪŋ] ! "
I'm going to ask him what — what — makes it lightning ! "
我是 去 到 问 他 什么 — 什么 — 制作 它 闪电 ! "

我要问问他，是什么——是什么——让它像闪电一样！

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [mæb] ,
" And then will you tell us ? " asked Mab ,
" 和 然后 将要 你 告诉 我们 ? " 问 梅布 ,

"然后你会告诉我们吗？"梅布问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hæl; heɪl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .
for she and Hal wanted to know about everything they saw .
为了 她 和 哈尔 通缉 到 知道 关于 一切 他们 锯 .

因为她和哈尔想知道他们所看到的一切。

" [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] ['sæmiə] .
" Yes , I'll tell you , " promised Sammie .
" 是的 , 患病的 告诉 你 , " 承诺 萨米 .

"好的，我会告诉你的，"萨米承诺道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [æsk] ['dædi] [bleɪk] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es][wɔːrm][ˌɪn'saɪd] [wen] [wiː; wi] [rʌn] ,
" And we'll ask Daddy Blake what makes us warm inside when we run ,
" 和 出色地 问 爸爸 布莱克 什么 制作 我们 温暖的 里面 什么时候 我们 跑步 ,

"我们会问问布莱克爸爸，跑步时是什么让我们内心感到温暖，

" [went] [ɑːn][hæl; heɪl] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['sæmiə] .
" went on Hal , " and then we'll tell you that , Sammie .
" 去 在 哈尔 , " 和 然后 出色地 告诉 你 那 , 萨米 .

"哈尔接着说，'然后我们会告诉你的，萨米。'"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [fɔːr; fər]
" The children ran home from school , and , thought it was cold , for
" 这 孩子们 跑 家 从 学校 , 和 , 想法 它 曾是 寒冷的 , 为了
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['wɪntər] [naʊ] ,
it was almost winter now ,
它 曾是 几乎 冬天 现在 ,

孩子们放学后跑回家，觉得很冷，因为现在几乎是冬天了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
they did not mind it .
他们 做过 不是 头脑 它 .

他们并不介意。

[ðer; ðər]['noʊzɪz][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [red] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Their noses got more and more red , it is true ,
他们的 鼻子 得到 更多的 和 更多的 红色的 , 它 是 真的 ,

他们的鼻子确实越来越红了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði][wɔːrm]['faɪər] ,

but	they	knew	when	they	were	in	the	house	,	near	the	warm	fire	,
但	他们	知道	什么时候	他们	是	在	这	房子	,	靠近	这	温暖的	火	,

但他们知道，当他们身处屋内，靠近温暖的炉火时，

[ðə; ði] [red] [wʊd] [ɔːl] [feɪd] [aʊt] .

the	red	would	all	fade	out	.
这	红色的	会	全部	褪色	出去	.

红色会逐渐消失。

[hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sæmiə] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [striːt] ,

Hal	and	Mab	said	good	-	bye	to	Sammie	,	as	he	turned	down	his	street	,
哈尔	和	梅布	说	好的	-	再见	到	萨米	,	作为	他	转向	向下	他的	街道	,

哈尔和梅布向萨米道别，萨米转身离开，沿着街道走了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [hænd][ɪn][hænd] , [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]

and	then	the	little	Blake	boy	and	girl	,	hand	in	hand	,	ran	on	to	their
和	然后	这	小的	布莱克	男生	和	女孩	,	手	在	手	,	跑	在	到	他们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后，布莱克家的小男孩和小女孩手牵着手，跑回了家。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['mæmə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] ['lɑːli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

As	they	reached	it	they	saw	their	mamma	and	their	Aunt	Lolly	out	in	the
作为	他们	达到	它	他们	锯	他们的	妈妈	和	他们的	阿姨	棒棒糖	出去	在	这

[frʌnt] [jɑːrd] ,

front	yard	,
正面	院子	,

他们走到门口时，看到妈妈和洛莉阿姨正在前院里。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

bringing	in	pots	of	flowers	and	vines	.
带来	在	锅	的	花朵	和	藤蔓	.

搬来几盆鲜花和藤蔓植物。

" [kwɪk] , ['tʃɪldrən] ! " [kɔːld] ['mæmə] [bleɪk] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

"	Quick	,	children	!	"	called	Mamma	Blake	,	"	You	are	just	in	time	!
"	快的	,	孩子们	!	"	称为	妈妈	布莱克	,	"	你	是	只是	在	时间	!

“孩子们，快！”布莱克妈妈喊道，“你们来得正是时候！”

[hɪr] , [hæl; heɪl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][mæb][pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [bʊks] " [ænd; ənd] [help] [juː 'es][tuː; tə] ['kæri]

Here	,	Hal	,	you	and	Mab	put	down	your	books	"	and	help	us	to	carry
这里	,	哈尔	,	你	和	梅布	放	向下	你的	图书	"	和	帮助	我们	到	携带

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] .

in	the	flowers	.
在	这	花朵	.

哈尔，你和梅布放下书，帮我们把花搬进来。

[teɪk] ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [pɔts] , [ænd; ənd][dəunt][drɑːp][ðem; ðəm] , [ɔːr][get] ['eni] [dɜːrt][ɑːn][jʊr; jər]

Take	only	the	small	pots	,	and	don't	drop	them	,	or	get	any	dirt	on	your
拿	仅有的	这	小的	锅	,	和	不	降低	他们	,	或者	得到	任何	污垢	在	你的

[kloʊðz] . "

clothes	.	"
衣服	.	"

只拿小花盆，别把它们摔了，也别让泥土弄脏衣服。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kæri] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Oh , I'm sure something will happen if you let the children carry any of the**
" 哦 , 我是 当然 某物 将要 发生 如果 你 让 这 孩子们 携带 任何 的 这
['flaʊərz] !
flowers !
花朵 !

"哦，如果你让孩子们拿着任何花朵，我敢肯定会发生什么事！"

" [kraɪd] [ænt] ['lɑːli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , ['fʌsi] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .
" **cried Aunt Lolly , who was a dear , fussy little old lady .**
" 哭 阿姨 棒棒糖 , WHO 曾是 一个 亲爱的 , 挑剔的 小的 老的 女士 .

"洛莉阿姨喊道，她是一位可爱又爱唠叨的小老太太。"

" [ðeɪl] [drɑːp][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][toʊz] , [ɔːr] [spɪl] [ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" **They'll drop them on their toes , or spill the dirt on the floor — or something .**
" 他们会 降低 他们 在 他们的 脚趾 , 或者 洒 这 污垢 在 这 地面 — 或者 某物 .
"
"
"

"他们会把东西掉在脚趾上，或者把泥土洒在地板上——或者发生其他什么事。"

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [læft] ['mæmə] [bleɪk] .
" **Oh , I guess not , " laughed Mamma Blake .**
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 笑了 妈妈 布莱克 .

"哦，我想不是吧，"布莱克妈妈笑着说。

" ['enihaʊ] [wiː; wi] [niːd] [help][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][plænts][ɪn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
" **Anyhow we need help to get all the plants in before dark .**
" 无论如何 我们 需要 帮助 到 得到 全部 这 植物 在 前 黑暗的 .

总之，我们需要人手在天黑前把所有植物都搬进去。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [frɔːst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [friːz] [hɑːrd][tuː; tə]
There is going to be a very heavy frost , and everything will freeze hard to
那里 是 去 到 是 一个 非常 重的 霜 , 和 一切 将要 冻结 难的 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

今晚将有强霜冻，所有东西都会被冻得结冰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [koʊld] ! "
It will be very cold ! "
它 将要 是 非常 寒冷的 ! "

天气会非常冷！

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plænts] , ['mæmə] ? " [æskt] [mæb] .
" **Is that why you are bringing in the plants , mamma ? " asked Mab .**
" 是 那 为什么 你 是 带来 在 这 植物 , 妈妈 ? " 问 梅布 .

"妈妈，你搬植物进来就是为了这个吗？"玛布问道。

" [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [friːz] [ænd; ənd][daɪ] , " ['mɪsɪz] . [bleɪk] ['ænsər] .
" **Yes , so they will not freeze and die , " Mrs . Blake answered .**
" 是的 , 所以 他们 将要 不是 冻结 和 死 , " 太太 . 布莱克 回答 .

"是的，这样他们就不会被冻死，"布莱克太太回答道。

" ['flaʊərz] [friːz] ['veri] ['iːzəli] .
" **Flowers freeze very easily .**
" 花朵 冻结 非常 容易地 .

鲜花很容易被冻伤。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][help][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['lɑːli] .
" **The children were glad to help their mother and Aunt Lolly .**
" 这 孩子们 是 高兴的 到 帮助 他们的 母亲 和 阿姨 棒棒糖 .

孩子们很高兴能帮助他们的妈妈和洛莉阿姨。

['roʊli] - ['pɑːli] , [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['puːdl] [dɔːg] , [traɪd][tuː; tə][help] , [tuː] ,

Roly	**-**	**Poly**	**,**	**the**	**fat**	**little**	**white**	**poodle**	**dog**	**,**	**tried**	**to**	**help**	**,**	**too**	**,**
罗利	-	聚合物	,	这	胖的	小的	白色的	贵宾犬	狗	,	尝试	到	帮助	,	也	,

那只胖乎乎的小白贵宾犬罗利波利也想帮忙。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌʌp'set] [mɔːr] [plænts][ðæn; ðən][hiː; hi] ['kærid] [ɪn] ,

but	**he**	**upset**	**more**	**plants**	**than**	**he**	**carried**	**in**	**,**
但	他	沮丧的	更多的	植物	比	他	携带	在	,

但他碰倒的植物比他带进来的还多。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə][dræg][wʌn][pɑːt][tuː; tə][ðə; ði][steps] .

though	**he**	**did**	**manage**	**to**	**drag**	**one**	**pot**	**to**	**the**	**steps**	**.**
尽管	他	做过	管理	到	拖	一	锅	到	这	步骤	.

不过他还是设法把一个锅拖到了台阶上。

[bɪ'saɪdz] , ['roʊli] - ['pɑːli][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , [ɔːr]

Besides	**,**	**Roly**	**-**	**Poly**	**was**	**always**	**running**	**off**	**to**	**look**	**for**	**a**	**clothespin**	**,**	**or**
除了	,	罗利	-	聚合物	曾是	总是	跑步	离开	到	看	为了	一个	衣夹	,	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

something	**like**	**that**	**,**
某物	喜欢	那	,

此外，罗利波利总是跑去找衣夹之类的东西。

[tuː; tə] ['beri] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊn] .

to	**bury**	**under**	**the**	**earth**	**,**	**making**	**believe**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**that**	**it**	**was**	**a**	**bone**	**.**
到	埋葬	在下面	这	地球	,	制作	相信	,	我	认为	,	那	它	曾是	一个	骨	.

把它埋在土里，我想，大概是假装那是一根骨头吧。

" [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['froʊz(ə)n] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	**The**	**ground**	**will**	**soon**	**be**	**frozen**	**too**	**hard**	**for**	**you**	**to**	**dig**	**in**	**it**	**with**	**your**
"	这	地面	将要	很快	是	冷冻	也	难的	为了	你	到	挖	在	它	和	你的

[pɔːz] ,

paws	**,**
爪子	,

"地面很快就会冻得太硬，你的爪子就没法刨地了。"

['roʊli] - ['pɑːli] , " [sed] ['mæmə] [bleɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

Roly	**-**	**Poly**	**,**	**"**	**said**	**Mamma**	**Blake**	**,**	**when**	**it**	**was**	**nearly**	**dark**	**,**
罗利	-	聚合物	,	"	说	妈妈	布莱克	,	什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	,

"罗利波利，"布莱克妈妈在天快黑的时候说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][plænts][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['kɪtʃɪn] .

and	**all**	**the**	**plants**	**had**	**been**	**brought**	**into**	**the**	**warm**	**kitchen**	**.**
和	全部	这	植物	有	到过	带来	进入	这	温暖的	厨房	.

所有的植物都被搬进了温暖的厨房。

" [kʌm] , [naʊ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	**Come**	**,**	**now**	**children**	**,**	**"**	**she**	**called**	**.**
"	来	,	现在	孩子们	,	"	她	称为	.

"孩子们，过来，"她喊道。

" [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

"	**Wash**	**your**	**hands**	**,**	**and**	**supper**	**will**	**soon**	**be**	**ready**	**.**
"	洗	你的	双手	,	和	晚餐	将要	很快	是	准备好	.

"洗手吧，晚饭很快就好了。"

[ðen] ['dædi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['faɪər] ,

Then	**Daddy**	**will**	**be**	**here**	**,**	**and**	**he**	**will**	**shake**	**down**	**the**	**furnace**	**fire**	**,**
然后	爸爸	将要	是	这里	,	和	他	将要	摇	向下	这	炉	火	,

那时爸爸就会来，他会把炉火熄灭。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [naɪt] .

and	make	it	hot	,	for	it	is	going	to	be	a	very	cold	night	.
和	制作	它	热的	,	为了	它	是	去	到	是	一个	非常	寒冷的	夜晚	.

把水烧热，因为今晚会很冷。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] , [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

"	A	little	later	,	when	supper	was	almost	ready	,	a	step	was	heard	in	the	front	hall	.
"	一个	小的	之后	,	什么时候	晚餐	曾是	几乎	准备好	,	一个	步	曾是	听到	在	这	正面	大厅	.

“过了一会儿，晚饭快做好时，前厅里传来脚步声。”

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['dædi] [naʊ] ! " [kraɪd][mæb] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Oh	,	here	comes	Daddy	now	!	"	cried	Mab	,	making	a	rush	for	the	door	.
"	哦	,	这里	来	爸爸	现在	!	"	哭	梅布	,	制作	一个	匆忙	为了	这	门	.

“哦，爸爸来了！”梅布喊道，然后冲向门口。

" [lets] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][koʊld] , " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] ,

"	Let's	ask	him	what	makes	the	cold	,	"	exclaimed	Hal	,
"	我们来吧	问	他	什么	制作	这	寒冷的	,	"	惊呼	哈尔	,

“我们去问问他，是什么造成了寒冷，”哈尔喊道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][get][wɔːrm][ˌɪn'saɪd] [wen] [wiː; wi][rʌn] .

"	and	why	we	get	warm	inside	when	we	run	.
"	和	为什么	我们	得到	温暖的	里面	什么时候	我们	跑步	.

“以及为什么我们跑步时身体内部会感到温暖。”

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .

"	Hal	was	very	curious	.
"	哈尔	曾是	非常	好奇的	.

哈尔非常好奇。

" [ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] ,

"	Ah	,	here	we	are	!	"	cried	Mr	.	Blake	,	with	a	jolly	laugh	,
"	啊	,	这里	我们	是	!	"	哭	先生	.	布莱克	,	和	一个	快乐的	笑	,

“啊，我们到了！”布莱克先生笑着喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

as	he	came	in	rubbing	his	ears	.
作为	他	来了	在	擦	他的	耳朵	.

他进来的时候一边揉着耳朵。

[hiː; hi] [kɔːt] [hæl; heɪl][ʌp][ɪn][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][mæb][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	caught	Hal	up	in	one	arm	,	and	Mab	in	the	other	.
他	捕捉	哈尔	向上	在	一	手臂	,	和	梅布	在	这	其他	.

他一手抱起哈尔，一手抱起梅布。

" [oʊ] , [haʊ] [koʊld][jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] , ['dædi] ! " [kraɪd][mæb][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	how	cold	your	cheeks	are	,	Daddy	!	"	cried	Mab	as	she	kissed	him	.
"	哦	,	如何	寒冷的	你的	脸颊	是	,	爸爸	!	"	哭	梅布	作为	她	亲吻	他	.

“哦，爸爸，你的脸颊好冰凉啊！”梅布一边说着，一边亲吻他。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['frɔːsti] [naɪt] , [ænd; ənd] [friːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	it	is	going	to	be	a	frosty	night	,	and	freeze	,	"	he	said	.
"	是的	,	它	是	去	到	是	一个	霜冻	夜晚	,	和	冻结	,	"	他	说	.

“是的，今晚会很冷，会结冰，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ]
" And if it freezes enough I will tell you a secret I have been keeping
" 和 如果 它 冰冻 足够的 我 将要 告诉 你 一个 秘密 我 有 到过 保持
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . "
for some time . "
为了 一些 时间 . "

"如果天气足够冷，我会告诉你一个我保守已久的秘密。"

" [oʊ] ['dædi] !
" Oh Daddy !
" 哦 爸爸 !

"哦，爸爸！"

[ə'nʌðər] ['siːkrət] ! " [kraɪd][mæb] .
Another secret ! " cried Mab .
其他 秘密 ! " 哭 梅布 .

"又一个秘密！"梅布喊道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pliːz] ! "
" Tell us what it is , please ! "
" 告诉 我们 什么 它 是 , 请 ! "

"请告诉我们那是什么！"

" [weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['pɑːpə] .
" Wait until we see if it freezes hard enough to - night , " replied her papa .
" 等待 直到 我们 看 如果 它 冰冻 难的 足够的 到 - 夜晚 , " 回复 她 爸爸 .

"等到今晚看看能不能冻得足够硬再说吧，"她爸爸回答道。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l]
THE ICE IN THE BOTTLE
这 冰 在 这 瓶子

瓶子里的冰

[hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːðər] [spiːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː]
Hal and Mab were so excited at hearing their father speak about a new
哈尔 和 梅布 是 所以 兴奋的 在 听力 他们的 父亲 说话 关于 一个 新的
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

哈尔和梅布听到父亲谈起一个新秘密，兴奋极了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
that they could hardly eat their supper .
那 他们 可以 几乎 吃 他们的 晚餐 .

他们几乎吃不下晚饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] .
There were so many questions they wanted to ask .
那里 是 所以 许多 问题 他们 通缉 到 问 .

他们有很多问题想问。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪr] [ðer; ðər] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['mɪstər] . [bleɪk]
But they managed to clear their plates , and then , when Mr . Blake
但 他们 管理 到 清除 他们的 盘子 , 和 然后 , 什么时候 先生 . 布莱克
[hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,
had on his slippers ,
有 在 他的 拖鞋 ,

但他们还是把盘子里的东西都吃光了，然后，当布莱克先生穿上拖鞋时，

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] ['plenti] [ʌv; əv][koʊl][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [hæl; heɪl] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][wʌn] [niː] ,
and **had** **put** **plenty** **of** **coal** **on** **the** **furnace** **,** **Hal** **climbed** **up** **on** **one** **knee** **,**
和 有 放 很多 的 煤炭 在 这 炉 , 哈尔 攀登 向上 在 一 膝盖 ,

哈尔往炉子里加满了煤，然后单膝跪地爬了上去。

[ænd; ənd][mæb][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **Mab** **on** **the** **other** **.**
和 梅布 在 这 其他 .

另一边是 Mab。

" [naʊ] , ['dædi] , [pliːz] [tel] [juː 'es][ðə; ði]['siːkrət] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **Now** **,** **Daddy** **,** **please** **tell** **us** **the** **secret** **,** **"** **begged** **the** **little** **girl** **.**
" 现在 , 爸爸 , 请 告诉 我们 这 秘密 , " 乞求 这 小的 女孩 .

"爸爸，快告诉我们这个秘密吧！"小女孩恳求道。

" [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wʌt] [meɪks] ['wɔːtər] [friːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [koʊld] ,
" **And** **tell** **us** **what** **makes** **water** **freeze** **,** **and** **how** **it** **gets** **cold** **,**
" 和 告诉 我们 什么 制作 水 冻结 , 和 如何 它 获得 寒冷的 ,

"请告诉我们是什么导致水结冰，以及水是如何变冷的。"

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː 'es][wɔːrm] [wen] [wiː; wi] [rʌn] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] .
and **what** **makes** **us** **warm** **when** **we** **run** **,** **"** **added** **Hal** **.**
和 什么 制作 我们 温暖的 什么时候 我们 跑步 , " 额外 哈尔 .

"还有什么让我们在跑步时感到温暖呢？"哈尔补充道。

" ['sæmiə] [dʒəʊnz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər]
" **Sammie** **Jones** **is** **going** **to** **ask** **his** **father** **what** **makes** **it** **lightning** **in** **a** **thunder**
" 萨米 琼斯 是 去 到 问 他的 父亲 什么 制作 它 闪电 在 一个 雷
[stɔːrm] . "
storm **.** **"**
风暴 . "

"萨米·琼斯要问他父亲，雷雨中闪电的成因是什么。"

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seiks] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːnʌt] ['kændi] ! " [kraɪd] ['dædi] [bleɪk]
" **My** **goodness** **me** **sakes** **alive** **,** **and** **some** **peanut** **candy** **!** **"** **cried** **Daddy** **Blake**
" 我的 善良 我 清酒 活 , 和 一些 花生 糖果 ! " 哭 爸爸 布莱克
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with **a** **laugh** **.**
和 一个 笑 .

"我的天哪，我还活着，还有一些花生糖！"布莱克爸爸笑着喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ! "
" **What** **a** **lot** **of** **questions** **!** **"**
" 什么 一个 很多 的 问题 ! "

"好多问题啊！"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][fɜːrst] , [pliːz] , " ['bɛgd] [mæb] .
" **But** **the** **secret** **first** **,** **please** **,** **"** **begged** **Mab** **.**
" 但 这 秘密 第一的 , 请 , " 乞求 梅布 .

"但是，请先告诉我这个秘密，"梅布恳求道。

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][koʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
" **Well** **,** **let** **me** **see** **if** **it** **is** **going** **to** **be** **cold** **enough** **for** **me** **to** **tell** **you**
" 出色地 , 让 我 看 如果 它 是 去 到 是 寒冷的 足够的 为了 我 到 告诉 你
,
,
,

"嗯，让我看看天气够不够冷，好让我告诉你。"

" [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" **said** **Mr** **.** **Blake** **.**
" 说 先生 . 布莱克 .

布莱克先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['friːzɪŋ] [koʊld] , [ɔːr][ðə; ði]['siːkrət] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

"	It	must	be	freezing	cold	,	or	the	secret	will	be	of	no	use	.
"	它	必须	是	冷冻	寒冷的	,	或者	这	秘密	将要	是	的	不	使用	.

“天气一定非常冷，否则这个秘密就没用了。”

" ['dædi] [bleɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] .

"	Daddy	Blake	went	to	the	door	,	outside	of	which	hung	an	instrument	called	a	thermometer	.
"	爸爸	布莱克	去	到	这	门	,	外部	的	哪个	悬挂	一个	乐器	称为	一个	温度计	.

“布莱克爸爸走到门口，门外挂着一个叫做温度计的仪器。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

I	guess	you	have	seen	them	often	enough	.
我	猜测	你	有	已见	他们	经常	足够的	.

我想你已经见过它们很多次了。

[ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [tuːb] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][pər'hæps][tɪn] ,

A	thermometer	is	a	glass	tube	,	fastened	to	a	piece	of	wood	or	perhaps	tin	,
一个	温度计	是	一个	玻璃	管子	,	系紧	到	一个	片	的	木头	或者	也许	锡	,

温度计是一根玻璃管，固定在一块木头或锡片上。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] , ['ʃaɪni] ['kɑːləm] .

and	inside	is	a	thin	,	shiny	column	.
和	里面	是	一个	薄的	,	闪亮的	柱子	.

里面是一根细长的、闪亮的柱体。

[ðɪs] ['kɑːləm] [ɪz]['mɜːrkjəri] , [ɔːr] ['kwɪksɪlvər] .

This	column	is	mercury	,	or	quicksilver	.
这	柱子	是	汞	,	或者	水银	.

这根柱子是水银，也就是速银。

[sʌm; səm] [θə'mɔmitəz] [hæv; həv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , ['ælkəhɔːl] , ['kʌlərd] [red] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] .

Some	thermometers	have	,	instead	of	mercury	,	alcohol	,	colored	red	,	so	it	can	easily	be	seen	.
一些	温度计	有	,	反而	的	汞	,	酒精	,	有色	红色的	,	所以	它	能	容易地	是	已见	.

有些温度计不用水银，而是用红色的酒精来代替，这样更容易看清温度。

[juː; jʊ] [siː] ['mɜːrkjəri] , [ɔːr]['ælkəhɔːl] , [wɪl] [nɑːt] [friːz] ,

You	see	mercury	,	or	alcohol	,	will	not	freeze	,
你	看	汞	,	或者	酒精	,	将要	不是	冻结	,

你看，水银或酒精都不会结冰。

[ɪk'sept] [ɪn] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] ['weðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

except	in	much	colder	weather	than	you	ever	have	where	you	live	,
除了	在	很多	更冷	天气	比	你	曾经	有	在哪里	你	居住	,

除非天气比你所在的地方冷得多，

[ən'les] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

unless	you	live	at	the	North	Pole	.
除非	你	居住	在	这	北	极	.

除非你住在北极。

[ʌp] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [gets] [soʊ][koʊld] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['ælkəhɔːl] [wɪl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mə'læsɪz] ,

Up	there	it	gets	so	cold	that	sometimes	alcohol	will	became	as	thick	as	molasses	,
向上	那里	它	获得	所以	寒冷的	那	有时	酒精	将要	成为	作为	厚的	作为	糖蜜	,

那里的气温非常低，有时酒会变得像糖浆一样浓稠。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]['eni][ju:z][ɪn][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] .

and	then	it	is	not	of	any	use	in	a	thermometer	.
和	然后	它	是	不是	的	任何	使用	在	一个	温度计	.

这样一来，它在温度计中就没有任何用处了。

[bʌt; bət]['mɜ:rkjəri] [wɪl] [nɑ:t] [fri:z] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .

But	mercury	will	not	freeze	,	even	at	the	North	Pole	.
但	汞	将要	不是	冻结	,	甚至	在	这	北	极	.

但即使在北极，水银也不会结冰。

[ðə; ði][wɜ:rd] [θər'mɑ:mɪtər] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:t] [kæn; kən][bi:; bi] ['meʒərd] .

The	word	thermometer	means	something	by	which	heat	can	be	measured	.
这	单词	温度计	方法	某物	经过	哪个	热	能	是	测量	.

温度计一词指的是用来测量热量的工具。

" ['θɜ:rməs] " [ɪz][ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:rd] , ['mi:nɪŋ] [hi:t] , [ænd; ənd] " ['mi:tər] " [mi:nz] [tu:; tə] ['meʒər] .

"	Thermos	"	is	a	Greek	word	,	meaning	heat	,	and	"	Meter	"	means	to	measure	.
"	热水瓶	"	是	一个	希腊语	单词	,	意义	热	,	和	"	仪表	"	方法	到	措施	.

“Thermos”是一个希腊词，意思是热量，“Meter”的意思是测量。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] [wɪl] ['meʒər] [koʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:t] .

Though	of	course	a	thermometer	will	measure	cold	as	well	as	heat	.
尽管	的	课程	一个	温度计	将要	措施	寒冷的	作为	出色地	作为	热	.

当然，温度计既能测量冷也能测量热。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][koʊld] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] [hæl; heɪl] , [æz; əz] ['dædi] [bleɪk] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ]

"	Is	it	cold	enough	?	"	asked	Hal	,	as	Daddy	Blake	came	back	from	looking
"	是	它	寒冷的	足够的	?	"	问	哈尔	,	作为	爸爸	布莱克	来了	后退	从	寻找

[æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] .

at	the	thermometer	.
在	这	温度计	.

“够冷吗？”哈尔问道，这时布莱克爸爸刚看完温度计回来。

" [nɑ:t][kwaɪt] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['ænsər] .

"	Not	quite	,	"	his	father	answered	.
"	不是	相当	,	"	他的	父亲	回答	.

“不完全是，”他父亲回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜ:rkjəri][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tu:b] . "

"	But	the	mercury	is	going	down	the	tube	.	"
"	但	这	汞	是	去	向下	这	管子	.	"

“但是水银柱正在下降。”

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [daʊn] ? " [æskt] [mæb] .

"	What	makes	it	go	down	?	"	asked	Mab	.
"	什么	制作	它	去	向下	?	"	问	梅布	.

“是什么导致它下降？”梅布问道。

" [wel] , [let][ˌem 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Well	,	let	me	think	a	minute	,
"	出色地	,	让	我	思考	一个	分钟	,

“嗯，让我想想……”

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,

and	I'll	see	if	I	can	make	it	simple	enough	so	you	can	understand	,
和	患病的	看	如果	我	能	制作	它	简单的	足够的	所以	你	能	理解	,

我会尽量用最简单的方式解释，让你能够理解。

" [sed] ['dædi] [bleɪk] .

"	said	Daddy	Blake	.
"	说	爸爸	布莱克	.

“布莱克爸爸说道。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] " ['dædi] " [bʊks] [noʊ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz]
Those of you who have read the other " Daddy " books know how many things
那些 的 你 WHO 有 读 这 其他 " 爸爸 " 图书 知道 如何 许多 事物
['mɪstər] . [bleɪk] [toʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Mr . Blake told his children ,
先生 . 布莱克 讲述 他的 孩子们 ,

读过其他"爸爸"系列书籍的人都知道布莱克先生告诉孩子们多少事情，

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and what good times Hal and Mab had with him .
和 什么 好的 时代 哈尔 和 梅布 有 和 他 .

哈尔和梅芙与他度过了多么美好的时光啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] ,
He was always taking them somewhere ,
他 曾是 总是 采取 他们 某处 ,

他总是带他们去某个地方，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] :
and often one or the other of the children would call out :
和 经常 一 或者 这 其他 的 这 孩子们 会 称呼 出去 :

孩子们常常会喊叫：

" [oʊ] , ['dædi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['wɔːkɪŋ] !
" Oh , Daddy is going to take us walking !
" 哦 , 爸爸 是 去 到 拿 我们 步行 !

“哦，爸爸要带我们去散步！”

" ['sʌmtaɪmz] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] .
" Sometimes perhaps it might not be for a walk .
" 有时 也许 它 可能 不是 是 为了 一个 走 .

“有时候，也许不是为了散步。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] [stiːm] [kɑːrz] .
It might be for a trip in the steam cars .
它 可能 是 为了 一个 旅行 在 这 蒸汽 汽车 .

可能是去乘坐蒸汽汽车旅行。

[bʌt; bət] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ]
But , wherever it was , Hal and Mab were always ready to go
但 , 无论 它 曾是 , 哈尔 和 梅布 是 总是 准备好 到 去
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] .
with their father .
和 他们的 父亲 .

但是，无论去哪里，哈尔和梅布总是随时准备和父亲一起去。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['dædi] [bleɪk] [tʊk] [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] ['kæmpɪŋ] .
In the first book I told you how Daddy Blake took Hal and Mab camping .
在 这 第一的 书 我 讲述 你 如何 爸爸 布莱克 采取 哈尔 和 梅布 野营 .

在第一本书里，我告诉过你们布莱克爸爸是如何带哈尔和梅布去露营的。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [tent] [ænd; ənd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .
They went to live in the woods in a white tent and had lots of fun .
他们 去 到 居住 在 这 树林 在 一个 白色的 帐篷 和 有 很多 的 乐趣 .

他们住进森林里，搭起白色帐篷，过得很开心。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Once they were frightened in the night , but it was only because
一次 他们 是 害怕 在 这 夜晚 , 但 它 曾是 仅有的 因为

他们曾经在夜里感到害怕，但那只是因为

['roʊli] - ['pɑːli] , [ðer; ðər] ['puːdl] [dɔːg] —
Roly - Poly , their poodle dog —
罗利 - 聚合物 , 他们的 贵宾犬 狗 —

罗利-波利，他们的贵宾犬——

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
But there , I'm not going to spoil it by telling you ,
但 那里 , 我是 不是 去 到 剧透 它 经过 讲述 你 ,

但是，我不会剧透给你。

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
when you might want to read the book for yourself .
什么时候 你 可能 想 到 读 这 书 为了 你自己 .

当你想亲自阅读这本书的时候。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [kɔːld] " ['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['fɪʃɪŋ] ,
In the second volume , called " Daddy Takes Us Fishing ,
在 这 第二 体积 , 称为 " 爸爸 需要 我们 钓鱼 ,

第二卷名为《爸爸带我们去钓鱼》，

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['kɑːtɪdʒ]
" I made up a story about how Hal and Mab went to the seashore cottage
" 我 制成 向上 一个 故事 关于 如何 哈尔 和 梅布 去 到 这 海滨 小屋
,
,
,

我编了一个故事，讲的是哈尔和梅布去海边小屋的故事，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwɪr] , ['pɪntʃɪŋ] [kræbz] ,
and learned to catch different kinds of fish ; even the queer , pinching crabs ,
和 学习 到 抓住 不同的 种类 的 鱼 ; 甚至 这 酷儿 , 捏 螃蟹 ,

并学会了捕捉不同种类的鱼；甚至包括那些古怪的、会夹人的螃蟹。

[ðæt] [tɜːrnd] [red] [wen] [juː; jʊ] [bɔɪld] [ðem; ðəm] .
that turned red when you boiled them .
那 转向 红色的什么时候 你 煮沸 他们 .

煮沸后就变红了。

[wʌns] [mæb] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɪrli] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Once Mab fell overboard , and the children nearly drifted out to sea , but they
一次 梅布 跌倒 落水 , 和 这 孩子们 几乎 漂移 出去 到 海 , 但 他们
[gɑːt] ['seɪfli] [bæk] .
got safely back .
得到 安全 后退 .

有一次，玛布掉进了海里，孩子们差点被漂到海里去，但他们最终安全返回。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] [ʃoʊ] .
After that they went to the big animal show .
后 那 他们 去 到 这 大的 动物 展示 .

之后他们去看了大型动物表演。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] " ['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
And in the book " Daddy Takes Us to the Circus ,
和 在 这 书 " 爸爸 需要 我们 到 这 马戏团 ,

在《爸爸带我们去看马戏团》这本书中，

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][wɜːr; wər] [ˌæksɪ'dentəli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
" I told you how Hal and Mab were accidentally taken away in one of
" 我 讲述 你 如何 哈尔 和 梅布 是 偶然 已采取 离开 在 一 的
[ðə; ði]['sɜːrkəs]['wægənz] ,
the circus wagons ,
这 马戏团 马车 ,

“我跟你说过哈尔和梅布是怎么被意外地装进马戏团的篷车里带走的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['trævld] [ɔ:l] [naɪt] .

and	how	they	traveled	all	night	.
和	如何	他们	旅行	全部	夜晚	.

以及他们如何连夜赶路。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] ,

And	the	next	day	they	rode	on	the	elephant's	back	,
和	这	下一个	天	他们	骑	在	这	大象的	后退	,

第二天，他们骑在了大象背上。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['kæməlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pə'reɪd] .

and	also	on	a	camel's	and	they	went	in	the	big	parade	.
和	还	在	一个	骆驼的	和	他们	去	在	这	大的	游行	.

他们还骑着骆驼参加了盛大的游行。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

Oh	!	it	was	just	wonderful	the	adventures	they	had	!
哦	！	它	曾是	只是	精彩的	这	冒险	他们	有	！

哦！他们的冒险经历真是太精彩了！

[hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ænt] ['lɑ:li] ,

Hal	and	Mab	lived	with	their	papa	and	mamma	,	and	Aunt	Lolly	,
哈尔	和	梅布	居住地	和	他们的	爸爸	和	妈妈	,	和	阿姨	棒棒糖	,

哈尔和梅布与他们的爸爸妈妈以及洛莉阿姨住在一起。

[ɪn][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

in	a	fine	house	in	the	city	.
在	一个	美好的	房子	在	这	城市	.

在城里一栋漂亮的房子里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	they	often	went	to	the	country	and	to	other	places	where	they	had
但	他们	经常	去	到	这	国家	和	到	其他	地方	在哪里	他们	有

[gʊd] [taɪmz] .

good	times	.
好的	时代	.

但他们经常去乡下和其他地方，在那里他们度过了美好的时光。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['ʌŋk(ə)l] - .

In	the	family	was	also	Uncle	Pennywait	.
在	这	家庭	曾是	还	叔叔	-	.

家中还有一位叔叔叫彭尼韦特。

[ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][soʊ]

That	wasn't	his	real	name	,	but	the	children	called	him	that	because	he	so
那	不是	他的	真实的	姓名	,	但	这	孩子们	称为	他	那	因为	他	所以

['ɔ:f(ə)n] [sed] :

often	said	:
经常	说	:

那不是他的真名，但孩子们都这么叫他，因为他经常说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['peni] .

"	Wait	a	minute	and	I'll	give	you	a	penny	.
"	等待	一个	分钟	和	患病的	给	你	一个	一分钱	.

"等一下，我给你一分钱。"

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [ju:st] [tu:; tə] [baɪ] ['lɑ:liˌpɑ:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peniz] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [geɪv]

"	Hal	and	Mab	used	to	buy	lollypops	with	the	pennies	their	uncle	gave
"	哈尔	和	梅布	用过的	到	买	棒棒糖	和	这	便士	他们的	叔叔	给予

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"哈尔和梅布过去常常用叔叔给他们的便士买棒棒糖。"

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['mʌsnt] [fər'get] ['roʊli] - ['pɑːli] , [ðə; ði] ['fʌni] , [fæt] ,

And	then	—	Oh	,	yes	,	I	mustn't	forget	Roly	-	Poly	,	the	funny	,	fat	,
和	然后	—	哦	,	是的	,	我	不得	忘记	罗利	-	聚合物	,	这	有趣的	,	胖的	,

然后——哦，对了，我不能忘记罗利波利，那个滑稽、胖乎乎的……

['puːdl] [dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [boʊnz] ,

poodle	dog	who	was	always	hiding	things	in	holes	in	the	ground	,	thinking	they	were	bones	,
贵宾犬	狗	WHO	曾是	总是	隐藏	事物	在	孔	在	这	地面	,	思维	他们	是	骨头	,

一只贵宾犬，总是把东西藏在地上的洞里，以为那是骨头。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [haɪd] [ænt] ['lɑːliz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

Sometimes	he	would	even	hide	Aunt	Lolly's	spectacles	and	she	would	have	the	hardest	work	finding	them	.
有时	他	会	甚至	隐藏	阿姨	棒棒糖	眼镜	和	她	会	有	这	最难	工作	寻找	他们	.

他有时甚至会把洛莉阿姨的眼镜藏起来，让她费尽周折才能找到。

[oʊ] , [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] !

Oh	,	such	hard	work	!
哦	,	这样的	难的	工作	!

哦，真是辛苦啊！

" [wel] , ['dædi] , " [æskt] [mæb] , ['æftər] ['mɪstər] . [bleɪk] [hæd; həd] [sæt] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

"	Well	,	Daddy	,	"	asked	Mab	,	after	Mr	.	Blake	had	sat	silent	for	some	time
"	出色地	,	爸爸	,	"	问	梅布	,	后	先生	.	布莱克	有	卫星	沉默的	为了	一些	时间

,

,

,

"嗯，爸爸，"布莱克先生沉默了一会儿后，梅布问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] — [ɪn] [ðə; ði] — [ɪn] [ðə; ði] — [oʊ] !

"	have	you	thought	of	a	way	to	tell	us	what	makes	the	shiny	stuff	in	the	—	in	the	—	in	the	—	Oh	!
"	有	你	想法	的	一个	方式	到	告诉	我们	什么	制作	这	闪亮的	东西	在	这	—	在	这	—	在	这	—	哦	!

"你有没有想过怎么告诉我们，是什么让那些闪闪发光的东西——在——在——哦！

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [bɪg] [wɜːrd] !

I	can't	say	that	big	word	!
我	不能	说	那	大的	单词	!

我说不出那个很深的词！

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	she	finished	with	a	sigh	.
"	她	完成的	和	一个	叹	.

她叹了口气，说完。

" [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪn] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ! " [læft] ['dædi] [bleɪk] .

"	The	mercury	in	the	thermometer	!	"	laughed	Daddy	Blake	.
"	这	汞	在	这	温度计	!	"	笑了	爸爸	布莱克	.

"是温度计里的水银！"布莱克爸爸笑着说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [daʊn] ?
" You want to know what makes it go down ?
" 你 想 到 知道 什么 制作 它 去 向下 ?

你想知道是什么导致了这种情况发生吗?

[wel] , [its] [ðə; ði][koʊld] .
Well , it's the cold .
出色地 , 它是 这 寒冷的 .

嗯，是因为冷。

[juː; jʊ] [siː] [koʊld] [meɪks] ['eniθɪŋ] [get] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd] [hiːt] [meɪks] [θɪŋz]
You see cold makes anything get smaller and shrink , and heat makes things
你 看 寒冷的 制作 任何事物 得到 较小的 和 收缩 , 和 热 制作 事物
[swel] [ʌp] ,
swell up ,
膨胀 向上 ,

你看，寒冷会让任何东西变小、收缩，而炎热会让任何东西膨胀。

[ænd; ənd][get]['lɑːrdʒər] .
and get larger .
和 得到 更大的 .

并且变得更大。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][hɑːt]['wɔːtər] [swelz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['endʒɪn][goʊ] ,
That's why the steam from hot water swells up and makes the engine go ,
那就是 为什么 这 蒸汽 从 热的 水 涌浪 向上 和 制作 这 引擎 去 ,

这就是为什么热水产生的蒸汽会膨胀并带动发动机运转的原因。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][kɑːrz] .
and pull the cars .
和 拉 这 汽车 .

然后把车拉走。

" [ænd; ənd][ɪn][hɑːt] ['weðər] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] [swelz] ,
" And in hot weather the mercury swells ,
" 和 在 热的 天气 这 汞 涌浪 ,

“天气炎热时，水银柱会升高，

[pʌfs] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [kriːps] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [tuːb] .
puffs itself out and creeps up inside the little glass tube .
泡芙 本身 出去 和 令人毛骨悚然向上 里面 这 小的 玻璃 管子 .

它鼓起身体，爬进小玻璃管里。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] [gets] [koʊld] , [ænd; ənd] [ʃriŋks] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] -
In winter the mercury gets cold , and shrinks down , just as it is doing to -
在 冬天 这 汞 获得 寒冷的 , 和 收缩 向下 , 只是 作为 它 是 正在做 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

冬天，水银柱温度会下降，就像今晚一样。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][get][koʊld] [ɪ'nʌf] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət] ?
" But will it get cold enough so you can tell us the secret ?
" 但 将要 它 得到 寒冷的 足够的 所以 你 能 告诉 我们 这 秘密 ?

“但是天气会冷到让你告诉我们这个秘密吗？”

" [hæl; heɪl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [moʊst] ['æŋkʃəsli] .
" Hal wanted to know , most anxiously .
" 哈尔 通缉 到 知道 , 最多 焦虑地 .

“哈尔非常想知道。”

" [pər'hæps] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Perhaps**	,	"	**said**	**his**	**father**	.
"	也许	,	"	说	他的	父亲	.

"也许吧,"他父亲说。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .

"	**We**	**will**	**try**	**it**	**and**	**see**	.
"	我们	将要	尝试	它	和	看	.

我们会试一试。

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

I	**will**	**fill**	**a**	**bottle**	**with**	**water**	,
我	将要	充满	一个	瓶子	和	水	,

我会往瓶子里装满水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [friːz] .

and	**we**	**will**	**set**	**it**	**out**	**on**	**the**	**back**	**porch**	**to**	**freeze**	.
和	我们	将要	放	它	出去	在	这	后退	门廊	到	冻结	.

我们会把它放在后廊上冷冻起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] . "

If	**it**	**freezes**	**by**	**morning**	**I**	**will**	**know**	**that**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**the**	**secret**	.	"
如果	它	冰冻	经过	早晨	我	将要	知道	那	我	能	告诉	你	这	秘密	.	"

如果到早上结冰了，我就知道我可以告诉你秘密了。

" [oʊ] , [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? " [kraɪd][mæb] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .

"	**Oh**	,	**do**	**we**	**have**	**to**	**wait**	**until**	**morning**	**?**	"	**cried**	**Mab**	,	**in**	**disappointed**	**tones**	.
"	哦	,	做	我们	有	到	等待	直到	早晨	?	"	哭	梅布	,	在	失望的	音调	.

"哦，难道我们要等到明天早上吗？"梅布失望地喊道。

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [læft] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	**That**	**won't**	**be**	**long**	,	"	**laughed**	**her**	**father**	.
"	那	惯于	是	长的	,	"	笑了	她	父亲	.

"不会太久的,"她父亲笑着说。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [naʊ] .

"	**You**	**can**	**hardly**	**keep**	**your**	**eyes**	**open**	**now**	.
"	你	能	几乎	保持	你的	眼睛	打开	现在	.

你现在几乎睁不开眼了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][sænd][mæn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

I	**guess**	**the**	**sand**	**man**	**has**	**been**	**here**	.
我	猜测	这	沙	男人	有	到过	这里	.

看来沙人来过这里。

[goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] .

Go	**to**	**bed**	,	**and**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**morning**	.
去	到	床	,	和	它	将要	很快	是	早晨	.

去睡觉吧，很快就会天亮了。

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][aɪs][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] .

Then	,	**if**	**there**	**is**	**ice**	**in**	**the**	**bottle**	,	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**secret**	.
然后	,	如果	那里	是	冰	在	这	瓶子	,	患病的	告诉	你	这	秘密	.

如果瓶子里有冰，我就告诉你秘密。

" ['dædi] [bleɪk] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

"	**Daddy**	**Blake**	**took**	**a**	**bottle**	,	**and**	**filled**	**it**	**with**	**water**	.
"	爸爸	布莱克	采取	一个	瓶子	,	和	已填	它	和	水	.

"布莱克爸爸拿了一个瓶子，装满了水。"

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][kɔːrk][ɪn] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪd] [sʌm; səm]['waɪɜ-z, 'waɪrz]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

He	**put**	**the**	**cork**	**in**	**tightly**	,	**and**	**then**	**twisted**	**some**	**wires**	**over**	**the**	**top**	.
他	放	这	软木	在	紧紧	,	和	然后	扭曲	一些	电线	超过	这	顶部	.

他把软木塞紧紧塞进去，然后在上面缠上了一些铁丝。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][fɔːr; fər] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	What	are	the	wires	for	?	"	asked	Hal	.
"	什么	是	这	电线	为了	?	"	问	哈尔	.

"这些电线是做什么用的？"哈尔问道。

" [soʊ][ðə; ði][aɪs] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [friːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [wɪl] [nɑːt] [pʊʃ] [aʊt] [ðə; ði][kɔːrk] ,

"	So	the	ice	,	that	I	think	will	freeze	inside	the	bottle	,	will	not	push	out	the	cork	,
"	所以	这	冰	,	那	我	思考	将要	冻结	里面	这	瓶子	,	将要	不是	推	出去	这	软木	,

"所以，我认为冻在瓶子里的冰不会把软木塞顶出来。"

" [ɪk'spleɪnd] ['dædi] [bleɪk] .

"	explained	Daddy	Blake	.
"	解释	爸爸	布莱克	.

"布莱克爸爸解释道。"

" [naʊ] [ɔːf][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Now	off	to	bed	with	you	!
"	现在	离开	到	床	和	你	!

"现在我要和你一起睡觉了！"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	You	may	be	sure	Hal	and	Mab	did	not	want	to	go	to	bed	,
"	你	可能	是	当然	哈尔	和	梅布	做过	不是	想	到	去	到	床	,

"你可以肯定，哈尔和梅布都不想睡觉。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpi] .

even	if	they	were	sleepy	.
甚至	如果	他们	是	困	.

即使他们很困。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [friːz] .

They	wanted	to	stay	up	and	watch	the	water	in	the	bottle	freeze	.
他们	通缉	到	停留	向上	和	手表	这	水	在	这	瓶子	冻结	.

他们想熬夜观看瓶子里的水结冰的过程。

[bʌt; bət] ['mæmə] [bleɪk] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm] [tʌkt] ['snʌgli] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərz] .

But	Mamma	Blake	soon	had	them	tucked	snugly	under	the	covers	.
但	妈妈	布莱克	很快	有	他们	塞进去	舒适地	在下面	这	封面	.

但布莱克妈妈很快就把他们哄睡在了被窝里。

[ðen] ['dædi] [bleɪk] [fɪkst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Then	Daddy	Blake	fixed	the	furnace	fire	for	the	night	,	as	it	was	getting
然后	爸爸	布莱克	固定的	这	炉	火	为了	这	夜晚	,	作为	它	曾是	获得

['koʊldɝ][ænd; ənd]['koʊldɝ] .

colder	and	colder	.
更冷	和	更冷	.

天气越来越冷，布莱克爸爸就把炉火修好了，准备晚上用。

[nekst][hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Next	he	opened	a	package	he	had	brought	home	with	him	.
下一个	他	打开	一个	包裹	他	有	带来	家	和	他	.

接着，他打开了从家里带来的一个包裹。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd]['dʒɪŋgld][ænd; ənd] [klæŋkt] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [æz; əz] ['braɪtli]

Something	inside	jingled	and	clanked	,	and	shone	in	the	lamplight	as	brightly
某物	里面	叮当作响	和	叮当作响	,	和	闪耀	在	这	灯光	作为	明亮地

[æz; əz]['sɪlvər] .

as	silver	.
作为	银	.

里面有什么东西叮当作响，在灯光下闪闪发光，像银子一样。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [ænt] ['lɑːli] .
" What have you there ? " asked Aunt Lolly .
" 什么 有 你 那里 ? " 问 阿姨 棒棒糖 .

“你手里拿的是什么？”洛莉阿姨问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['siːkrət] , " ['ænsər] ['dædi] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]
" That's the children's secret , " answered Daddy Blake , as he wrapped the package
" 那就是 这 孩子们的 秘密 , " 回答 爸爸 布莱克 , 作为 他 包装 这 包裹
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .

“这是孩子们的秘密，”布莱克爸爸一边回答，一边重新把包裹包好。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][ʌp][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][mæb] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Hal was up first in the morning , but Mab soon followed him .
哈尔 曾是 向上 第一的 在 这 早晨 , 但 梅布 很快 随后 他 .

哈尔早上第一个起床，但梅布很快也起床了。

" ['dædi] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ? " [kɔːld] [hæl; heɪl] .
" Daddy , where is the bottle ? " called Hal .
" 爸爸 , 在哪里 是 这 瓶子 ? " 称为 哈尔 .

“爸爸，奶瓶在哪儿？”哈尔喊道。

" [meɪ] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæb] .
" May we get it ? " asked Mab .
" 可能 我们 得到 它 ? " 问 梅布 .

“我们可以拿去吗？”梅布问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɔːrmli] [drest] !
" Oh , it is much too cold for you to go out until you are warmly dressed !
" 哦 , 它 是 很多 也 寒冷的 为了 你 到 去 出去 直到 你 是 热情地 穿着 !

“哦，外面太冷了，你得穿暖和点才能出门！”

" [kraɪd] ['dædi] .
" cried Daddy .
" 哭 爸爸 .

“爸爸喊道。”

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll bring the bottle in so you can see it .
" 患病的 带来 这 瓶子 在 所以 你 能 看 它 .

“我把瓶子拿进来，让你看看。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [roʊb][ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
" He went out on the porch in his bath robe and slippers ,
" 他 去 出去 在 这 门廊 在 他的 洗澡 长袍 和 拖鞋 ,

他穿着浴袍和拖鞋走到门廊上，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
and quickly brought in the bottle of water he had set out the night before
和 迅速地 带来 在 这 瓶子 的 水 他 有 放 出去 这 夜晚 前
.
:
.

他迅速拿来了前一天晚上放在外面的那瓶水。

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [kraɪd][hæl; heɪl] .
" **cried** **Hal** **.**
" 哭 哈尔 .

“哈尔喊道。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] ,
For **the** **bottle** **was** **broken** **into** **several** **pieces** **,**
为了 这 瓶子 曾是 破碎的 进入 一些 件 ,

因为瓶子摔成了好几块。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,
and **standing** **up** **on** **the** **board** **on** **which** **it** **had** **been** **set** **,** **was** **a** **solid** **,**
和 常设 向上 在 这 木板 在 哪个 它 有 到过 放 , 曾是 一个 坚硬的 ,

它稳稳地立在它所放置的木板上，是一块坚实的木板。

[klɪr] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] , [dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['bɑːt(ə)l][ɪt'self] .
clear **piece** **of** **ice** **,** **just** **the** **shape** **of** **the** **glass** **bottle** **itself** **.**
清除 片 的 冰 , 只是 这 形状 的 这 玻璃 瓶子 本身 .

一块透明的冰，形状和玻璃瓶本身一模一样。

" [oʊ] , ['sʌmbɑːdi] [broʊk]['aʊər; ɑːr]['bɑːt(ə)l] !
" **Oh** **,** **somebody** **broke** **our** **bottle** **!**
" 哦 , 某人 打破 我们的 瓶子 !

“哦，有人把我们的瓶子打碎了！”

" [kraɪd][mæb] .
" **cried** **Mab** **.**
" 哭 梅布 .

“梅布喊道。”

" [naʊ] [wiː; wi][kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði]['siːkrət] !
" **Now** **we** **can't** **hear** **the** **secret** **!**
" 现在 我们 不能 听到 这 秘密 !

现在我们听不到这个秘密了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [nuː] [skeɪts]
THE **NEW** **SKATES**
这 新的 冰鞋

新款溜冰鞋

['dædi] [bleɪk] [læft] [wen] [mæb] [sed] [ðæt] .
Daddy **Blake** **laughed** **when** **Mab** **said** **that** **.**
爸爸 布莱克 笑了 什么时候 梅布 说 那 .

梅布这么说的时候，布莱克爸爸笑了。

" [jes] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪz]['broʊkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [broʊk]
" **Yes** **,** **the** **bottle** **is** **broken** **,** " **he** **said** **,** " **but** **it** **was** **the** **ice** **that** **broke**
" 是的 , 这 瓶子 是 破碎的 , " 他 说 , " 但 它 曾是 这 冰 那 打破
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

“是的，瓶子碎了，”他说，“但那是冰块把它弄碎了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **could** **it** **?**
" 如何 可以 它 ?

怎么可能呢?

" [hæl; heɪl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Hal wanted to know .
" 哈尔 通缉 到 知道 .

“哈尔想知道。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] ,
" I told you last night , " said Daddy Blake ,
" 我 讲述 你 最后的 夜晚 , " 说 爸爸 布莱克 ,

“我昨晚就跟你说过，”布莱克爸爸说。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ['teɪbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " [ðæt] [hiːt] [meɪd] [θɪŋz]
when the children were at breakfast table a little later , " that heat made things
什么时候 这 孩子们 是 在 早餐 桌子 一个 小的 之后 , " 那 热 制成 事物
[get]['lɑːrdʒər] ,
get larger ,
得到 更大的 ,

孩子们稍晚些时候在餐桌旁吃早餐时，“那股热浪让东西变大了”，

[ænd; ənd] [ðæt] [koʊld] [meɪd] [ðem; ðəm][get] ['smɔːlər] .
and that cold made them get smaller .
和 那 寒冷的 制成 他们 得到 较小的 .

寒冷的天气使它们变小了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['friːzɪŋ] [koʊld] [meɪks] ['wɔːtər]
That was true , but sometimes , as you see now , freezing cold makes water
那 曾是 真的 , 但 有时 , 作为 你 看 现在 , 冷冻 寒冷的 制作 水
[get]['lɑːrdʒər] .
get larger .
得到 更大的 .

没错，但有时候，就像你现在看到的，极冷的天气会让水变大。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪs] .
That is when it is cold enough to make ice .
那 是 什么时候 它 是 寒冷的 足够的 到 制作 冰 .

那时气温要低到足以制冰。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
" As long as there was only water in the bottle it was all right ,
" 作为 长的 作为 那里 曾是 仅有的 水 在 这 瓶子 它 曾是 全部 正确的 ,

只要瓶子里只有水就没问题。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] .
the glass was not broken .
这 玻璃 曾是 不是 破碎的 .

玻璃没有碎。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] .
But in the night it got colder and colder .
但 在 这 夜晚 它 得到 更冷 和 更冷 .

但到了晚上，天气越来越冷。

[ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [er] .
All the warmth was drawn off into the cold air .
全部 这 温暖 曾是 绘制 离开 进入 这 寒冷的 空气 .

所有的热量都被冷空气带走了。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtər][froʊz] , [ænd; ənd] [sweld] [ʌp] .
Then the water froze , and swelled up .
然后 这 水 冻住了 , 和 肿胀 向上 .

然后水结冰，体积膨胀起来。

[ðə; ði][aɪs][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][kɔːrk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

The	ice	tried	to	push	the	cork	out	of	the	bottle	,
这	冰	尝试	到	推	这	软木	出去	的	这	瓶子	,

冰块试图把瓶塞推出瓶口。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp]

just	as	you	would	try	to	push	up	the	lid	of	a	box	if	you	were	shut	up
只是	作为	你	会	尝试	到	推	向上	这	盖	的	一个	盒子	如果	你	是	关闭	向上

[ˌɪn'saɪd][wʌn] . "

inside	one	.	"
里面	一	.	"

就像你被关在盒子里，会试图把盒子盖推起来一样。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]['oʊvər][ðə; ði][kɔːrk] ['wʊdnt] [let][ðə; ði][aɪs] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [spoʊk]

"	I	guess	the	wires	over	the	cork	wouldn't	let	the	ice	push	it	out	,	"	spoke
"	我	猜测	这	电线	超过	这	软木	不会	让	这	冰	推	它	出去	,	"	辐

[hæl; heɪl] .

Hal	.
哈尔	.

"我猜是软木塞上的铁丝阻止了冰块把它推出来，"哈尔说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dædi] [bleɪk] ['ænsər] .

"	That's	it	,	"	Daddy	Blake	answered	.
"	那就是	它	,	"	爸爸	布莱克	回答	.

"就是这样，"布莱克爸爸回答道。

" [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][aʊt][ðə; ði][kɔːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	so	,	as	the	ice	could	not	lift	out	the	cork	,	it	swelled	to	the
"	和	所以	,	作为	这	冰	可以	不是	举起	出去	这	软木	,	它	肿胀	到	这

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

"因此，由于冰层无法将软木塞拔出，它便向两侧膨胀起来。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [aʊt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː]

instead	of	to	the	top	,	and	pushing	out	as	hard	as	it	could	,	it
反而	的	到	这	顶部	,	和	推动	出去	作为	难的	作为	它	可以	,	它

[broʊk][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

broke	the	bottle	.
打破	这	瓶子	.

它没有冲到顶部，也没有用尽全力向外推，而是把瓶子弄碎了。

[ðə; ði] [glæs] [fel] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][aɪs] , [dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	glass	fell	away	,	and	left	a	little	statue	of	ice	,	just	the	shape	of	the
这	玻璃	跌倒	离开	,	和	左边	一个	小的	雕像	的	冰	,	只是	这	形状	的	这

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

玻璃杯掉落后，留下了一尊小小的冰雕，形状和瓶子一模一样。

['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

standing	in	its	place	.
常设	在	它是	地方	.

矗立在原地。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

"	How	wonderful	!
"	如何	精彩的	!

太棒了！

" [kraɪd][mæb] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['oʊpən][waɪd] .
" cried Mab , her blue eyes open wide .
" 哭 梅布 , 她 蓝色的 眼睛 打开 宽的 .

“梅布惊叫道，她睁大了蓝色的眼睛。”

" [jes] , [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv][aɪs][ɪz]['veri]['wʌndərf(ə)l] , " ['dædi] [bleɪk] [sed] ,
" Yes , the freezing of ice is very wonderful , " Daddy Blake said ,
" 是的 , 这 冷冻 的 冰 是 非常 精彩的 , " 爸爸 布莱克 说 ,

“是的，冰冻的过程非常奇妙，”布莱克爸爸说。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hæl; heɪl][hɪz; ɪz][θɜːrd][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .
as he passed Hal his third slice of bread and jam .
作为 他 通过了 哈尔 他的 第三 片 的 面包 和 果酱 .

他把第三片涂了果酱的面包递给哈尔。

" [ɪf] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][froʊz] ,
" If the cracks in a great rock became filled with water , and the water froze ,
" 如果 这 裂缝 在 一个 伟大的 岩石 成为 已填 和 水 , 和 这 水 冻住了 ,

“如果一块巨石上的裂缝充满了水，而水又结冰了，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [splɪt][ðə; ði] [greɪt] , [strɔːŋ] [stoʊn] .
the swelling of the ice would split the great , strong stone .
这 肿胀 的 这 冰 会 分裂 这 伟大的 , 强的 石头 .

冰层的膨胀会裂开这块巨大而坚固的石头。

" [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [aɪs] .
" There is scarcely anything that can stand against the swelling of freezing ice .
" 那里 是 几乎 任何事物 那 能 站立 反对 这 肿胀 的 冷冻 冰 .

“几乎没有什么东西能抵挡住冰冻膨胀的威力。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪld] [ə; eɪ][bɪg] , ['hɑːloʊ] ['kænən] [bɔːl][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [friːz] ,
If you filled a big , hollow cannon ball with water , and let it freeze ,
如果 你 已填 一个 大的 , 空洞的 大炮 球 和 水 , 和 让 它 冻结 ,

如果你把一个巨大的空心炮弹装满水，然后让它结冰，

[ðə; ði][aɪs] [wʊd] [bɜːrst][ðə; ði]['aɪərn] . "
the ice would burst the iron . "
这 冰 会 爆裂 这 铁 . "

冰会把铁冻裂。

" [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['aʊər; ɑːr][mɪlk]['bɑːt(ə)l][wʌns] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ænt] ['lɑːli] .
" It burst our milk bottle once , I know , " said Aunt Lolly .
" 它 爆裂 我们的 牛奶 瓶子 一次 , 我 知道 , " 说 阿姨 棒棒糖 .

“我知道，它曾经弄破过我们的牛奶瓶，”洛莉阿姨说。

" [jes] , " [spoʊk] ['dædi] [bleɪk] .
" Yes , " spoke Daddy Blake .
" 是的 , " 辐 爸爸 布莱克 .

“是的，”布莱克爸爸说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɑːn][koʊld] ['mɔːrnɪŋz] , [ðə; ði] ['mɪlkmən] ['reɪzɪz] [ðə; ði][tɪn][tɑːp][ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
" That is why , on cold mornings , the milkman raises the tin top on the bottle .
" 那 是 为什么 , 在 寒冷的 早晨 , 这 送奶工 提高 这 锡 顶部 在 这 瓶子 .

“所以，在寒冷的早晨，送奶工才会掀开奶瓶上的锡盖。”

[ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][mɪlk][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swel] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ,
That gives the frozen milk a chance to swell up out of the top ,
那 给予 这 冷冻 牛奶 一个 机会 到 膨胀 向上 出去 的 这 顶部 ,

这样一来，冷冻的牛奶就有机会从顶部膨胀出来。

[ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] ['krækɪŋ] . "
and saves the bottle from cracking . "
和 保存 这 瓶子 从 裂纹 . "

这样可以防止瓶子破裂。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [læst] ['wɪntər] , " [sed] ['mæmə] [bleɪk] , " [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪlk] ['bɔtlz]
" One morning last winter , " said Mamma Blake , " when we had milk bottles
" 一 早晨 最后的 冬天 , " 说 妈妈 布莱克 , " 什么时候 我们 有 牛奶 瓶子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [tɑːps] ,
with the pasteboard tops ,
和 这 纸板 最高额 ,

"去年冬天的一个早晨，"布莱克妈妈说，"我们当时用的牛奶瓶是纸板盖的，

[ðə; ði] [mɪlk] [froʊz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɪt] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [mɪlk] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt]
the milk froze and there was a round bit of frozen milk sticking up out
这 牛奶 冻住了 和 那里 曾是 一个 圆形的 少量 的 冷冻 牛奶 粘性 向上 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
of the bottle ,
的 这 瓶子 ,

牛奶冻住了，瓶子外面露出一小块圆形的冻牛奶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] ['peɪstbɔːrd] ['kʌvər] [ɑːn] [tɑːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [hæt] . "
with the round pasteboard cover on top , like a hat . "
和 这 圆形的 纸板 覆盖 在 顶部 , 喜欢 一个 帽子 . "

顶部盖着圆形硬纸板，像一顶帽子。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [seɪvd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] ,
" And that's what saved the bottle from breaking , " said Daddy Blake ,
" 和 那就是 什么 已保存 这 瓶子 从 打破 , " 说 爸爸 布莱克 ,

"正是这样才没让瓶子摔碎，"布莱克爸爸说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['waɪərd] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːt(ə)l][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv]
" If I had not wired down the cork of our bottle the water would have
" 如果 我 有 不是 有线 向下 这 软木 的 我们的 瓶子 这 水 会 有
[pʊʃt] [ɪt'self] [ʌp] ,
pushed itself up ,
推动 本身 向上 ,

"如果我没有用铁丝把瓶塞扎紧，水就会自己冒出来。"

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [nek] , [laɪk]
after it was frozen , and would have stuck out of the bottle neck , like
后 它 曾是 冷冻 , 和 会 有 卡住 出去 的 这 瓶子 脖子 , 喜欢
[ə; eɪ] [raʊnd] ['aɪsək(ə)l] . "
a round icicle . "
一个 圆形的 冰柱 . "

冻住之后，它会像一根圆冰柱一样从瓶颈里伸出来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" But what about our secret ? " asked Hal .
" 但 什么 关于 我们的 秘密 ? " 问 哈尔 .

"可是我们的秘密怎么办？"哈尔问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][koʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is it cold enough for you to tell us about it ? "
" 是 它 寒冷的 足够的 为了 你 到 告诉 我们 关于 它 ? "

"天气够冷吗？你愿意跟我们说说这件事吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['dædi] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I think so , " answered Daddy Blake , with a queer little twinkle in his eyes .
" 我 思考 所以 , " 回答 爸爸 布莱克 , 和 一个 酷儿 小的 闪烁 在 他的 眼睛 .

"我想是的，"布莱克爸爸回答道，眼中闪过一丝奇特的光芒。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] ,
" As long as the water in the bottle was frozen ,
" 作为 长的 作为 这 水 在 这 瓶子 曾是 冷冻 ,

只要瓶子里的水是冰冻的，

[ðə; ði][pɑːnd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

the	pond	will	soon	be	covered	with	ice	,	"	he	said	.
这	池塘	将要	很快	是	涵盖	和	冰	,	"	他	说	.

"池塘很快就会被冰覆盖，"他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [aɪs][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] . "

"	And	we	need	ice	to	make	use	of	the	secret	.	"
"	和	我们	需要	冰	到	制作	使用	的	这	秘密	.	"

"我们需要冰才能利用这个秘密。"

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst]['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [kraɪd][mæb] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	,	I	just	wonder	what	it	is	?	"	cried	Mab	,	clapping	her	hands	.
"	哦	,	我	只是	想知道	什么	它	是	?	"	哭	梅布	,	鼓掌	她	双手	.

"哦，我真想知道那是什么？"梅布拍着手喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [spoʊk][hæl; heɪl] .

"	I	think	I	can	guess	,	"	spoke	Hal	.
"	我	思考	我	能	猜测	,	"	辐	哈尔	.

"我想我能猜到，"哈尔说道。

['dædi] [bleɪk] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['peɪpər] ['bʌndlz] .

Daddy	Blake	went	out	in	the	hall	,	and	came	back	with	two	paper	bundles	.
爸爸	布莱克	去	出去	在	这	大厅	,	和	来了	后退	和	二	纸	捆绑	.

布莱克爸爸走到走廊，回来时手里拿着两捆纸。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][æt; ət][mæbz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hæl; heɪl] .

He	placed	one	at	Mab's	place	,	and	gave	the	other	to	Hal	.
他	放置	一	在	mab的	地方	,	和	给予	这	其他	到	哈尔	.

他把其中一本放在梅布那里，把另一本给了哈尔。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][kʌt][ðə; ði] [strɪŋ] !

"	I	want	something	,	so	I	can	cut	the	string	!
"	我	想	某物	,	所以	我	能	切	这	细绳	!

"我想要点什么，这样我就可以剪断绳子了！"

" [hæl; heɪl][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Hal	cried	,	and	he	laid	his	package	down	on	the	floor	,
"	哈尔	哭	,	和	他	铺设	他的	包裹	向下	在	这	地面	,

哈尔哭了，他把包裹放在地板上。

[waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] .

while	he	searched	through	his	pockets	for	his	knife	.
尽管	他	搜索	通过	他的	口袋	为了	他的	刀	.

他一边在口袋里摸索着寻找他的刀。

[dʒʌst] [ðen] ['roʊli] - ['pɑːli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] , ['bɑːkiŋ] .

Just	then	Roly	-	Poly	came	into	the	breakfast	room	,	barking	.
只是	然后	罗利	-	聚合物	来了	进入	这	早餐	房间	,	叫声	.

就在这时，罗利波利吠叫着走进了早餐室。

[hiː; hi] [sɔː] ['hælz] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

He	saw	Hal's	package	on	the	floor	,	and	,	thinking	,	I	suppose	,
他	锯	哈尔的	包裹	在	这	地面	,	和	,	思维	,	我	认为	,

他看到哈尔的包裹掉在地板上，我想，他当时肯定在想：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

that	it	must	be	meant	for	him	to	play	with	,
那	它	必须	是	意思是	为了	他	到	玩	和	,

那一定是给他玩的，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['puːdl] [dɔːg][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

the	little	poodle	dog	at	once	began	to	drag	it	away	.
这	小的	贵宾犬	狗	在	一次	开始	到	拖	它	离开	.

小贵宾犬立刻开始拖着它走。

[ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Though , as the ground was frozen , I don't know how he was going to
尽管 , 作为 这 地面 曾是 冷冻 , 我 不 知道 如何 他 曾是 去 到
['beri] [ˌaɪ 'tiː] ,
bury it ,
埋葬 它 ,

不过，由于地面冻住了，我不知道他打算怎么埋葬它。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .
if that was what he intended to do .
如果 那 曾是 什么 他 故意的 到 做 .

如果他真打算这么做的话。

" [haɪ][ðer; ðər] , ['roʊli] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] .
" Hi there , Roly ! " cried Hal .
" 你好 那里 , 罗利 ! " 哭 哈尔 .

“嗨，罗利！”哈尔喊道。

" [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ! "
" Come back with that , if you please , sir ! "
" 来 后退 和 那 , 如果 你 请 , 先生 ! "

“请您把答案带回来，先生！”

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['puːdl] [dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
" Bow - wow ! " barked the little poodle dog , and I suppose he was saying
" 弓 - 哇 ! " 吠叫 这 小的 贵宾犬 狗 , 和 我 认为 他 曾是 说
:
:
:

“汪汪！”那只小贵宾犬叫了一声，我想它是在说：

" [oʊ] , [kɑːnt][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
" Oh , can't I have it a little while ?
" 哦 , 不能 我 有 它 一个 小的 尽管 ?

“哦，我能再用一会儿吗？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mæb][hæd; həd][hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] ['oʊpən] .
" By this time Mab had her package open .
" 经过 这 时间 梅布 有 她 包裹 打开 .

这时，梅布已经打开了她的包裹。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [its] [skeɪts] !
" It's skates !
" 它是 冰鞋 !

“是溜冰鞋！”

[aɪs] [skeɪts] !
Ice skates !
冰 冰鞋 !

冰刀！

[oʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [per] ! "
Oh , I've always wanted a pair ! "
哦 , 我已经 总是 通缉 一个 一对 ! "

哦，我一直都想要一双！

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wen] ['dædi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪs][ænd; ənd]
That's what I thought they were , when Daddy talked so much about ice and
那就是 什么 我 想法 他们 是 , 什么时候 爸爸 谈话 所以 很多 关于 冰 和
['friːzɪŋ] ,
freezing ,
冷冻 ,

爸爸总是说冰和冻，所以我一直以为它们就是冰。

" [sed] [hæl; heɪl] .
" said Hal .
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He had managed , in the meanwhile , to get his bundle away from
他 有 管理 , 在 这 同时 , 到 得到 他的 捆 离开 从

与此同时，他设法将包裹从……中解救了出来。

['roʊli] - ['pɑːli] .
Roly - Poly .
罗利 - 聚合物 .

滚滚。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl; heɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] [skeɪts] ,
Opening it , Hal found in the package a pair of shining ice skates ,
开幕 它 , 哈尔 成立 在 这 包裹 一个 一对 的 灼灼 冰 冰鞋 ,

哈尔打开包裹，发现里面是一双闪亮的冰鞋。

[dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [mæb][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] .
just like those Mab was trying on her shoes .
只是 喜欢 那些 梅布 曾是 尝试 在 她 鞋 .

就像梅布正在试穿的那双鞋一样。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dædi] !
" Oh , thank you , Daddy !
" 哦 , 感谢 你 , 爸爸 !

“哦，谢谢爸爸！”

" [hæl; heɪl][kraɪd] .
" Hal cried .
" 哈尔 哭 .

哈尔哭了。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] !
" And I thank you , too !
" 和 我 感谢 你 , 也 !

“我也要感谢你！”

" ['ædɪd] [mæb] .
" added Mab .
" 额外 梅布 .

“Mab补充道。

[aɪd][get][ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] , ['oʊnli][maɪ] [maʊθ] [ɪz][ɔːl][dʒæm] .

I'd	get	up	and	kiss	you	,	only	my	mouth	is	all	jam	.
ID	得到	向上	和	吻	你	,	仅有的	我的	嘴	是	全部	果酱	.

我想起身吻你，可惜我的嘴里全是果酱。

[aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [wɑːʃt] . "

I'll	kiss	you	twice	as	soon	as	I've	washed	.	"
患病的	吻	你	两次	作为	很快	作为	我已经	洗过	.	"

我洗完澡后会亲你两次。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	That	will	do	,	"	laughed	her	father	.
"	那	将要	做	,	"	笑了	她	父亲	.

“这样就行了，”她父亲笑着说。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [skeɪts] , ['tʃɪldrən] ? "

"	Do	you	like	your	skates	,	children	?	"
"	做	你	喜欢	你的	冰鞋	,	孩子们	?	"

孩子们，你们喜欢你们的溜冰鞋吗?

" [oʊ] , [duː][wiː; wi] ?

"	Oh	,	do	we	?
"	哦	,	做	我们	?

“哦，是吗？”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

"	they	cried	,	and	by	the	way	they	said	it	you	could	easily	tell	that	they	did	.
"	他们	哭	,	和	经过	这	方式	他们	说	它	你	可以	容易地	告诉	那	他们	做过	.

“他们哭了，从他们哭的方式很容易就能听出来。”

" [ænd; ənd] ['dædiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['skeɪtɪŋ] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	And	Daddy's	going	to	take	us	skating	;	aren't	you	?
"	和	爸爸的	去	到	拿	我们	溜冰	;	不是	你	?

“爸爸要带我们去滑冰，对吧？”

" [æskt] [hæl; heɪl][æz; əz][hiː; hi] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɪt] .

"	asked	Hal	as	he	measured	his	skates	on	his	shoes	to	see	if	they	would	fit	.
"	问	哈尔	作为	他	测量	他的	冰鞋	在	他的	鞋	到	看	如果	他们	会	合身	.

“哈尔一边问，一边用鞋子量着溜冰鞋，看看是否合脚。

[ðeɪ] [dɪd] .

They	did	.
他们	做过	.

他们做到了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['dædi] [bleɪk] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Daddy	Blake	knew	just	how	to	buy	things	to	have	them	right	,	I	tell	you	.
爸爸	布莱克	知道	只是	如何	到	买	事物	到	有	他们	正确的	,	我	告诉	你	.

我跟你说，布莱克爸爸很会买东西，总能买到合适的。

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['skeɪtɪŋ] ,

"	Yes	,	I'll	take	you	skating	,
"	是的	,	患病的	拿	你	溜冰	,

“好的，我会带你去滑冰。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɑːn][ðə; ði][aɪs] — [ðæt][ɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	show	you	how	to	stand	up	on	the	ice	—	that	is	as	soon	as	it	is
和	展示	你	如何	到	站立	向上	在	这	冰	—	那	是	作为	很快	作为	它	是

[θɪk] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,

thick	enough	on	the	pond	to	make	it	safe	,
厚的	足够的	在	这	池塘	到	制作	它	安全的	,

并教你如何在冰面上站立——前提是池塘上的冰层足够厚，可以安全行走。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌjuː 'es][ʌp] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

and	hold	us	up	,	"	promised	the	children's	father	.
和	抓住	我们	向上	,	"	承诺	这	孩子们的	父亲	.

"他会支撑着我们，"孩子们的父亲承诺道。

[dʒʌst] [ðen] ['mæmə] [bleɪk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] .

Just	then	Mamma	Blake	came	running	up	from	down	the	cellar	.
只是	然后	妈妈	布莱克	来了	跑步	向上	从	向下	这	地窖	.

就在这时，布莱克妈妈从地窖里跑了上来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	much	excited	.
她	曾是	很多	兴奋的	.

她非常兴奋。

" [oʊ] , [kʌm] ['kwɪkli] !

"	Oh	,	come	quickly	!
"	哦	,	来	迅速地	!

"哦，快来！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	called	to	her	husband	.
"	她	称为	到	她	丈夫	.

她喊了一声丈夫。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [wɑːʃ] - [tʌb] .

"	Something	has	happened	to	the	stationary	wash	-	tubs	.
"	某物	有	发生	到	这	静止的	洗	-	浴缸	.

"固定式洗衣盆好像出了什么问题。"

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['spɜːrtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['selər] .

The	water	is	spurting	all	over	the	cellar	.
这	水	是	喷涌	全部	超过	这	地窖	.

水喷溅得到处都是，整个地窖都湿透了。

[oʊ] , [duː] ['hɜːri] !

Oh	,	do	hurry	!
哦	,	做	匆忙	!

哦，快点！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [pɑːnd]

THE	FROZEN	POND
这	冷冻	池塘

冰冻的池塘

['dædi] [bleɪk] ['hɜːrid] [daʊn] ['selər] .

Daddy	Blake	hurried	down	cellar	.
爸爸	布莱克	慌忙	向下	地窖	.

布莱克爸爸匆匆下到地窖。

[hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] ['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ][ðer; ðər] [nuː] [skeɪts] , ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['fɑːðər] .

Hal	and	Mab	carefully	putting	away	their	new	skates	,	followed	their	father	.
哈尔	和	梅布	小心	推杆	离开	他们的	新的	冰鞋	,	随后	他们的	父亲	.

哈尔和梅布小心翼翼地收起新溜冰鞋，跟在父亲身后。

['roʊli] - ['pɑːli] ,

Roly	-	Poly	,
罗利	-	聚合物	,

滚滚多球体，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] ['puːdl] [dɔːg] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

the	little	fat	poodle	dog	looked	around	to	see	if	he	could	find	anything	to
这	小的	胖的	贵宾犬	狗	看起来	大约	到	看	如果	他	可以	寻找	任何事物	到

[dræg][ɔːf][ænd; ənd][haɪd] ,

drag	off	and	hide	,
拖	离开	和	隐藏	,

那只胖乎乎的小贵宾犬环顾四周，看看能不能找到什么东西拖走藏起来。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] ['selər] ['ɔːlsoʊ] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

but	,	seeing	nothing	,	he	went	down	cellar	also	,	barking	loudly	at	each	step	.
但	,	看到	没有什么	,	他	去	向下	地窖	还	,	叫声	高声	在	每个	步	.

但是，他什么也没看到，于是也下了地窖，每走一步都大声吠叫。

" [hæl; heɪl] ! [mæb] ! " [kɔːld] [ænt] ['lɑːli] .

"	Hal	!	Mab	!	"	called	Aunt	Lolly	.
"	哈尔	!	梅布	!	"	称为	阿姨	棒棒糖	.

"哈尔！梅布！"洛莉阿姨喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [dɪrz] ! "

"	Come	back	here	,	dears	!	"
"	来	后退	这里	,	亲爱的们	!	"

"亲爱的们，回来吧！"

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " ['ænsər] [hæl; heɪl] .

"	We	want	to	see	what	has	happened	!	"	answered	Hal	.
"	我们	想	到	看	什么	有	发生	!	"	回答	哈尔	.

"我们想看看发生了什么事！"哈尔回答道。

" [oʊ] , [juːl] [get][hɜːrt] !

"	Oh	,	you'll	get	hurt	!
"	哦	,	你会	得到	伤害	!

"哦，你会受伤的！"

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] !

I'm	sure	you	will	!
我是	当然	你	将要	!

我相信你一定能做到！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪr] , ['lɪt(ə)l] , ['fʌsi] [oʊld]['leɪdi] [ænt] .

"	exclaimed	the	dear	,	little	,	fussy	old	lady	aunt	.
"	惊呼	这	亲爱的	,	小的	,	挑剔的	老的	女士	阿姨	.

"那位可爱的、娇小的、爱唠叨的老太太阿姨惊呼道。"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ! " [kɔːld] ['dædi] [bleɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd]

"	No	,	it	isn't	anything	serious	!	"	called	Daddy	Blake	when	he	saw	what	had
"	不	,	它	不是	任何事物	严肃的	!	"	称为	爸爸	布莱克	什么时候	他	锯	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

"不，没什么大碍！"布莱克爸爸看到眼前的情景后喊道。

" ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][paɪps][hæz; həz][bɜːrst] .

"	Only	one	of	the	water	pipes	has	burst	.
"	仅有的	一	的	这	水	管道	有	爆裂	.

“只有一根水管爆裂了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌmər] .

We	must	send	for	the	plumber	.
我们	必须	发送	为了	这	水管工	.

我们得叫水管工来。

[weɪt] , ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl][aɪ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] .

Wait	,	children	,	until	I	shut	off	the	water	,	and	then	you	can	come	down	.
等待	,	孩子们	,	直到	我	关闭	离开	这	水	,	和	然后	你	能	来	向下	.

孩子们，等我把水关掉，你们就可以下来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] [naʊ] .

It	is	like	a	shower	-	bath	now	.
它	是	喜欢	一个	淋浴	-	洗澡	现在	.

现在就像在淋浴一样。

" ['dædi] [bleɪk] [faʊnd][ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]

"	Daddy	Blake	found	the	faucet	,	by	which	he	could	shut	off	the	water	at	the
"	爸爸	布莱克	成立	这	龙头	,	经过	哪个	他	可以	关闭	离开	这	水	在	这

['steɪʃəneri] [wɑːʃ] - [tʌb] ,

stationary	wash	-	tubs	,
静止的	洗	-	浴缸	,

“布莱克爸爸找到了水龙头，他可以用它来关掉固定洗衣盆里的水。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrst][paɪp] , [hiː; hi] [kɔːld]

and	then	,	when	it	had	stopped	spurting	from	the	burst	pipe	,	he	called
和	然后	,	什么时候	它	有	停止	喷涌	从	这	爆裂	管道	,	他	称为

[tuː; tə][hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] :

to	Hal	and	Mab	:
到	哈尔	和	梅布	:

然后，当水不再从爆裂的水管里喷出来时，他喊哈尔和梅布：

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [strɔːŋ] [aɪs][ɪz] .

"	Now	you	may	come	and	see	how	strong	ice	is	.
"	现在	你	可能	来	和	看	如何	强的	冰	是	.

现在你们可以来看看冰有多坚固了。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [glæs] ['bɔtlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [kræk] [æn; ən]['aɪərn][paɪp] . "

Not	only	does	it	burst	glass	bottles	,	but	it	will	even	crack	an	iron	pipe	.	"
不是	仅有的	做	它	爆裂	玻璃	瓶子	,	但	它	将要	甚至	裂缝	一个	铁	管道	.	"

它不仅能震碎玻璃瓶，甚至还能震裂铁管。

" [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] ,

"	Just	like	it	cracked	a	cannon	ball	!	"	cried	Hal	,
"	只是	喜欢	它	裂纹	一个	大炮	球	!	"	哭	哈尔	,

“就像炮弹被击碎了一样！”哈尔喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt]

and	he	was	in	such	a	hurry	to	get	down	the	cellar	steps	that	he	jumped
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	向下	这	地窖	步骤	那	他	跳了起来

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

two	at	a	time	.
二	在	一个	时间	.

他急着下地窖的台阶，一次跳两级。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] , ['oʊnli]['roʊli] - ['pɑ:li] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] ['pu:dl] [dɔ:g] , [dɪd][ðə; ði]

That	might	have	been	all	right	,	only	Roly	-	Poly	,	the	little	fat	poodle	dog	,	did	the
那	可能	有	到过	全部	正确的	,	仅有的	罗利	-	聚合物	,	这	小的	胖的	贵宾犬	狗	,	做过	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

本来这也没什么，只是那只胖乎乎的小贵宾犬罗利波利也做了同样的事情。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn]['hælz][legz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

He	became	tangled	up	in	Hal's	legs	,	and	,	a	moment	later	,
他	成为	纠缠不清	向上	在	哈尔的	腿	,	和	,	一个	片刻	之后	,

他被哈尔的腿缠住了，片刻之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

the	little	boy	and	the	dog	were	rolling	toward	the	bottom	of	the	steps	,
这	小的	男生	和	这	狗	是	滚动	朝向	这	底部	的	这	步骤	,

小男孩和小狗滚下了台阶。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

over	and	over	just	like	a	pumpkin	.
超过	和	超过	只是	喜欢	一个	南瓜	.

就像南瓜一样，一遍又一遍地重复着。

" [oʊ] ! " [kraɪd][mæb] , ['hoʊldɪŋ][fæst][tu:; tə][ðə; ði]['hændreɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Oh	!	"	cried	Mab	,	holding	fast	to	the	handrail	,	a	little	frightened	.
"	哦	!	"	哭	梅布	,	保持	快速地	到	这	扶手	,	一个	小的	害怕	.

“哦！”梅布惊叫一声，紧紧抓住扶手，有些害怕。

" [oʊ][maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæmə] [bleɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [steps] .

"	Oh	my	!	"	exclaimed	Mamma	Blake	at	the	top	of	the	cellar	steps	.
"	哦	我的	!	"	惊呼	妈妈	布莱克	在	这	顶部	的	这	地窖	步骤	.

“我的天哪！”布莱克妈妈站在地窖台阶顶端惊呼道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	What	has	happened	?	"
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [oʊ][maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] [seiks] [ə'laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] ['pʊdɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Oh	my	goodness	me	sakes	alive	and	some	orange	pudding	!	"	exclaimed
"	哦	我的	善良	我	清酒	活	和	一些	橙子	布丁	!	"	惊呼

“我的天哪，我还活着，还有橙子布丁！”她惊呼道。

[ænt] ['lɑ:li] .

Aunt	Lolly	.
阿姨	棒棒糖	.

洛莉阿姨。

" [aɪ][dʒʌst] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] !

"	I	just	knew	something	would	happen	!
"	我	只是	知道	某物	会	发生	!

我就知道会出事!

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [dɪd] , ['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['dædi] [bleɪk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd]

"	But	nothing	much	did	,	after	all	,	for	Daddy	Blake	,	as	soon	as	he	heard
"	但	没有什么	很多	做过	,	后	全部	,	为了	爸爸	布莱克	,	作为	很快	作为	他	听到

[hæl; heɪl] ['fɔ:lɪŋ] ,

Hal	falling	,
哈尔	坠落	,

“但是，当布莱克爸爸听到哈尔摔倒的声音时，一切都变得可怕起来。”

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

ran	to	the	foot	of	the	stairs	,
跑	到	这	脚	的	这	楼梯	,

跑到楼梯脚下，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hæl; heɪl][hæd; həd] [baʊnst] [daʊn] ['meni]

and	there	he	caught	his	little	boy	before	Hal	had	bounced	down	many
和	那里	他	捕捉	他的	小的	男生	前	哈尔	有	弹跳	向下	许多

[steps] .

steps	.
步骤	.

他一把抓住儿子，阻止他从台阶上蹦下来。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['dædi] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi][set][hæl; heɪl] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	There	you	are	!	"	cried	Daddy	Blake	,	as	he	set	Hal	upright	on	his	feet	.
"	那里	你	是	!	"	哭	爸爸	布莱克	,	作为	他	放	哈尔	直立	在	他的	脚	.

"你终于站起来了！"布莱克爸爸喊道，一边把哈尔扶了起来。

" [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Not	hurt	a	bit	;	are	you	?	"
"	不是	伤害	一个	少量	;	是	你	?	"

"一点都不疼，你呢？"

" [en] - [en] - [en] - [en] - [noʊ] ! " ['stæməd] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wɪtʃ]

"	N	-	n	-	n	-	n	-	no	!	"	stammered	Hal	,	as	he	caught	his	breath	,	which
"	N	-	n	-	n	-	n	-	不	!	"	结结巴巴	哈尔	,	作为	他	捕捉	他的	气息	,	哪个

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

had	almost	gotten	away	from	him	.
有	几乎	获得	离开	从	他	.

"不——不！"哈尔结结巴巴地说，他喘着粗气，刚才差点喘不过气来。

" [aɪm][nɑːt][hɜːrt] .

"	I'm	not	hurt	.
"	我是	不是	伤害	.

我没受伤。

[ɪz]['roʊli] - ['pɑːli] ?

Is	Roly	-	Poly	?
是	罗利	-	聚合物	?

是 Roly-Poly 吗?

" ['roʊli][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'baʊt] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

"	Roly	was	whirling	about	,	barking	and	trying	to	catch	his	tail	,
"	罗利	曾是	旋转	关于	,	叫声	和	尝试	到	抓住	他的	尾巴	,

"罗利一边转圈一边吠叫，还试图抓住自己的尾巴，

[soʊ][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

so	I	guess	he	was	not	much	hurt	.
所以	我	猜测	他	曾是	不是	很多	伤害	.

所以看来他伤得不重。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ][hæl; heɪl][ænd; ənd]['roʊli][wɜːr; wər][soʊ][fæt][ænd; ənd] [plʌmp] ,

The	truth	was	that	both	Hal	and	Roly	were	so	fat	and	plump	,
这	真相	曾是	那	两个都	哈尔	和	罗利	是	所以	胖的	和	丰满	,

事实是，哈尔和罗利都非常胖，

[ðæt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['selər] [steps] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

that	falling	down	a	few	cellar	steps	did	not	hurt	them	in	the	least	.
那	坠落	向下	一个	很少	地窖	步骤	做过	不是	伤害	他们	在	这	至少	.

从地窖台阶上摔下来一点也没伤到他们。

" [wel] , [naʊ] [wiːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrst]['wɔːtər][paɪp] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] ,
" Well , now we'll look at the burst water pipe , " said Daddy Blake ,
" 出色地 , 现在 出色地 看 在 这 爆裂 水 管道 , " 说 爸爸 布莱克 ,

"好了，现在我们来看看爆裂的水管，"布莱克爸爸说。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
when the excitement was over .
什么时候 这 激动 曾是 超过 .

当兴奋劲儿过去之后。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [stɑːpt] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt] [naʊ] ,
The water had stopped spurting out now ,
这 水 有 停止 喷涌 出去 现在 ,

水已经停止喷涌了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['selər] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [tʌb] .
though there was quite a puddle of it on the cellar floor by the tubs .
尽管 那里 曾是 相当 一个 水坑 的 它 在 这 地窖 地面 经过 这 浴缸 .

虽然地窖地板上浴缸旁边有一大滩水。

['mɪstər] . [bleɪk] ['lɪftɪd] [hæl; heɪl] [ə'krɔːs] [ðɪs] ,
Mr . Blake lifted Hal across this ,
先生 . 布莱克 抬起 哈尔 穿过 这 ,

布莱克先生把哈尔抱过了这里。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][paɪp] .
and showed him where there was a big crack in the water pipe .
和 显示 他 在哪里 那里 曾是 一个 大的 裂缝 在 这 水 管道 .

然后指给他看水管上的一个大裂缝。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [mæb] , ['ɔːlsoʊ] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
Then he showed Mab , also lifting her across the little pond in the cellar .
然后 他 显示 梅布 , 还 举重 她 穿过 这 小的 池塘 在 这 地窖 .

然后他向玛布展示了她，还把她抱过地窖里的小池塘。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " ['mɪstər] . [bleɪk] [ɪk'spleɪnd] ,
" You see the pipe was full of water , " Mr . Blake explained ,
" 你 看 这 管道 曾是 满的 的 水 , " 先生 . 布莱克 解释 ,

"你看，管道里全是水，"布莱克先生解释说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ][koʊld] [daʊn] ['selər] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][froʊz] ,
" and in the night it got so cold down cellar that the water froze ,
" 和 在 这 夜晚 它 得到 所以 寒冷的 向下 地窖 那 这 水 冻住了 ,

"夜里地窖里太冷了，水都结冰了。"

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .
just as it did in the glass bottle out on the back porch .
只是 作为 它 做过 在 这 玻璃 瓶子 出去 在 这 后退 门廊 .

就像它在后廊玻璃瓶里时一样。

" [ðen] [ðə; ði][aɪs] [sweld] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ðə; ði] [strɔːŋ]
" Then the ice swelled up , and it was so strong that it burst the strong
" 然后 这 冰 肿胀 向上 , 和 它 曾是 所以 强的 那 它 爆裂 这 强的
['aɪərn][paɪp] ,
iron pipe ,
铁 管道 ,

"然后冰层膨胀起来，威力之大，竟将坚固的铁管撑破了。"

['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] . "
splitting it right down the side . "
分裂 它 正确的 向下 这 边 . "

从侧面切开。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]['wɔːtər][spɜːrt] [aʊt] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ['selər] ['ɜːrliər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	But	why	didn't	the	water	spurt	out	when	I	came	down	cellar	earlier	this	morning	?
"	但	为什么	没有	这	水	喷	出去	什么时候	我	来了	向下	地窖	早些时候	这	早晨	?

“但是，为什么今天早上我下到地窖时，水没有喷出来呢？”

" [æskt] ['mæmə] [bleɪk] .

"	asked	Mamma	Blake	.
"	问	妈妈	布莱克	.

“布莱克妈妈问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːk] [ðen] . "

"	It	did	not	leak	then	.	"
"	它	做过	不是	泄露	然后	.	"

“当时没有泄漏。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['froʊz(ə)n] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	I	suppose	it	was	still	frozen	,	"	answered	her	husband	.
"	我	认为	它	曾是	仍然	冷冻	,	"	回答	她	丈夫	.

“我想它当时还冻着呢，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['faɪər] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)][ˌaɪ 'tiː][meltid][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]

"	But	when	the	furnace	fire	became	hotter	it	melted	the	ice	in	the	pipe	and
"	但	什么时候	这	炉	火	成为	更热	它	融化	这	冰	在	这	管道	和

[ðæt] [let][ðə; ði]['wɔːtər][spɜːrt][aʊt] .

that	let	the	water	spurt	out	.
那	让	这	水	喷	出去	.

“但是当炉火变得更热时，它融化了管道中的冰，导致水喷了出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plʌmər] [wɪl] [suːn] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	plumber	will	soon	fix	it	.
但	这	水管工	将要	很快	使固定	它	.

但水管工很快就会修好的。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['plʌmər] , [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər]['pɑːpə] ['telifəund] .

"	Hal	and	Mab	watched	the	plumber	,	to	whom	their	papa	telephoned	.
"	哈尔	和	梅布	观看	这	水管工	,	到	谁	他们的	爸爸	电话	.

“哈尔和梅布看着水管工，他们的爸爸给他打了电话。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['broʊkən][paɪp] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [piːs] .

He	had	to	take	out	the	broken	pipe	,	and	put	in	a	new	piece	.
他	有	到	拿	出去	这	破碎的	管道	,	和	放	在	一个	新的	片	.

他不得不把破损的管道取出来，换上一段新的。

['æftərwərd] [hæl; heɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt][baɪ][ðə; ði][aɪs] .

Afterward	Hal	looked	at	the	pipe	that	had	been	split	by	the	ice	.
之后	哈尔	看起来	在	这	管道	那	有	到过	分裂	经过	这	冰	.

随后，哈尔查看了被冰块冻裂的管道。

" [waɪ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [gʌn] - ['paʊdər] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Why	it's	just	as	if	gun	-	powder	blew	it	up	,	"	he	said	,
"	为什么	它是	只是	作为	如果	枪	-	粉末	吹	它	向上	,	"	他	说	,

“就好像被火药炸毁了一样，”他说。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] [ðæt] [hæd; həd][bɜːrst][ɑːn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

for	once	he	had	seen	a	toy	cannon	that	had	burst	on	Fourth	of	July	,
为了	一次	他	有	已见	一个	玩具	大炮	那	有	爆裂	在	第四	的	七月	,

他第一次亲眼见到一门在七月四日爆炸的玩具炮。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊdər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

from	having	too	much	powder	in	it	.
从	拥有	也	很多	粉末	在	它	.

因为里面粉末太多了。

" [jes] , ['friːzɪŋ] [aɪs][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['gʌnpaʊdər] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [mɔːr] ['sloʊli] ,
" Yes , freezing ice is just as strong as gunpowder , only it works more slowly ,
" 是的 , 冷冻 冰 是 只是 作为 强的 作为 火药 , 仅有的 它 作品 更多的 缓慢地 ,

"是的，冰冻的威力与火药一样强，只是速度较慢。"

" [sed] ['dædi] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" said Daddy Blake with a smile .
" 说 爸爸 布莱克 和 一个 微笑 .

"布莱克爸爸笑着说。"

" ['paʊdər] [goʊz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] , [bʌt; bət][aɪs] ['friːzɪz] ['sloʊli]
" Powder goes off with a puff , a flash and a roar , but ice freezes slowly
" 粉末 去 离开 和 一个 噗 , 一个 闪光 和 一个 吼 , 但 冰 冰冻 缓慢地
. "
: "
. "

"粉雪飞溅时会发出噼啪声、闪光和轰鸣声，但冰冻得却很慢。"

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] ? " [æskt] [mæb] ,
" Oh , but when are we going skating ? " asked Mab ,
" 哦 , 但 什么时候 是 我们 去 溜冰 ? " 问 梅布 ,

"哦，我们什么时候去滑冰呢？"梅布问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [skuːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
as she and her brother started for school , a little later that morning .
作为 她 和 她 兄弟 开始 为了 学校 , 一个 小的 之后 那 早晨 .

那天上午晚些时候，她和弟弟才开始去上学。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][pɑːnd] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" As soon as I can find a frozen pond , " said Daddy Blake with a
" 作为 很快 作为 我 能 寻找 一个 冷冻 池塘 , " 说 爸爸 布莱克 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

"只要我能找到一个结冰的池塘，"布莱克爸爸笑着说。

[wel] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [wɔːrm] [glʌvz] , [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]
Well wrapped up , and wearing warm gloves , Hal and Mab went to their
出色地 包装 向上 , 和 穿着 温暖的 手套 , 哈尔 和 梅布 去 到 他们的
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

哈尔和梅布裹得严严实实，戴着保暖手套，去上课了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] ['wɪntri] [deɪ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] ,
It was so cold that wintry day , though there was no snow ,
它 曾是 所以 寒冷的 那 冬季 天 , 尽管 那里 曾是 不 雪 ,

那是一个寒冷的冬日，虽然没有下雪。

[ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
that they ran instead of walking .
那 他们 跑 反而 的 步行 .

他们跑着而不是走着。

['rʌnɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][wɔːrm] .
Running made them warm .
跑步 制成 他们 温暖的 .

跑步让他们感觉暖和了。

" [ɪz][maɪ][noʊz] [red] ? " [æskt] [mæb] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] .
" Is my nose red ? " asked Mab , when they were near the school .
" 是 我的 鼻子 红色的 ? " 问 梅布 , 什么时候 他们 是 靠近 这 学校 .

"我的鼻子红了吗？"当她们快到学校时，梅布问道。

" [oʊ] , [its] ['ɔːf(ə)l] [red] !
" **Oh** , **it's** **awful** **red** **!**
" 哦 , 它是 可怕 红色的 !

"哦，这红色太可怕了！"

" [kraɪd][hæl; heɪl] .
" **cried** **Hal** **.**
" 哭 哈尔 .

"哈尔喊道。"

" [ɪz][maɪn] ? "
" **Is** **mine** **?** **"**
" 是 矿 ? "

"是我的吗？"

" [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] ['lɑːbstər] ! " [læft] [mæb] .
" **As** **red** **as** **a** **boiled** **lobster** **!** **"** **laughed** **Mab** **.**
" 作为 红色的 作为 一个 煮沸 龙虾 ! " 笑了 梅布 .

"红得像煮熟的龙虾！"梅布笑道。

" [lets] [rʌn]['fæstər] !
" **Let's** **run** **faster** **!**
" 我们来吧 跑步 快点 !

"我们跑得更快些！"

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
" **So** **they** **ran** **,** **and** **soon** **they** **were** **in** **a** **glow** **of** **warmth** **.**
" 所以 他们 跑 , 和 很快 他们 是 在 一个 辉光 的 温暖 .

于是他们跑了起来，很快他们就感受到了温暖。

" [oʊ] ! " [kraɪd][mæb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] ,
" **Oh** **!** **"** **cried** **Mab** **,** **as** **she** **and** **her** **brother** **entered** **the** **school** **-** **yard** **,**
" 哦 ! " 哭 梅布 , 作为 她 和 她 兄弟 进入 这 学校 - 院子 ,

"哦！"梅布惊呼道，她和弟弟走进了学校操场。

" [wiː; wi][fərˈgɑːt][tuː; tə][æsk] ['dædi] [waɪ] [wiː; wi][get][wɔːrm] [wen] [wiː; wi][rʌn] .
" **we** **forgot** **to** **ask** **Daddy** **why** **we** **get** **warm** **when** **we** **run** **.**
" 我们 忘了 到 问 爸爸 为什么 我们 得到 温暖的 什么时候 我们 跑步 .

"我们忘了问爸爸为什么我们跑步时会感到温暖。"

" [wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðer; ðər] [haʊs] , ['æftər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər]
" **When** **the** **two** **children** **reached** **their** **house** **,** **after** **lessons** **were** **over** **for**
" 什么时候 这 二 孩子们 达到 他们的 房子 , 后 课程 是 超过 为了
[ðə; ði] [deɪ] ,
the **day** **,**
这 天 ,

"两个孩子放学回家后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
they **found** **their** **father** **waiting** **for** **them** **.**
他们 成立 他们的 父亲 等待 为了 他们 .

他们发现父亲正在等他们。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skeɪts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stræp] ,
He **had** **his** **skates** **over** **his** **shoulder** **,** **dangling** **from** **a** **strap** **,**
他 有 他的 冰鞋 超过 他的 肩膀 , 悬挂 从 一个 带子 ,

他把溜冰鞋挎在肩上，用带子吊着。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hælz][ænd; ənd][mæbz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and **he** **had** **Hal's** **and** **Mab's** **in** **his** **hand** **.**
和 他 有 哈尔的 和 mab的 在 他的 手 .

他手里拿着哈尔和梅布的手机。

" [kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['froʊz(ə)n][pɑːnd] !

"	Come	,	we	are	going	to	look	for	the	frozen	pond	!
"	来	,	我们	是	去	到	看	为了	这	冷冻	池塘	!

来吧，我们去找结冰的池塘！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðen] [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] [wen] [ðeɪ] [ræn] .

Then	Hal	and	Mab	forgot	all	about	asking	why	they	became	warm	when	they	ran	.
然后	哈尔	和	梅布	忘了	全部	关于	问	为什么	他们	成为	温暖的	什么时候	他们	跑	.

然后，哈尔和梅布完全忘记了问为什么他们跑步时会感到温暖。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] :

They	cried	out	joyfully	:
他们	哭	出去	欣喜地	:

他们欢呼雀跃：

" [oʊ] , ['dædi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['skeɪtɪŋ] !

"	Oh	,	Daddy	is	going	to	take	us	skating	!
"	哦	,	爸爸	是	去	到	拿	我们	溜冰	!

“哦，爸爸要带我们去滑冰！”

['dædi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['skeɪtɪŋ] !

Daddy	is	going	to	take	us	skating	!
爸爸	是	去	到	拿	我们	溜冰	!

爸爸要带我们去滑冰！

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [went] ,

"	Across	the	fields	they	went	,
"	穿过	这	字段	他们	去	,

他们穿过田野，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] ,

and	in	a	little	while	they	came	to	a	place	where	was	a	pond	,
和	在	一个	小的	尽管	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	曾是	一个	池塘	,

过了一会儿，他们来到一个有池塘的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

in	which	they	used	to	fish	during	the	summer	.
在	哪个	他们	用过的	到	鱼	期间	这	夏天	.

他们过去常在夏天去那里捕鱼。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

But	now	as	they	looked	down	on	the	water	,	from	the	top	of	a	small	hill	,
但	现在	作为	他们	看起来	向下	在	这	水	,	从	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	,

但现在，当他们从一座小山顶上俯瞰水面时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][ɔːl]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

they	saw	that	the	pond	was	all	frozen	over	.
他们	锯	那	这	池塘	曾是	全部	冷冻	超过	.

他们发现池塘完全结冰了。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] .

A	sheet	of	ice	covered	it	from	edge	to	edge	.
一个	床单	的	冰	涵盖	它	从	边缘	到	边缘	.

一层厚厚的冰层从边缘一直覆盖到边缘。

" [oʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [skeɪt] !
" **Oh** , **now** **we** **can** **skate** !
" 哦 , 现在 我们 能 滑冰 !

“哦，现在我们可以滑冰了！”

" [kraɪd] [hæl; heɪl] [ɪn] [dɪ'laɪt] , " [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [skeɪts] .
" **cried** **Hal** **in** **delight** , " **Now** **we** **can** **try** **our** **new** **skates** .
" 哭 哈尔 在 喜 , " 现在 我们 能 尝试 我们的 新的 冰鞋 .

“哈尔高兴地喊道：‘现在我们可以试试我们的新溜冰鞋了。’”

" ['tʃæptər] [viː]
" **CHAPTER** **V**
" 章 V

第五章

[pʊr] ['roʊli] - ['pɑːli]
POOR **ROLY** **-** **POLY**
贫穷的 罗利 - 聚合物

可怜的卷毛

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd] [mæb] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **cried** **Mab** **,** **as** **she** **started** **to** **run** **down** **the** **slope** **of** **the** **hill** **toward** **the**
" 哭 梅布 , 作为 她 开始 到 跑步 向下 这 坡 的 这 爬坡道 朝向 这
['froʊz(ə)n] [pɑːnd] .
frozen **pond** **.**
冷冻 池塘 .

“玛布喊道，然后开始沿着山坡向结冰的池塘跑去。”

" [kʌm] [ɑːn] , [hæl; heɪl] ! "
" **Come** **on** **,** **Hal** **!** "
" 来 在 , 哈尔 ! "

“加油，哈尔！”

" [hoʊld] [ɑːn] !
" **Hold** **on** **!**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [kɔːld] ['dædi] [bleɪk] .
" **called** **Daddy** **Blake** **.**
" 称为 爸爸 布莱克 .

“叫爸爸布莱克。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæb] !
" **Wait** **a** **minute** **,** **Mab** **!**
" 等待 一个 分钟 , 梅布 !

“等一下，梅布！”

[dəunt] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [jet] !
Don't **go** **on** **the** **ice** **yet** **!**
不 去 在 这 冰 然而 !

先别上冰！

" [mæb] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] .
" **Mab** **stopped** **at** **once** **.**
" 梅布 停止 在 一次 .

“梅布立刻停了下来。”

[soʊ][dɪd][hæl; heɪl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] .

So	did	Hal	,	who	had	just	begun	to	run	.
所以	做过	哈尔	,	WHO	有	只是	开始	到	跑步	.

哈尔也是如此，他刚刚开始跑步。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [wen] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] :

You	see	the	children	had	gotten	into	the	habit	of	stopping	when	their	uncle	called	:
你	看	这	孩子们	有	获得	进入	这	习惯	的	停止	什么时候	他们的	叔叔	称为	:

你看，孩子们已经养成了一个习惯，那就是一听到叔叔的电话就停下来：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	Wait	a	minute
"	等待	一个	分钟

“等一下

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] ,

and	I'll	give	you	a	penny	,
和	患病的	给	你	一个	一分钱	,

我会给你一分钱，

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ðer; ðər]['fɑːðər] [kɔːld] .

"	so	it	was	not	hard	for	them	to	do	so	when	their	father	called	.
"	所以	它	曾是	不是	难的	为了	他们	到	做	所以	什么时候	他们的	父亲	称为	.

所以当他们的父亲打电话来时，他们很容易就能做到。

" [waɪ] [kɑːnt][aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ? " [æskt] [mæb] ,

"	Why	can't	I	go	on	the	ice	?	"	asked	Mab	,
"	为什么	不能	我	去	在	这	冰	?	"	问	梅布	,

“为什么我不能上冰？”梅布问道。

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [siː] [haʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['dædi] [bleɪk] .

"	I	must	first	see	how	thick	it	is	,	"	answered	Daddy	Blake	.
"	我	必须	第一的	看	如何	厚的	它	是	,	"	回答	爸爸	布莱克	.

“我得先看看它有多厚，”布莱克爸爸回答道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

"	What	difference	does	that	make	?
"	什么	不同之处	做	那	制作	?

那又有什么区别呢?

" [hæl; heɪl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Hal	wanted	to	know	.
"	哈尔	通缉	到	知道	.

“哈尔想知道。”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	Oh	,	a	whole	lot	,	"	said	Mr	.	Blake	.
"	哦	,	一个	所有的	很多	,	"	说	先生	.	布莱克	.

“哦，很多，”布莱克先生说。

" [ɪf] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [tuː] [θɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

"	If	the	ice	is	too	thin	you	will	break	through	,	and	go	into	the	cold	water	.
"	如果	这	冰	是	也	薄的	你	将要	休息	通过	,	和	去	进入	这	寒冷的	水	.

“如果冰层太薄，你会破冰而入，掉进冰冷的水中。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf] .

We	must	be	very	careful	,	I	will	see	if	it	is	thick	enough	.
我们	必须	是	非常	小心	,	我	将要	看	如果	它	是	厚的	足够的	.

我们必须非常小心，我会看看它是否足够厚。

" [mæb] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][hæl; heɪl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Mab waited for her father and Hal to come to where she was
" 梅布 等待 为了 她 父亲 和 哈尔 到 来 到 在哪里 她 曾是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

“梅布等着她的父亲和哈尔走到她站着的地方。

['roʊli] - ['pɑːli][dɪd][nɑːt][weɪt] , [haʊ'evər] .
Roly - Poly did not wait , however .
罗利 - 聚合物 做过 不是 等待 , 然而 .

然而，罗利波利并没有等待。

[daʊn] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n][pɑːnd] .
Down he rushed to the frozen pond .
向下 他 匆忙 到 这 冷冻 池塘 .

他冲向结冰的池塘。

" [oʊ] , [kʌm] [bæk] !
" Oh , come back !
" 哦 , 来 后退 !

“哦，回来吧！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [kraɪd][mæb] .
" cried Mab .
" 哭 梅布 .

“梅布喊道。”

" [juːl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ,
" You'll go through the ice ,
" 你会 去 通过 这 冰 ,

你会穿过冰层，

['roʊli] !
Roly !
罗利 !

罗利!

" [bʌt; bət]['roʊli] - ['pɑːli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" But Roly - Poly paid no attention .
" 但 罗利 - 聚合物 有薪酬的 不 注意力 .

但罗利波利却毫不在意。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ,
Out on the slippery ice he ran , and then he turned around and ,
出去 在 这 滑 冰 他 跑 , 和 然后 他 转向 大约 和 ,

他跑到湿滑的冰面上，然后转过身，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dædi] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [bɑːrkt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi]
looking at Daddy Blake and the two children , he barked as loudly as he
寻找 在 爸爸 布莱克 和 这 二 孩子们 , 他 吠叫 作为 高声 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他看着布莱克爸爸和两个孩子，用尽全力大声吠叫起来。

['roʊli] - ['pɑːli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [dɔːg] [ðæt] [wei] .

Roly	**-**	**Poly**	**was**	**a**	**queer**	**dog**	**that**	**way**	**.**
罗利	-	聚合物	曾是	一个	酷儿	狗	那	方式	.

罗利-波利在这方面是一只古怪的狗。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd][mæb] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

Sometimes	**he**	**would**	**mind**	**Mab**	**,**	**and**	**then**	**,**	**again**	**,**	**he**	**would**	**not**	**.**
有时	他	会	头脑	梅布	,	和	然后	,	再次	,	他	会	不是	.

有时他会介意梅布，有时又不会。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ʌp]['roʊli] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	**I**	**guess**	**the**	**ice**	**is**	**thick**	**enough**	**to**	**hold**	**up**	**Roly**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Blake**	**.**
"	我	猜测	这	冰	是	厚的	足够的	到	抓住	向上	罗利	,	"	说	先生	.	布莱克	.

"我想冰层应该足够厚，能托住罗利吧。"布莱克先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [æz; əz]['roʊli][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] . "

"	**It**	**doesn't**	**need**	**to**	**be**	**very**	**strong**	**for**	**that**	**,**	**as**	**Roly**	**is**	**so**	**little**	**.**	**"**
"	它	不	需要	到	是	非常	强的	为了	那	,	作为	罗利	是	所以	小的	.	"

"因为罗利还很小，所以它不需要很结实。"

" [haʊ] [θɪk] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es][ʌp] ?

"	**How**	**thick**	**must**	**it**	**be**	**to**	**hold**	**us**	**up**	**?**
"	如何	厚的	必须	它	是	到	抓住	我们	向上	?

它得有多厚才能支撑住我们?

" [hæl; heɪl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	**Hal**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	哈尔	通缉	到	知道	.

哈尔想知道。

" [wel] , [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl][pɑːnd] , [aɪs][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [maɪt] [hoʊld][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,

"	**Well**	**,**	**on**	**a**	**small**	**pond**	**,**	**ice**	**an**	**inch**	**thick**	**might**	**hold**	**up**	**a**	**little**	**boy**	**or**	**girl**	**,**
"	出色地	,	在	一个	小的	池塘	,	冰	一个	英寸	厚的	可能	抓住	向上	一个	小的	男生	或者	女孩	,

"嗯，在小池塘里，一英寸厚的冰层或许能托住一个小男孩或小女孩。"

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	**explained**	**Mr**	**.**	**Blake**	**.**
"	解释	先生	.	布莱克	.

布莱克先生解释道。

" [bʌt; bət][nɑːt]['veri] ['meni] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	**But**	**not**	**very**	**many**	**children**	**at**	**a**	**time**	**.**
"	但	不是	非常	许多	孩子们	在	一个	时间	.

但一次不会有很多孩子。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd][ðə; ði][aɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [θɪk] [tuː; tə][hoʊld]

On	**a**	**large**	**pond**	**the**	**ice**	**should**	**be**	**from**	**six**	**to**	**eight**	**inches**	**thick**	**to**	**hold**
在	一个	大的	池塘	这	冰	应该	是	从	六	到	八	英寸	厚的	到	抓住

[ʌp][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['skeɪtərz] . "

up	**a**	**crowd**	**of**	**skaters**	**.**	**"**
向上	一个	人群	的	滑冰者	.	"

在大型池塘上，冰层应该有六到八英寸厚，才能承受一群滑冰者的重量。

" [oʊ] , [dʌz] [aɪs]['evər][get][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðæt] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	**Oh**	**,**	**does**	**ice**	**ever**	**get**	**as**	**thick**	**as**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Hal**	**.**
"	哦	,	做	冰	曾经	得到	作为	厚的	作为	那	?	"	问	哈尔	.

"哦，冰层真的能厚到这种程度吗？"哈尔问道。

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θɪkər] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**and**	**much**	**thicker**	**.**
"	哦	,	是的	,	和	很多	较厚	.

"哦，是的，而且更厚。"

[ɑːn][bɪg] [leɪks] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [ˈoʊvər] [tuː] [fiːt] [θɪk] [ɪn][koʊld] [ˈweðər] , " [ˈmɪstər] . [bleɪk] [sed] .

On	big	lakes	it	gets	over	two	feet	thick	in	cold	weather	,	"	Mr	.	Blake	said	.
在	大的	湖泊	它	获得	超过	二	脚	厚的	在	寒冷的	天气	,	"	先生	.	布莱克	说	.

布莱克先生说："在寒冷的天气里，大湖上的积水厚度会超过两英尺。"

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˈkænən] [tuː] .

"	Then	it	will	hold	up	a	whole	regiment	of	soldiers	,	and	cannon	too	.
"	然后	它	将要	抓住	向上	一个	所有的	团	的	士兵	,	和	大炮	也	.

"那样的话，它就能挡住一整个团的士兵，还有大炮。"

[aɪs] [ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] [wen] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈfroʊz(ə)n] .

Ice	is	very	strong	when	once	it	is	well	frozen	.
冰	是	非常	强的	什么时候	一次	它	是	出色地	冷冻	.

冰一旦完全冻结，就会非常坚固。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɪk] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] . "

But	always	be	sure	it	is	thick	enough	before	going	on	.	"
但	总是	是	当然	它	是	厚的	足够的	前	去	在	.	"

但涂抹之前一定要确保它足够浓稠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爸爸带我们去滑冰(Daddy Takes Us Skating)
第2/3页

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ? " [æskt] [mæb] .

"	How	are	you	going	to	tell	?	"	asked	Mab	.
"	如何	是	你	去	到	告诉	?	"	问	梅布	.

"你怎么分辨呢？"梅布问道。

" [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər][toʊld][hɜːr; hər] .

"	By	cutting	a	little	hole	through	the	ice	,	"	her	father	told	her	.
"	经过	切割	一个	小的	洞	通过	这	冰	,	"	她	父亲	讲述	她	.

"只要在冰上凿个小洞就行了，"她父亲告诉她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [tel] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði][aɪs]

"	You	can	look	at	the	edges	of	the	hole	and	tell	how	thick	the	ice
"	你	能	看	在	这	边缘	的	这	洞	和	告诉	如何	厚的	这	冰

[ɪz] .

is	.
是	.

"你可以观察冰洞的边缘，就能判断出冰层有多厚。"

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .

We	will	try	it	and	see	.
我们	将要	尝试	它	和	看	.

我们试试看。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , ['mɪstər] . [bleɪk] [kʌt][ænd; ənd] [tʃɪpt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

"	With	the	big	blade	of	his	knife	,	Mr	.	Blake	cut	and	chipped	a	hole	in
"	和	这	大的	刀刃	的	他的	刀	,	先生	.	布莱克	切	和	缺口	一个	洞	在

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

布莱克先生用他那把大刀在冰面上切出一个洞，然后凿了出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

a	little	way	from	shore	.
一个	小的	方式	从	支撑	.

离岸边还有一段距离。

[hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːðər] , [bʌt; bət]['roʊli] - ['paːli]

Hal	and	Mab	stayed	on	the	ground	watching	their	father	,	but	Roly	-	Poly
哈尔	和	梅布	入住	在	这	地面	观看	他们的	父亲	,	但	罗利	-	聚合物

[ræn][ɔːl][ə'baʊt] ,

ran	all	about	,
跑	全部	关于	,

哈尔和梅布留在地上看着他们的父亲，而罗利波利则到处乱跑。

['bɑːkiŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

barking	as	hard	as	he	could	.
叫声	作为	难的	作为	他	可以	.

他拼命地吠叫着。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , " [spoʊk][hæl; heɪl] .

"	I	guess	he	is	looking	for	something	to	bury	in	a	hole	,	"	spoke	Hal	.
"	我	猜测	他	是	寻找	为了	某物	到	埋葬	在	一个	洞	,	"	辐	哈尔	.

"我猜他是在找什么东西埋进坑里，"哈尔说道。

[bʌt; bət]['roʊli][kʊd; kəd][nɑːt][dɪg][ɪn][ðə; ði][hɑːrd][aɪs] ,

But	Roly	could	not	dig	in	the	hard	ice	,
但	罗利	可以	不是	挖	在	这	难的	冰	,

但罗利无法在坚硬的冰面上挖洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['froʊz(ə)n] [tuː] ['sɑːlɪdli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skrætʃ] .

and	the	ground	was	also	frozen	too	solidly	for	him	to	scratch	.
和	这	地面	曾是	还	冷冻	也	稳固地	为了	他	到	划痕	.

地面也冻得太硬了，他根本抓不住。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['puːdl] [dɔːg][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɑːrk] .

So	all	the	little	poodle	dog	could	do	was	to	bark	.
所以	全部	这	小的	贵宾犬	狗	可以	做	曾是	到	吠	.

所以这只小贵宾犬只能不停地吠叫。

" [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [bleɪk] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	There	we	are	!	"	cried	Mr	.	Blake	,	after	a	bit	.
"	那里	我们	是	!	"	哭	先生	.	布莱克	,	后	一个	少量	.

“到了！”过了一会儿，布莱克先生喊道。

" [siː] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][aɪs][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

"	See	,	children	,	the	ice	is	more	than	six	inches	thick	.
"	看	,	孩子们	,	这	冰	是	更多的	比	六	英寸	厚的	.

“孩子们，看，冰层厚度超过六英寸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn] !

It	will	be	safe	for	us	to	skate	on	!
它	将要	是	安全的	为了	我们	到	滑冰	在	!

我们可以安全地滑冰了！

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][ræn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊl][ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd][kʌt][ɪn]

"	Hal	and	Mab	ran	to	look	into	the	little	hole	their	father	had	cut	in
"	哈尔	和	梅布	跑	到	看	进入	这	小的	洞	他们的	父亲	有	切	在

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

“哈尔和梅布跑过去，看向他们父亲在冰上凿出的小洞。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [fʊt] , [ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] ,

It	went	down	for	more	than	half	a	foot	,	or	six	inches	,
它	去	向下	为了	更多的	比	一半	一个	脚	,	或者	六	英寸	,

它向下沉了超过半英尺，也就是六英寸。

[laɪk][ə; eɪ] [wel] [juː; jʊ][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

like	a	well	you	dig	in	the	sand	at	the	seashore	.
喜欢	一个	出色地	你	挖	在	这	沙	在	这	海滨	.

就像你在海边沙滩上挖的一口井。

[bʌt; bət][noʊ]['wɔːtər] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

But	no	water	showed	in	the	bottom	of	this	hole	in	the	ice	.
但	不	水	显示	在	这	底部	的	这	洞	在	这	冰	.

但是，冰层上的这个洞底部并没有看到水。

" [ðə; ði][aɪs][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [θɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	The	ice	is	good	and	thick	,	"	said	Mr	.	Blake	.
"	这	冰	是	好的	和	厚的	,	"	说	先生	.	布莱克	.

“冰层又厚又好，”布莱克先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['skeɪtərz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːnd] .

"	It	will	hold	up	all	the	skaters	that	will	come	on	this	pond	.
"	它	将要	抓住	向上	全部	这	滑冰者	那	将要	来	在	这	池塘	.

“它会阻碍所有来这个池塘滑冰的人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dædi] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ðer; ðər] [naʊ] .

"	But	the	children	and	their	Daddy	were	the	only	ones	there	now	.
"	但	这	孩子们	和	他们的	爸爸	是	这	仅有的	一个	那里	现在	.

“但现在只有孩子们和他们的爸爸在那里。”

['mɪstər] . [bleɪk] [ʃoʊd] [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] .

Mr	.	Blake	showed	Hal	and	Mab	how	to	put	on	their	skates	.
先生	.	布莱克	显示	哈尔	和	梅布	如何	到	放	在	他们的	冰鞋	.

布莱克先生教哈尔和梅布如何穿溜冰鞋。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][stræps] [taɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	made	the	straps	tight	for	them	,	and	then	put	on	his	own	.
他	制成	这	肩带	紧的	为了	他们	,	和	然后	放	在	他的	自己的	.

他把他们的肩带系紧，然后给自己也系上了肩带。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [skeɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	Now	we	will	see	how	well	you	can	skate	,	"	said	Mr	.	Blake	.
"	现在	我们	将要	看	如何	出色地	你	能	滑冰	,	"	说	先生	.	布莱克	.

“现在我们来看看你的滑冰技术如何，”布莱克先生说。

" [aɪ][kæn; kən] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] .

"	I	can	!	"	cried	Hal	.
"	我	能	!	"	哭	哈尔	.

“我能行！”哈尔喊道。

" [aɪv] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	watched	the	big	boys	do	it	.
"	我已经	观看	这	大的	男孩们	做	它	.

“我亲眼见过那些大公司这么做。”

[aɪ][kæn; kən] [skeɪt] ! "

I	can	skate	!	"
我	能	滑冰	!	"

我会滑冰！

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk]['roʊlər] ['skeɪtɪŋ] , " [sed] [mæb] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] . "

"	It's	just	like	roller	skating	,	"	said	Mab	,	"	and	I	can	do	that	,	I	know	.	"
"	它是	只是	喜欢	滚筒	溜冰	,	"	说	梅布	,	"	和	我	能	做	那	,	我	知道	.	"

“这就像滑旱冰一样，”梅布说，“我知道，我也会滑旱冰。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['roʊlər] ['skeɪtɪŋ] , [mæb] ,

"	Well	,	you	may	find	it	a	little	different	from	roller	skating	,	Mab	,
"	出色地	,	你	可能	寻找	它	一个	小的	不同的	从	滚筒	溜冰	,	梅布	,

“嗯，你可能会觉得它和轮滑有点不一样，玛布。”

" [hɜːr; hər]['pɑːpə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	her	papa	answered	with	a	laugh	.
"	她	爸爸	回答	和	一个	笑	.

她爸爸笑着回答。

" [hɪr] [aɪ][goʊ] !

"	Here	I	go	!
"	这里	我	去	!

“我来了！”

" [kraɪd][hæl; heɪl] .

"	cried	Hal	.
"	哭	哈尔	.

“哈尔喊道。”

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	struck	out	on	the	ice	,	first	with	one	foot	,	and	then	with	the	other	,
他	击	出去	在	这	冰	,	第一的	和	一	脚	,	和	然后	和	这	其他	,

他踢冰球，先是用一只脚，然后又用另一只脚。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst][tuː; tə]['duːɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz]['roʊlər] [skeɪts] .

as	he	had	been	used	to	doing	on	his	roller	skates	.
作为	他	有	到过	用过的	到	正在做	在	他的	滚筒	冰鞋	.

就像他以前穿着旱冰鞋做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	something	happened	.
和	然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

['iːðər] ['hælz] [fiːt] [slɪd][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

Either	Hal's	feet	slid	out	from	under	him	,
任何一个	哈尔的	脚	滑行	出去	从	在下面	他	,

要么是哈尔的脚滑了一下，要么是.....

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [hoʊl] ['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['tɪltɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn]

or	else	the	whole	frozen	surface	of	the	pond	tilted	up	,	and	struck	him	on
或者	别的	这	所有的	冷冻	表面	的	这	池塘	斜	向上	,	和	击	他	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

否则，整个池塘的冰面都会翘起来，打在他的头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][felt] , [hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] ,

He	was	not	quite	sure	which	it	was	,	but	it	felt	,	he	said	afterward	,
他	曾是	不是	相当	当然	哪个	它	曾是	,	但	它	毛毡	,	他	说	之后	,

他不太确定是哪一种，但事后他说，感觉就是那样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪs] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

as	though	the	ice	flew	up	and	struck	him	.
作为	尽管	这	冰	飞翔	向上	和	击	他	.

仿佛冰块飞起来击中了他。

" [oʊ] , [biː; bi]['kerf(ə)l] !

"	Oh	,	be	careful	!
"	哦	,	是	小心	!

"哦，小心点！"

" [kraɪd] ['dædi] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hæl; heɪl][fɔːl] .

"	cried	Daddy	Blake	,	as	he	saw	Hal	fall	.
"	哭	爸爸	布莱克	,	作为	他	锯	哈尔	落下	.

"布莱克爸爸看到哈尔倒下，哭了起来。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] .

But	it	was	too	late	to	warn	the	little	boy	then	.
但	它	曾是	也	晚的	到	警告	这	小的	男生	然后	.

但那时已经太晚了，无法警告那个小男孩。

" [oʊ] , ['hiːz][hɜːrt] !

"	Oh	,	he's	hurt	!
"	哦	,	他是	伤害	!

"哦，他受伤了！"

" [ɪk'skleɪmd] [mæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt]

"	exclaimed	Mab	with	a	little	sob	,	as	she	saw	that	her	brother	did	not
"	惊呼	梅布	和	一个	小的	哭泣	,	作为	她	锯	那	她	兄弟	做过	不是

[get][ʌp] .

get	up	.
得到	向上	.

"玛布看到哥哥没有起床，便带着一丝抽泣惊呼道。"

['dædi] [bleɪk] [skeitid] ['oʊvər][tu:; tə][hæl; heɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][help] .

Daddy	**Blake**	**skated**	**over**	**to**	**Hal**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**his**	**help**	**.**
爸爸	布莱克	滑冰	超过	到	哈尔	,	但	那里	曾是	不	需要	的	他的	帮助	.

布莱克爸爸滑到哈尔身边，但哈尔并不需要他的帮助。

[fɔ:r; fər][hæl; heɪl][gɑ:t][ʌp] [hɪm'self] , ['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

For	**Hal**	**got**	**up**	**himself**	**,**	**only**	**he**	**was**	**very**	**careful**	**about**	**it**	**.**
为了	哈尔	得到	向上	他自己	,	仅有的	他	曾是	非常	小心	关于	它	.

哈尔自己站了起来，只是他非常小心。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [skeɪt] ['eni] [mɔ:r] .

He	**did**	**not**	**try**	**to**	**skate**	**any**	**more**	**.**
他	做过	不是	尝试	到	滑冰	任何	更多的	.

他再也没有尝试滑冰了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][slɪp][ænd; ənd][fɔ:l] .

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**slip**	**and**	**fall**	**.**
他	做过	不是	想	到	滑	和	落下	.

他不想滑倒摔跤。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	**Are**	**you**	**hurt**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Blake**	**.**
"	是	你	伤害	?	"	问	先生	.	布莱克	.

“你受伤了吗？”布莱克先生问道。

" [en] - [en] - [noʊ] ; [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [hæl; heɪl] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	**N**	**-**	**n**	**-**	**no**	**;**	**I**	**guess**	**not**	**,**	**"**	**Hal**	**answered**	**slowly**	**.**
"	N	-	n	-	不	;	我	猜测	不是	,	"	哈尔	回答	缓慢地	.

“不，我想不是吧。”哈尔缓缓回答道。

" [ðə; ði][aɪs][ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv][sɔ:ft] ,

"	**The**	**ice**	**is**	**sort**	**of**	**soft**	**,**
"	这	冰	是	种类	的	柔软的	,

冰面有点软，

[aɪ] [ges] . "

I	**guess**	**.**	**"**
我	猜测	.	"

我想也是。

" [noʊ][kwaɪt][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [snoʊ] , [haʊ'evər] , " [læft] ['dædi] [bleɪk] .

"	**No**	**quite**	**as**	**soft**	**as**	**snow**	**,**	**however**	**,**	**"**	**laughed**	**Daddy**	**Blake**	**.**
"	不	相当	作为	柔软的	作为	雪	,	然而	,	"	笑了	爸爸	布莱克	.

“不过，它可没有雪那么柔软，”布莱克爸爸笑着说。

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [skeɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

"	**Now**	**you**	**had**	**better**	**not**	**try**	**to**	**skate**	**until**	**I**	**take**	**hold**	**of**	**your**	**hand**	**.**
"	现在	你	有	更好的	不是	尝试	到	滑冰	直到	我	拿	抓住	的	你的	手	.

“在我抓住你的手之前，你最好别尝试滑冰。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][ju:; jʊ][ʌp] .

I	**will**	**hold**	**you**	**up**	**.**
我	将要	抓住	你	向上	.

我会扶着你。

[kʌm] , [mæb] , [wel] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][soʊ][help] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][stænd][ʌp] .

Come	**,**	**Mab**	**,**	**well**	**take**	**hold**	**of**	**hands**	**and**	**so**	**help**	**each**	**other**	**to**	**stand**	**up**	**.**
来	,	梅布	,	出色地	拿	抓住	的	双手	和	所以	帮助	每个	其他	到	站立	向上	.

来吧，玛布，我们手拉手，互相扶着站起来。

" ['roʊli] - ['pɑːli][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Roly - Poly was rushing here and there , filled with excitement , and he
" 罗利 - 聚合物 曾是 匆忙 这里 和 那里 , 已填 和 激动 , 和 他
[wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
was barking all the while .
曾是 叫声 全部 这 尽管 .

"罗利波利兴奋地到处乱窜，不停地吠叫。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fʌn] [tuː] .
He was having fun too .
他 曾是 拥有 乐趣 也 .

他玩得也很开心。

" [naʊ] [straɪk] [aʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , " [də'rektɪd] ['dædi] [bleɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Now strike out slowly and carefully , " directed Daddy Blake to the children .
" 现在 罢工 出去 缓慢地 和 小心 , " 指导 爸爸 布莱克 到 这 孩子们 .

"现在慢慢来，小心点，"布莱克爸爸指示孩子们。

" [fɜːrst] [liːn] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][left] [fʊt] [ænd; ənd] [skeɪt] ,
" First lean forward , with your weight on the left foot and skate ,
" 第一的 倾斜 向前 , 和 你的 重量 在 这 左边 脚 和 滑冰 ,

"首先身体前倾，重心放在左脚上，然后滑冰，

[ænd; ənd] [ðen] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] .
and then do the same with your right .
和 然后 做 这 相同的 和 你的 正确的 .

然后对你的右手也做同样的操作。

[glaɪd] [jʊr; jər] [fiːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
Glide your feet out in a curve , " and he showed them how to do it ,
滑行 你的 脚 出去 在 一个 曲线 , " 和 他 显示 他们 如何 到 做 它 ,

"双脚以弧线滑出，"他一边说着，一边示范给他们看。

['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [mæb][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hæl; heɪl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
keeping hold of their hands , Mab on one side and Hal on the other .
保持 抓住 的 他们的 双手 , 梅布 在 一 边 和 哈尔 在 这 其他 .

他们手牵着手，梅布在一边，哈尔在另一边。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [daʊn] .
In this way they did not fall down .
在 这 方式 他们 做过 不是 落下 向下 .

这样他们就没有摔倒。

['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] [went] .
Slowly over the ice they went .
缓慢地 超过 这 冰 他们 去 .

他们缓缓地走过冰面。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skeɪtɪŋ] !
" Oh , we are skating !
" 哦 , 我们 是 溜冰 !

"哦，我们在滑冰！"

" [kraɪd][mæb] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" cried Mab , in delight .
" 哭 梅布 , 在 喜 .

"玛布高兴地喊道。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][fʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] .
" Isn't it fun ! " shouted Hal .
" 不是 它 乐趣 ! " 喊叫 哈尔 .

"是不是很有趣！"哈尔喊道。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	At	least	you	are	beginning	to	skate	,	"	said	Mr	.	Blake	.
"	在	至少	你	是	开始	到	滑冰	,	"	说	先生	.	布莱克	.

“至少你开始会滑冰了，”布莱克先生说。

['roʊli] - ['pɑːli] [kept] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] , ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ]

Roly	-	Poly	kept	prancing	around	in	front	,	running	here	and	there	,	and	barking
罗利	-	聚合物	保留	轻快地跳跃	大约	在	正面	,	跑步	这里	和	那里	,	和	叫声

['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

louder	than	ever	.
更大声	比	曾经	.

罗利波利不停地在前面蹦蹦跳跳，到处乱跑，叫声也比以前更大了。

" [dəunt][get][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] , ['roʊli] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	Don't	get	in	our	way	,	Roly	!	"	called	Mr	.	Blake	with	a	laugh	,
"	不	得到	在	我们的	方式	,	罗利	!	"	称为	先生	.	布莱克	和	一个	笑	,

“别挡我们的路，罗利！”布莱克先生笑着喊道。

" [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [skeɪt] [raɪt] ['oʊvər][juː; jʊ] ! "

"	or	we	might	skate	right	over	you	!	"
"	或者	我们	可能	滑冰	正确的	超过	你	!	"

或者我们可能会直接从你身上滑过去！

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['puːdl] [dɔːg] .

"	Bow	-	wow	!	"	barked	the	little	poodle	dog	.
"	弓	-	哇	!	"	吠叫	这	小的	贵宾犬	狗	.

“汪汪！”小贵宾犬吠了一声。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] :

And	I	suppose	that	was	his	way	of	saying	:
和	我	认为	那	曾是	他的	方式	的	说	:

我想，这大概就是他委婉表达的意思吧：

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !

"	No	,	I	won't	!
"	不	,	我	惯于	!

“不，我不会！”

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] .

I'll	be	good	.
患病的	是	好的	.

我会没事的。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][fɜːrst]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv]

"	Hal	and	Mab	were	beginning	to	understand	the	first	simple	rules	of
"	哈尔	和	梅布	是	开始	到	理解	这	第一的	简单的	规则	的

['skeɪtɪŋ] .

skating	.
溜冰	.

“哈尔和梅布开始理解滑冰的最初几个简单规则。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] — [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm]

It	was	not	as	easy	as	they	had	thought	—	nor	was	it	the	same
它	曾是	不是	作为	简单的	作为	他们	有	想法	—	也不	曾是	它	这	相同的

[æz; əz]['roʊlər] ['skeɪtɪŋ] .

as	roller	skating	.
作为	滚筒	溜冰	.

这并不像他们想象的那么容易——也和轮滑不一样。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] .

The	ice	was	so	slippery	.
这	冰	曾是	所以	滑	.

冰面太滑了。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət]['roʊli] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rest] .

" **Oh , look at Roly ! " cried Hal , when they had stopped for a rest .**

" 哦 , 看 在 罗利 ! " 哭 哈尔 , 什么时候 他们 有 停止 为了 一个 休息 .

"哦，快看罗利！"当他们停下来休息时，哈尔喊道。

" ['hi:z] ['skeɪtɪŋ] , [tu:] .

" **He's skating , too .**

" 他是 溜冰 , 也 .

"他也在滑冰。"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [skeɪts] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n][pɑ:nd] ,

" **A boy who had no skates had come down to the frozen pond ,**

" 一个 男生 WHO 有 不 冰鞋 有 来 向下 到 这 冷冻 池塘 ,

一个没有溜冰鞋的男孩来到了结冰的池塘边，

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pu:dl] [dɔ:g] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['hælz][pet] ,

and , seeing the poodle dog , and knowing him to be Hal's pet ,

和 , 看到 这 贵宾犬 狗 , 和 会心 他 到 是 哈尔的 宠物 ,

看到那只贵宾犬，并且知道它是哈尔的宠物，

[ðɪs] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

this boy wanted to have some fun .

这 男生 通缉 到 有 一些 乐趣 .

这个男孩想找点乐子。

[hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , ['slaɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['roʊli] [wʊd] [reɪs]

He would throw a stick on the ice , sliding it along , and Roly would race

他 会 扔 一个 戳 在 这 冰 , 滑动 它 沿着 , 和 罗利 会 种族

['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

after it .

后 它 .

他会把一根棍子扔到冰面上，让它滑行，然后罗利就会追着它跑。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][soʊ][fæst] , ['roʊli] [wʊd] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt]

He would go so fast , Roly would , that he could not stop when he reached

他 会 去 所以 快速地 , 罗利 会 , 那 他 可以 不是 停止 什么时候 他 达到

[ðə; ði] [stɪk] ,

the stick ,

这 戳 ,

罗利跑得飞快，以至于跑到棍子那里时根本停不下来。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [slaɪd] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['skeɪtɪŋ] .

and along he would slide , almost as if he were skating .

和 沿着 他 会 滑动 , 几乎 作为 如果 他 是 溜冰 .

他会沿着这条路滑行，几乎就像在滑冰一样。

[dʒʌst][æz; əz][hæl; heɪl] [kɔ:ld] [tu:; tə][mæb][tu:; tə] [lʊk] , ['roʊli] [kʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪd]

Just as Hal called to Mab to look , Roly cook a long run and a slide

只是 作为 哈尔 称为 到 梅布 到 看 , 罗利 厨师 一个 长的 跑步 和 一个 滑动

.

:

.

就在哈尔叫梅布去看的时候，罗利跑了一段很长的路，然后滑了下来。

[ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

Then , all of a sudden , there was a cracking sound in the ice .

然后 , 全部 的 一个 突然 , 那里 曾是 一个 裂纹 声音 在 这 冰 .

突然，冰层发出咔嚓一声。

[ə; eɪ][hoʊl] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən] , [kloʊz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['pu:dl] [dɔ:g][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

A hole seemed to open , close to where the poodle dog was , and ,

一个 洞 似乎 到 打开 , 关闭 到 在哪里 这 贵宾犬 狗 曾是 , 和 ,

在贵宾犬附近，似乎出现了一个洞，而且

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['roʊli] - ['pɑːli] [went] [daʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊld] , [blæk] ['wɔːtər]

a	moment	later	,	Roly	-	Poly	went	down	,	out	of	sight	,	into	the	cold	,	black	water
一个	片刻	之后	,	罗利	-	聚合物	去	向下	,	出去	的	视线	,	进入	这	寒冷的	,	黑色的	水

.

:

.

片刻之后，罗利波利沉入冰冷的黑色水中，消失不见了。

" [pʊr] ['roʊli] - ['pɑːli] ! " [kraɪd] [mæb] .

"	Poor	Roly	-	Poly	!	"	cried	Mab	.
"	贫穷的	罗利	-	聚合物	!	"	哭	梅布	.

“可怜的罗利波利！”梅布喊道。

" ['hiːz] [draʊnd] !

"	He's	drowned	!
"	他是	溺水	!

他溺水了！

" ['roʊli] - ['pɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪs] .

"	Roly	-	Poly	had	gone	under	the	ice	.
"	罗利	-	聚合物	有	已消失	在下面	这	冰	.

“罗利波利已经沉入冰层之下了。”

[hæl; heɪl] [ænd; ənd] [mæb] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .

Hal	and	Mab	were	ready	to	cry	.
哈尔	和	梅布	是	准备好	到	哭	.

哈尔和梅布都快要哭了。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

This	is	a	secret	.
这	是	一个	秘密	.

这是个秘密。

['roʊli] - ['pɑːli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [draʊnd] !

Roly	-	Poly	was	not	drowned	!
罗利	-	聚合物	曾是	不是	溺水	!

罗利波利没有被淹死！

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

A	wonderful	thing	happened	to	him	,
一个	精彩的	事物	发生	到	他	,

他遇到了一件美好的事，

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

but	I	can	not	tell	you	about	it	until	the	end	of	the	book	.
但	我	能	不是	告诉	你	关于	它	直到	这	结尾	的	这	书	.

但我得等到书的结尾才能告诉你。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ['iːðər] .

And	mind	,	you're	not	to	turn	over	the	pages	to	find	out	,	either	.
和	头脑	,	你是	不是	到	转动	超过	这	页面	到	寻找	出去	,	任何一个	.

而且请注意，你也不能翻到下一页去寻找答案。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fer] .

That	would	not	be	fair	.
那	会	不是	是	公平的	.

那不公平。

[dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [kʌmz] .

Just	wait	,	and	I'll	tell	you	when	the	times	comes	.
只是	等待	,	和	患病的	告诉	你	什么时候	这	时代	来	.

等时机成熟，我会告诉你。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs]

FISHING	THROUGH	THE	ICE
钓鱼	通过	这	冰

冰钓

" [kʌm] [ɑːn] , [mæb] , " [kraɪd] [hæl; heɪl] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Come	on	,	Mab	,	"	cried	Hal	,	to	his	sister	.
"	来	在	,	梅布	,	"	哭	哈尔	,	到	他的	姐姐	.

"快点，梅布，"哈尔对他的妹妹喊道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

"	We've	got	to	get	him	out	!
"	我们已经	得到	到	得到	他	出去	!

我们必须把他救出去！

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪv] ['roʊli] - ['pɑːli] !

We've	got	to	save	Roly	-	Poly	!
我们已经	得到	到	节省	罗利	-	聚合物	!

我们必须救救罗利波利！

" ['letɪŋ] [goʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] ,

"	Letting	go	his	father's	hand	,
"	出租	去	他的	父亲的	手	,

"放开父亲的手，

[hæl; heɪl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['puːdl] [dɔːg] [hæd; həd] [læst]

Hal	started	to	skate	toward	the	place	where	the	little	poodle	dog	had	last
哈尔	开始	到	滑冰	朝向	这	地方	在哪里	这	小的	贵宾犬	狗	有	最后的

[bɪn] [siːn] .

been	seen	.
到过	已见	.

哈尔开始滑冰，朝着最后看到那只小贵宾犬的地方滑去。

" [weɪt] — [dəunt] [goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] .

"	Wait	—	don't	go	,	"	said	Mr	.	Blake	quickly	,	but	there	was	no	need	.
"	等待	—	不	去	,	"	说	先生	.	布莱克	迅速地	,	但	那里	曾是	不	需要	.

"等等——别走，"布莱克先生急忙说道，但其实没有必要。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hæl; heɪl] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dædiːz] [hændz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

For	,	as	soon	as	Hal	let	go	of	his	Daddy's	hands	,	his	feet	,
为了	,	作为	很快	作为	哈尔	让	去	的	他的	爸爸的	双手	,	他的	脚	,

因为，哈尔刚一松开爸爸的手和脚，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] ['slɪpəri] [skeɪts] , [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

on	which	were	still	the	slippery	skates	,	slid	out	from	under	him	,	and
在	哪个	是	仍然	这	滑	冰鞋	,	滑行	出去	从	在下面	他	,	和

[daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .

down	he	went	again	.
向下	他	去	再次	.

他脚上还穿着滑溜溜的溜冰鞋，溜冰鞋从他脚下滑了出去，他又摔倒了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] [mæb] .
" **Oh** **dear** **!** " **cried** **Mab** **.**
" 哦 亲爱的 ! " 哭 梅布 .

"哦，天哪！"梅布喊道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] !
" **Everything** **is** **happening** **!**
" 一切 是 发生 !

"一切都在发生！"

[kɑ:nt] [wi:; wi] [seɪv] ['roʊli] ,
Can't **we** **save** **Roly** **,**
不能 我们 节省 罗利 ,

我们救不了罗利吗?

['dædi] ? "
Daddy **?** **"**
爸爸 ? "

爸爸?

" [jes] , [pər'hæps] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **Yes** **,** **perhaps** **,** " **he** **said** **slowly** **.**
" 是的 , 也许 , " 他 说 缓慢地 .

"是的，也许吧，"他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [goʊ] [tu:] [nɪr] .
" **But** **we** **must** **not** **go** **too** **near** **.**
" 但 我们 必须 不是 去 也 靠近 .

但我们不能靠得太近。

['roʊli] [went] [daʊn] [θru:] [æn; ən] [er] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .
Roly **went** **down** **through** **an** **air** **hole** **in** **the** **ice** **.**
罗利 去 向下 通过 一个 空气 洞 在 这 冰 .

罗利从冰面上的一个气孔滑了下去。

[ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [θɪn] [nɪr] [ðer; ðər] .
The **ice** **is** **thin** **near** **there** **.**
这 冰 是 薄的 靠近 那里 .

那附近的冰层很薄。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .
It **might** **break** **with** **us** **.**
它 可能 休息 和 我们 .

它可能会和我们决裂。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd] [lʊk] .
I **will** **go** **up** **carefully** **and** **look** **.**
我 将要 去 向上 小心 和 看 .

我会小心翼翼地上去看看。

" ['telɪŋ] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [mæb] [tu:; tə] [steɪ] [tə'geðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [aɪs]
" **Telling** **Hal** **and** **Mab** **to** **stay** **together** **,** **in** **a** **spot** **where** **he** **knew** **the** **ice**
" 讲述 哈尔 和 梅布 到 停留 一起 , 在 一个 点 在哪里 他 知道 这 冰
[wʌz; wəz] [θɪk] ,
was **thick** **,**
曾是 厚的 ,

"他告诉哈尔和梅芙待在一起，尽管他知道那里的冰层很厚。"

['mɪstər] . [bleɪk] [skeitid] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pʊr] ['roʊli] - ['pɑ:li] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ʌndər] .
Mr **.** **Blake** **skated** **slowly** **toward** **the** **place** **where** **poor** **Roly** **-** **Poly** **had** **gone** **under** **.**
先生 . 布莱克 滑冰 缓慢地 朝向 这 地方 在哪里 贫穷的 罗利 - 聚合物 有 已消失 在下面 .

布莱克先生缓缓滑向可怜的罗利波利沉入水底的地方。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn][tu:; tə] [kræk] [ə'gen] .

As	he	came	near	the	ice	began	to	crack	again	.
作为	他	来了	靠近	这	冰	开始	到	裂缝	再次	.

他走近时，冰面又开始裂开了。

['mɪstər] . [bleɪk] [skeitid] [bæk] .

Mr	.	Blake	skated	back	.
先生	.	布莱克	滑冰	后退	.

布莱克先生滑了回去。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	would	be	dangerous	to	go	on	,	"	he	said	.
"	它	会	是	危险的	到	去	在	,	"	他	说	.

"继续下去会很危险，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['roʊli] - ['pɑ:li] ,

"	I	am	sorry	for	Roly	-	Poly	,
"	我	是	对不起	为了	罗利	-	聚合物	,

我为罗利波利感到难过，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪsk]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	it	would	not	be	wise	for	us	to	risk	our	lives	for	him	.
但	它	会	不是	是	明智的	为了	我们	到	风险	我们的	生活	为了	他	.

但我们为他冒生命危险是不明智的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

It	would	not	be	right	,	however	much	you	love	him	.	"
它	会	不是	是	正确的	,	然而	很多	你	爱	他	.	"

即使你再爱他，这样做也是不对的。

" [oʊ] , [wi:; wi][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !

"	Oh	,	we	do	love	him	so	much	!
"	哦	,	我们	做	爱	他	所以	很多	!

"哦，我们真的很爱他！"

" ['sɒbd] [mæb] .

"	sobbed	Mab	.
"	啜泣	梅布	.

"玛布抽泣着说。"

" [aɪl] [get][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [dɔ:g] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] ,

"	I'll	get	you	another	dog	,	"	said	Mr	.	Blake	,
"	患病的	得到	你	其他	狗	,	"	说	先生	.	布莱克	,

"我会再给你买一条狗，"布莱克先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] ['veri] [hɑ:rd] .

and	then	he	had	to	blow	his	nose	very	hard	.
和	然后	他	有	到	吹	他的	鼻子	非常	难的	.

然后他不得不使劲擤鼻子。

['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .

Maybe	he	was	crying	too	,	for	all	I	know	.
或许	他	曾是	哭泣	也	,	为了	全部	我	知道	.

说不定他也哭了呢。

[maɪnd] , [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

Mind	,	I'm	not	saying	for	sure	.
头脑	,	我是	不是	说	为了	当然	.

请注意，我并非百分之百肯定。

" [noʊ] ['ʌðər] [dɔ:g] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] ['roʊli] - ['pɑ:li] , " [sed] [hæl; heɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə]

"	No	other	dog	will	be	like	Roly	-	Poly	,	"	said	Hal	,	who	was	trying	not	to
"	不	其他	狗	将要	是	喜欢	罗利	-	聚合物	,	"	说	哈尔	,	WHO	曾是	尝试	不是	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

“不会再有其他狗像罗利波利一样了，”哈尔说着，努力不让自己哭出来。

" [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['sɑ:ri] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] [stɪks] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['æftər] , " [sed] ['tʃɑ:rli]

"	I'm	awful	sorry	I	threw	the	sticks	for	him	to	chase	after	,	"	said	Charlie
"	我是	可怕	对不起	我	扔	这	棍子	为了	他	到	追赶	后	,	"	说	查理

['ændərsn] ,

Anderson	,
安德森	,

“我非常抱歉扔棍子让他追，”查理·安德森说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pu:dl] [dɔ:g] [waɪl] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [mæb]

the	boy	who	had	been	playing	with	the	poodle	dog	while	Hal	and	Mab
这	男生	WHO	有	到过	玩耍	和	这	贵宾犬	狗	尽管	哈尔	和	梅布

[wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [skeɪt] .

were	learning	to	skate	.
是	学习	到	滑冰	.

哈尔和梅布在学滑冰的时候，有个男孩一直在和贵宾犬玩耍。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] .

"	Oh	,	it	wasn't	your	fault	,	"	said	Daddy	Blake	.
"	哦	,	它	不是	你的	过错	,	"	说	爸爸	布莱克	.

“哦，这不是你的错，”布莱克爸爸说。

" [pʊr] ['roʊli] !

"	Poor	Roly	!
"	贫穷的	罗利	!

可怜的罗利！

[aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] .

I	will	see	if	I	can	break	the	ice	around	the	hole	.
我	将要	看	如果	我	能	休息	这	冰	大约	这	洞	.

我看看能不能把洞周围的冰弄碎。

['meɪbi] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:t] [fæst] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['lu:s(ə)n] [ðə; ði] [aɪs] [soʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [aʊt] .

Maybe	he	is	caught	fast	,	and	I	can	loosen	the	ice	so	he	can	get	out	.
或许	他	是	捕捉	快速地	,	和	我	能	松开	这	冰	所以	他	能	得到	出去	.

也许他被困住了，我可以松动冰层让他出来。

" ['dædi] [bleɪk] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [fens] [reɪl]

"	Daddy	Blake	took	off	his	skates	,	and	then	,	with	a	long	piece	of	fence	rail
"	爸爸	布莱克	采取	离开	他的	冰鞋	,	和	然后	,	和	一个	长的	片	的	栅栏	轨

,

,
,

“布莱克爸爸脱下溜冰鞋，然后拿着一根长长的栅栏杆，

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] ,

while	he	stood	on	the	bank	,
尽管	他	站立	在	这	银行	,

他站在河岸上，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:pə] [broʊk] [ðə; ði] [aɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [hoʊl] .

the	children's	papa	broke	the	ice	around	the	edges	of	the	air	hole	.
这	孩子们的	爸爸	打破	这	冰	大约	这	边缘	的	这	空气	洞	.

孩子们的爸爸打破了通风孔边缘的冰层。

[bʌt; bət][noʊ]['roʊli] - ['pɑːli][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

But	no	Roly	-	Poly	could	be	seen	.
但	不	罗利	-	聚合物	可以	是	已见	.

但是没有看到圆滚滚的身影。

" [oʊ] [dɪr] " [kraɪd][mæb] .

"	Oh	dear	"	cried	Mab	.
"	哦	亲爱的	"	哭	梅布	.

“哦，天哪！”梅布惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fər'evər] ! "

"	He	is	gone	forever	!	"
"	他	是	已消失	永远	!	"

他永远地离开了！

" [jes] , " [spoʊk][hæl; heɪl] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	"	spoke	Hal	,	quietly	,	and	then	he	put	his	arms	around	his	little
"	是的	,	"	辐	哈尔	,	悄悄	,	和	然后	他	放	他的	武器	大约	他的	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“是的，”哈尔轻声说道，然后他搂住了他的妹妹。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] , ['tʃɪldrən] .

But	don't	you	feel	badly	,	children	.
但	不	你	感觉	糟糕	,	孩子们	.

孩子们，别难过。

[wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][duː][nɑːt] [noʊ] ,

We	know	something	Hal	and	Mab	do	not	know	,
我们	知道	某物	哈尔	和	梅布	做	不是	知道	,

我们知道一些哈尔和梅布不知道的事情。

[ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	we'll	keep	it	a	secret	from	them	until	it	is	time	for	the
和	出色地	保持	它	一个	秘密	从	他们	直到	它	是	时间	为了	这

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

我们会一直对他们保密，直到给他们惊喜的时候再揭晓。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bleɪk] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɑːri] [ðer; ðər] ['dɔgi] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [θruː] [ðə; ðɪ]

The	two	Blake	children	were	so	sorry	their	doggie	had	been	lost	through	the
这	二	布莱克	孩子们	是	所以	对不起	他们的	狗	有	到过	丢失的	通过	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

布莱克家的两个孩子对他们的狗狗掉进冰窟窿里感到非常难过。

[ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm] .

that	their	father	thought	it	best	to	take	them	home	.
那	他们的	父亲	想法	它	最好的	到	拿	他们	家	.

他们的父亲认为最好把他们带回家。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['skeɪtɪŋ] ['les(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	have	another	skating	lesson	to	-	morrow	,	"	he	said	.
"	我们	将要	有	其他	溜冰	课	到	-	明天	,	"	他	说	.

“我们明天还要上一节滑冰课，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [er] [hoʊlz][ɑːr; ər] . "

"	But	this	shows	you	how	dangerous	air	holes	are	.	"
"	但	这	演出	你	如何	危险的	空气	孔	是	.	"

“但这说明通风孔有多危险。”

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] [er] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] , ['dædi] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	What	is	an	air	hole	in	the	ice	,	Daddy	?	"	asked	Hal	.
"	什么	是	一个	空气	洞	在	这	冰	,	爸爸	?	"	问	哈尔	.

“爸爸，冰上的气孔是什么？”哈尔问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	I'll	tell	you	,	"	said	Mr	.	Blake	.
"	患病的	告诉	你	,	"	说	先生	.	布莱克	.

“我会告诉你的，”布莱克先生说。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [mæb] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .

This	interested	Mab	,	and	she	stopped	crying	.
这	感兴趣的	梅布	,	和	她	停止	哭泣	.

梅布对此很感兴趣，她停止了哭泣。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] [wen] [its] [koʊld] , [ðə; ði] [terz] [meɪ] [friːz] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] ,

Besides	,	if	you	cry	when	it's	cold	,	the	tears	may	freeze	on	your	cheeks	,
除了	,	如果	你	哭	什么时候	它是	寒冷的	,	这	眼泪	可能	冻结	在	你的	脸颊	,

此外，如果在寒冷的天气里哭泣，眼泪可能会冻在脸颊上。

[laɪk]['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][fɔːl] [ɔːf] . "

like	little	pearls	,	and	fall	off	.	"
喜欢	小的	珍珠	,	和	落下	离开	.	"

像小珍珠一样，纷纷脱落。

" [æn; ən] [er] [hoʊl] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	An	air	hole	,	"	said	Mr	.	Blake	,	as	he	walked	on	home	with	the	children
"	一个	空气	洞	,	"	说	先生	.	布莱克	,	作为	他	步行	在	家	和	这	孩子们

,

,

,

“那是个通风孔，”布莱克先生一边说着，一边带着孩子们往家走。

" [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][aɪs][hæz; həz][nɑːt]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪdli] .

"	is	a	place	where	the	ice	has	not	frozen	solidly	.
"	是	一个	地方	在哪里	这	冰	有	不是	冷冻	稳固地	.

“是冰尚未完全冻结的地方。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	it	may	be	because	there	is	a	warm	spring	in	that	part	of	the
有时	它	可能	是	因为	那里	是	一个	温暖的	春天	在	那	部分	的	这

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

有时可能是因为池塘的那个区域有温泉。

[ɔːr][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌblz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]['wɔːtər] ['muːvɪŋ] .

or	a	spring	that	bubbles	up	,	and	keeps	the	water	moving	.
或者	一个	春天	那	气泡	向上	,	和	保持	这	水	移动	.

或者是一个不断涌出泉水，使水持续流动的泉眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [friːz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] , ['veri] [koʊld]

And	you	know	moving	or	running	water	will	not	freeze	,	except	in	very	,	very	cold
和	你	知道	移动	或者	跑步	水	将要	不是	冻结	,	除了	在	非常	,	非常	寒冷的

['weðər] .

weather	.
天气	.

你知道流动的水不会结冰，除非在非常非常寒冷的天气里。

" [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][er] [hoʊlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][ə'raʊnd][ðem; ðəm][ɪz] ['iːzəli]
" But always be careful of air holes , for the ice around them is easily
" 但 总是 是 小心 的 空气 孔 , 为了 这 冰 大约 他们 是 容易地
['broʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

但一定要小心气孔，因为气孔周围的冰很容易破裂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [θruː] . "
and you might go through . "
和 你 可能 去 通过 . "

你或许会成功。"

" [pʊr] ['roʊli] - ['pɑːli] ! " [said] [mæb] .
" Poor Roly - Poly ! " sighed Mab .
" 贫穷的 罗利 - 聚合物 ！ " 叹了口气 梅布 .

"可怜的罗利波利！"梅布叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] . "
" I wish he had been careful . "
" 我 希望 他 有 到过 小心 . "

"我希望他当时能更谨慎一些。"

" [soʊ][duː][aɪ] , " [spoʊk][hæl; heɪl] .
" So do I , " spoke Hal .
" 所以 做 我 , " 辐 哈尔 .

"我也是，"哈尔说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ? " [æskt] ['dædi] [bleɪk] ,
" How would you like to go fishing through the ice ? " asked Daddy Blake ,
" 如何 会 你 喜欢 到 去 钓鱼 通过 这 冰 ? " 问 爸爸 布莱克 ,

"你想去冰上钓鱼吗？"布莱克爸爸问道。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] ['sɑːri]
so the children would have something new to think about , and not feel sorry
所以 这 孩子们 会 有 某物 新的 到 思考 关于 , 和 不是 感觉 对不起
[ə'baʊt]['roʊli] .
about Roly .
关于 罗利 .

这样孩子们就会有新的事情去思考，而不会为罗利感到难过。

" ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ? " [kraɪd][hæl; heɪl] .
" Fishing through the ice ? " cried Hal .
" 钓鱼 通过 这 冰 ? " 哭 哈尔 .

"在冰上钓鱼？"哈尔喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] ?
" How can we do that ?
" 如何 能 我们 做 那 ?

我们该如何做到这一点?

[ɑːnt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ? "
Aren't the fish frozen in the winter ? "
不是 这 鱼 冷冻 在 这 冬天 ? "

冬天鱼不是都冻住了吗?

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['froʊz(ə)n][wʌnz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [stɔːr] , " [mæb] [sed] .
" I saw some frozen ones down at the fish store , " Mab said .
" 我 锯 一些 冷冻 一个 向下 在 这 鱼 店铺 , " 梅布 说 .

"我在鱼店里看到了一些冷冻的，"马布说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd] , " [læft] ['dædi] [bleɪk] .
" Well , I don't mean that kind , " laughed Daddy Blake .
" 出色地 , 我 不 意思是 那 种类 , " 笑了 爸爸 布莱克 .

"嗯，我指的不是那种，"布莱克爸爸笑着说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , ['rɪvəz] [ænd; ənd][pɑːndz] , [daʊn]
" There are live fish in the waters of the lakes , rivers and ponds , down
" 那里 是 居住 鱼 在 这 水 的 这 湖泊 , 河流 和 池塘 , 向下
['ʌndər][ðə; ði][aɪs] .
under the ice .
在下面 这 冰 .

"湖泊、河流、池塘的水里，甚至冰层下，都有活鱼。"

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kætʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɪn]['wɪntər] ,
You can not catch all kinds of fish through the ice in winter ,
你 能 不是 抓住 全部 种类 的 鱼 通过 这 冰 在 冬天 ,

冬天并非能通过冰面捕到所有种类的鱼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm]['sɔrts] — ['pɪkɝəl] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
but you may some sorts — pickeral for instance . "
但 你 可能 一些 排序 — 皮克雷尔 为了 实例 . "

但你可能会钓到某些种类的鱼——例如梭鲈。

" [oʊ] , ['dædi] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es] ['fɪʃɪŋ] ? " [æskt] [mæb] .
" Oh , Daddy , and will you take us fishing ? " asked Mab .
" 哦 , 爸爸 , 和 将要 你 拿 我们 钓鱼 ? " 问 梅布 .

"哦，爸爸，您能带我们去钓鱼吗？"梅布问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [ɪf] [ðə; ði][koʊld] [kiːps] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I will , some day soon , if the cold keeps up , " he said .
" 我 思考 我 将要 , 一些 天 很快 , 如果 这 寒冷的 保持 向上 , " 他 说 .

"我想如果寒冷天气持续下去，我应该很快就会去了，"他说。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd] .
And , surely enough he did .
和 , 一定 足够的 他 做过 .

果不其然，他真的做到了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [froʊz]['hɑːrdər][ænd; ənd] ['θɪkər] .
The weather was still very cold , and the ice froze harder and thicker .
这 天气 曾是 仍然 非常 寒冷的 , 和 这 冰 冻住了 更难 和 较厚 .

天气依然很冷，冰层越冻越硬越厚。

['sevrəl] [taɪmz] ['dædi] [bleɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] [tɔːt]
Several times Daddy Blake took the children down to the pond , and taught
一些 时代 爸爸 布莱克 采取 这 孩子们 向下 到 这 池塘 , 和 教授
[ðem; ðəm][ə'baʊt] ['skeɪtɪŋ] .
them about skating .
他们 关于 溜冰 .

布莱克爸爸曾多次带孩子们到池塘边，教他们滑冰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
They were doing very well .
他们 是 正在做 非常 出色地 .

他们做得非常好。

[ðen] , [wʌn] ['sætərdeɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] , ['dædi] [bleɪk] [kɔːld] [aʊt] :
Then , one Saturday , when there was no school , Daddy Blake called out :
然后 , 一 周六 , 什么时候 那里 曾是 不 学校 , 爸爸 布莱克 称为 出去 :

然后，在一个星期六，学校放假的时候，布莱克爸爸喊道：

" [naʊ] [wiːl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .
" Now we'll go fishing through the ice .
" 现在 出色地 去 钓鱼 通过 这 冰 .

现在我们要去冰上钓鱼了。

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [leɪk] , [soʊ] [ræp] [ʌp] [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][koʊld] .
We'll go over to the big lake , so wrap up well , as it is quite cold .
出色地 去 超过 到 这 大的 湖 , 所以 裹 向上出色地 , 作为 它 是 相当 寒冷的 .

我们将前往大湖边，所以要穿暖和些，因为那里很冷。

[wiːl] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪk]
We'll take along some lunch , and we'll build a fire on the shore and make
出色地 拿 沿着 一些 午餐 , 和 出色地 建造 一个 火 在 这 支撑 和 制作
[hɑːt] ['tʃɔːklət] . "
hot chocolate . "
热的 巧克力 . "

我们会带上午餐，然后在岸边生火，做热巧克力。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] .
" Hurray ! " cried Hal .
" 欢呼 ! " 哭 哈尔 .

“好耶！”哈尔喊道。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæb] .
" Oh , how lovely ! " exclaimed Mab .
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 惊呼 梅布 .

“哦，真可爱！”梅布惊叹道。

[wel] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel]
Well wrapped up , and carrying with them their fishing things , as well
出色地 包装 向上 , 和 携带 和 他们 他们的 钓鱼 事物 , 作为 出色地
[æz; əz] [lʌntʃ] ,
as lunch ,
作为 午餐 ,

他们穿得严严实实，随身带着钓鱼用具和午餐。

[waɪl] ['mɪstər] . [bleɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [æks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] ,
while Mr . Blake had a small axe , the little party set off for a large lake ,
尽管 先生 . 布莱克 有 一个 小的 斧头 , 这 小的 派对 放 离开 为了 一个 大的 湖 ,

布莱克先生带着一把小斧子，一行人便出发前往一个大湖。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
about two miles away .
关于 二 英里 离开 .

大约两英里远。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl; heɪl] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [get] ['eni] [fɪʃ] ,
When they reached it , Hal wondered how they could ever get any fish ,
什么时候 他们 达到 它 , 哈尔 想知道 如何 他们 可以 曾经 得到 任何 鱼 ,

当他们到达目的地时，哈尔心想他们怎么才能捕到鱼呢?

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] .
as the water was covered with a thick sheet of ice .
作为 这 水 曾是 涵盖 和 一个 厚的 床单 的 冰 .

水面上覆盖着一层厚厚的冰。

[bʌt; bət] ['dædi] [bleɪk] [tʃɑːpt] ['sevrəl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] ,
But Daddy Blake chopped several holes in the frozen surface ,
但 爸爸 布莱克 切碎 一些 孔 在 这 冷冻 表面 ,

但布莱克爸爸在冰面上凿了好几个洞，

[soʊ][hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] .

so	Hal	and	Mab	could	see	the	dark	water	underneath	.
所以	哈尔	和	梅布	可以	看	这	黑暗的	水	下	.

这样哈尔和梅芙就能看到下面的黑色水面了。

[ðə; ði][hoʊlz] [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][fɔːl] [θruː] .

The	holes	however	,	were	not	large	enough	for	the	children	to	fall	through	.
这	孔	然而	,	是	不是	大的	足够的	为了	这	孩子们	到	落下	通过	.

然而，这些洞不够大，孩子们不会掉下去。

" [naʊ] [wiːl] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ! " [sed] ['dædi] [bleɪk] .

"	Now	we'll	fish	through	the	ice	!	"	said	Daddy	Blake	.
"	现在	出色地	鱼	通过	这	冰	!	"	说	爸爸	布莱克	.

"现在我们要去冰上钓鱼了！"布莱克爸爸说。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [haʊ] [its] [dʌn] !

"	Oh	,	I	see	how	it's	done	!
"	哦	,	我	看	如何	它是	完毕	!

"哦，我明白了！"

" [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	exclaimed	Hal	with	a	laugh	.
"	惊呼	哈尔	和	一个	笑	.

"哈尔笑着惊呼道。"

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt]

LEARNING	TO	SKATE
学习	到	滑冰

学习滑冰

" [naʊ] [wiːl] [beɪt]['aʊər; ɑːr] [hʊks] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [lʌntʃ]

"	Now	we'll	bait	our	hooks	,	"	said	Mr	.	Blake	,	when	he	had	put	the	lunch
"	现在	出色地	饵	我们的	钩子	,	"	说	先生	.	布莱克	,	什么时候	他	有	放	这	午餐

,

,

,

"现在我们来装鱼饵，"布莱克先生把午餐放好后说道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] , ['seɪfli] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] .

which	they	had	brought	along	,	safely	away	in	a	sheltered	place	.
哪个	他们	有	带来	沿着	,	安全	离开	在	一个	避难所	地方	.

他们随身携带的物品，都妥善地存放在隐蔽的地方。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪt] ['præktɪs] [tuː; tə][get] [wɔːmd] [ʌp] ,

"	And	after	that	we	will	have	a	little	skate	practice	to	get	warmed	up	,
"	和	后	那	我们	将要	有	一个	小的	滑冰	实践	到	得到	温暖	向上	,

"之后我们会进行一些滑冰练习热身。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['koʊldɚ][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . "

for	it	is	colder	than	I	thought	.	"
为了	它	是	更冷	比	我	想法	.	"

因为比我想象的还要冷。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][beɪt]['aʊər; ɑːr] [hʊks] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	But	if	we	bait	our	hooks	,	and	leave	them	in	the	water	,
"	但	如果	我们	饵	我们的	钩子	,	和	离开	他们	在	这	水	,

"但如果我们给鱼钩上饵，然后把它们留在水里，

[wəʊnt][ðə; ði] [fɪʃ] [rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪnz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

won't	the	fish	run	away	with	our	lines	if	we	are	not	here	to	watch
惯于	这	鱼	跑步	离开	和	我们的	线条	如果	我们	是	不是	这里	到	手表

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

如果我们不在这里看管，鱼儿会不会带着鱼线跑掉?

" [æskt] [mæb] .

"	asked	Mab	.
"	问	梅布	.

"马布问道。"

" [wiːl] [fɪks] [ðə; ði][laɪnz][soʊ][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [baɪt] [wɪl] [rɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ,

"	We'll	fix	the	lines	so	the	fish	that	bite	will	ring	a	little	bell	,
"	出色地	使固定	这	线条	所以	这	鱼	那	咬	将要	戒指	一个	小的	钟	,

"我们会调整鱼线，让咬钩的鱼能摇动小铃铛。"

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [hʊk] !

to	tell	us	to	come	and	take	them	off	the	hook	!
到	告诉	我们	到	来	和	拿	他们	离开	这	钩	!

告诉我们去把他们解救出来!

" [rɪ'plaɪd] ['dædi] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	replied	Daddy	Blake	with	a	laugh	.
"	回复	爸爸	布莱克	和	一个	笑	.

"布莱克爸爸笑着回答道。"

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Oh	,	now	I	know	you're	fooling	us	!	"	said	Hal	.
"	哦	,	现在	我	知道	你是	愚弄	我们	!	"	说	哈尔	.

"哦，现在我知道你们在骗我们了！"哈尔说道。

" [noʊ] , ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

"	No	,	really	I	am	not	,	"	replied	his	father	,
"	不	,	真的	我	是	不是	,	"	回复	他的	父亲	,

"不，我真的不是，"他父亲回答道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bleɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['fʌni] ['twɪŋk(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	Mr	.	Blake	could	not	keep	the	funny	twinkle	out	of	his	eyes	,
但	先生	.	布莱克	可以	不是	保持	这	有趣的	闪烁	出去	的	他的	眼睛	,

但布莱克先生的眼中始终闪烁着滑稽的光芒。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒoʊk] .

and	Hal	was	sure	there	was	some	joke	.
和	哈尔	曾是	当然	那里	曾是	一些	开玩笑	.

哈尔确信这其中肯定有什么玩笑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] ['sætʃəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

From	a	small	satchel	,	in	which	he	had	put	the	things	for	fishing	,
从	一个	小的	书包	,	在	哪个	他	有	放	这	事物	为了	钓鱼	,

他从一个小挎包里掏出东西，那个挎包里装着他钓鱼用的东西。

['mɪstər] . [bleɪk] [tʊk] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['waɪər] .

Mr	.	Blake	took	several	pieces	of	wire	.
先生	.	布莱克	采取	一些	件	的	金属丝	.

布莱克先生拿了几段铁丝。

[ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [red] [klɔːθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] [iːtʃ] ['waɪər] ,

On	the	ends	were	some	bits	of	red	cloth	,	and	also	,	on	each	wire	,
在	这	结束	是	一些	比特	的	红色的	布	,	和	还	,	在	每个	金属丝	,

末端系着一些红色布条，而且，每根电线上也系着.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [bel] , [ðæt] [went] " ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] . "

a	little	brass	bell	,	that	went	"	tinkle	-	tinkle	.	"
一个	小的	黄铜	钟	,	那	去	"	小便	-	小便	.	"

一个小铜铃，会发出"叮叮当当"的声音。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['belz] !

"	Oh	,	they	are	really	bells	!
"	哦	,	他们	是	真的	铃铛	!

"哦，它们真的是铃铛！"

" [kraɪd] [mæb] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['dʒɪŋgl] .

"	cried	Mab	,	as	she	heard	them	jingle	.
"	哭	梅布	,	作为	她	听到	他们	铃铛	.

"玛布听到铃铛叮当作响，便叫了起来。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Of	course	they	are	"	said	her	father	.
"	的	课程	他们	是	"	说	她	父亲	.

"当然是了，"她父亲说。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

"	Now	I'll	tell	you	what	we'll	do	.
"	现在	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

现在我来告诉你我们要做什么。

[wiːl] [beɪt] ['aʊər; ɑːr] [hʊk] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs]

We'll	bait	our	hook	,	and	lower	it	into	the	water	through	a	hole	in	the	ice
出色地	饵	我们的	钩	,	和	降低	它	进入	这	水	通过	一个	洞	在	这	冰

.

:

.

我们给鱼钩装上鱼饵，然后从冰面上的一个洞把它放到水里。

[ðen] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Then	,	close	to	the	hole	,
然后	,	关闭	到	这	洞	,

然后，靠近洞口，

[wiːl] ['fæsn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['waɪər] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

we'll	fasten	one	of	these	pieces	of	wire	each	one	of	which	has	,
出色地	系	一	的	这些	件	的	金属丝	每个	一	的	哪个	有	,

我们将把这些金属丝中的一根固定好，每根金属丝都有：

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] .

on	the	upper	end	,	a	bell	and	a	bit	of	red	cloth	.
在	这	上	结尾	,	一个	钟	和	一个	少量	的	红色的	布	.

顶端有一个铃铛和一小块红布。

" [wen] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɑːr; ər] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [wiːl] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	When	the	wires	are	stuck	in	the	ice	we'll	fasten	our	lines	to	them	,
"	什么时候	这	电线	是	卡住	在	这	冰	出色地	系	我们的	线条	到	他们	,

"当冰层中的电线卡住时，我们会把缆绳系在上面。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] ,

and	then	,	when	the	fish	,	down	in	the	cold	water	,
和	然后	,	什么时候	这	鱼	,	向下	在	这	寒冷的	水	,

然后，当鱼儿沉入冰冷的水中时，

[pulz] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪt] [hʊk] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] ['flʌtər] ,

pulls	on	the	baited	hook	he	will	make	the	piece	of	red	cloth	flutter	,
拉	在	这	诱饵	钩	他	将要	制作	这	片	的	红色的	布	扑	,

他拉动带饵的鱼钩，就会使那块红布飘动起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . "
and he will also ring the bell . "
和 他 将要 还 戒指 这 钟 . "

他还会敲响钟声。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [si:] !
" Oh , now I see !
" 哦 , 现在 我 看 !

“哦，现在我明白了！”

" [kraɪd][hæl; heɪl] .
" cried Hal .
" 哭 哈尔 .

“哈尔喊道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f] ['skeɪtɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər] [hɪr] ,
" And if we are off skating we can look over here ,
" 和 如果 我们 是 离开 溜冰 我们 能 看 超过 这里 ,

“如果我们去滑冰，我们可以看看这边，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [red] [ræg] ['flʌtərɪŋ] [wi:l] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] ,
and if we see the red rag fluttering we'll know we have a bite ,
和 如果 我们 看 这 红色的 抹布 飘动 出色地 知道 我们 有 一个 咬 ,

如果我们看到红布飘扬，就知道我们被咬了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] . "
and can come and pull up the fish . "
和 能 来 和 拉 向上 这 鱼 . "

他们可以过来把鱼捕上来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
" That's it , " said Daddy Blake , smiling .
" 那就是 它 , " 说 爸爸 布莱克 , 微笑 .

“就是这样，”布莱克爸爸笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [red] [ræg] ['flʌtərɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði]
" And if we don't happen to see the red rag fluttering , we will hear the
" 和 如果 我们 不 发生 到 看 这 红色的 抹布 飘动 , 我们 将要 听到 这
[bel] [rɪŋ] ,
bell ring ,
钟 戒指 ,

“如果我们没看到红布飘扬，我们就会听到钟声响起。”

" ['ædɪd] [mæb] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" added Mab , clapping her hands .
" 额外 梅布 , 鼓掌 她 双手 .

“梅布拍着手补充道。”

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fɪʃ] [ðɪs] [wei] !
" How nice it is to fish this way !
" 如何 好的 它 是 到 鱼 这 方式 !

“这样钓鱼真好！”

" [ðə; ði] [hʊks] [wɜ:r; wər] [su:n] [beɪt] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [θru:] [ðə; ði][hoʊlz][ɪn]
" The hooks were soon baited , and lowered into the water through the holes in
" 这 钩子 是 很快 诱饵 , 和 降低 进入 这 水 通过 这 孔 在
[ðə; ði][aɪs]
the ice
这 冰

“鱼钩很快就挂好了饵，然后通过冰面上的洞放入水中。”

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [fɪʃ] [laɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ,

Then	**the**	**other**	**end**	**of**	**each**	**fish**	**line**	**was**	**made**	**fast**	**to**	**a**	**wire**	**sticking**	**up**	**,**
然后	这	其他	结尾	的	每个	鱼	线	曾是	制成	快速地	到	一个	金属丝	粘性	向上	,

然后，将每根鱼线的另一端固定在一根竖起的铁丝上。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɪt][ʌv; əv] [red] [ræg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] [bel] .

with	**its**	**bit**	**of**	**red**	**rag**	**,**	**and**	**the**	**little**	**brass**	**bell**	**.**
和	它是	少量	的	红色的	抹布	,	和	这	小的	黄铜	钟	.

上面挂着一块红布和一个小铜铃。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] .

"	**Now**	**we'll**	**go**	**skating**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Blake**	**.**
"	现在	出色地	去	溜冰	,	"	说	爸爸	布莱克	.

“现在我们要去滑冰了，”布莱克爸爸说。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪl] [tel] [juː 'es] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] .

"	**The**	**fish**	**themselves**	**will**	**tell**	**us**	**when**	**they**	**are**	**caught**	**.**
"	这	鱼	他们自己	将要	告诉	我们	什么时候	他们	是	捕捉	.

“鱼儿自己会告诉我们它们何时被捕获。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	**along**	**.**
来	沿着	.

一起来吧。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [skeɪts] ,

"	**Hal**	**and**	**Mab**	**had**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**	**learned**	**to**	**put**	**on**	**their**	**own**	**skates**	**,**
"	哈尔	和	梅布	有	,	经过	这	时间	,	学习	到	放	在	他们的	自己的	冰鞋	,

“这时，哈尔和梅布已经学会自己穿溜冰鞋了。”

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæl; heɪl] [helpt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræps] .

though	**of**	**course**	**Hal**	**helped**	**his**	**sister**	**with**	**the**	**straps**	**.**
尽管	的	课程	哈尔	帮助	他的	姐姐	和	这	肩带	.

当然，哈尔也帮他妹妹系好了肩带。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪ'gɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [skeɪt] [baɪ] [jɔːr'selvz] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] ,

"	**You**	**must**	**begin**	**to**	**learn**	**to**	**skate**	**by**	**yourselves**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Blake**	**,**
"	你	必须	开始	到	学习	到	滑冰	经过	你们自己	,	"	说	爸爸	布莱克	,

“你们必须开始自己学习滑冰了，”布莱克爸爸说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

after	**he**	**had**	**held**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**children**	**for**	**a**	**time**	**.**
后	他	有	握住	这	双手	的	这	孩子们	为了	一个	时间	.

他握着孩子们的手一会儿之后。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [straɪk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**strike**	**out**	**for**	**yourselves**	**.**	**"**
"	不	是	害怕的	,	罢工	出去	为了	你们自己	.	"

“不要害怕，勇敢地为自己而战。”

" [bʌt; bət] [spoʊz] [wiː; wi][fɔːl] ? " [æskt] [mæb] .

"	**But**	**s'pose**	**we**	**fall**	**?**	**"**	**asked**	**Mab**	**.**
"	但	假设	我们	落下	?	"	问	梅布	.

“但如果我们摔倒了呢？”梅布问道。

" [ðæt] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] .

"	**That**	**won't**	**hurt**	**you**	**very**	**much**	**,**	**"**	**her**	**father**	**said**	**.**
"	那	惯于	伤害	你	非常	很多	,	"	她	父亲	说	.

“那不会对你造成太大伤害，”她父亲说。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][tuː; tə]['dʌb(ə)l][jʊr; jər][legz] [ʌp] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,

"	**Be**	**careful**	**,**	**of**	**course**	**,**	**not**	**to**	**double**	**your**	**legs**	**up**	**under**	**you**	**,**
"	是	小心	,	的	课程	,	不是	到	双倍的	你的	腿	向上	在下面	你	,

当然，要注意不要把腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l][dəunt][hɪt][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [skeɪts] , [ɔːr]['eni] [wʌnz] [els]

and	when	you	tumble	don't	hit	your	head	on	your	own	skates	,	or	any	one's	else
和	什么时候	你	翻滚	不	打	你的	头	在	你的	自己的	冰鞋	,	或者	任何	一个人的	别的

.

:

.

摔倒的时候，别让头撞到自己的冰鞋，也别撞到别人的冰鞋。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] , [dʒʌst][let] [jɔːr'self] [goʊ]['nætʃ(ə)rəli] .

But	when	you	feel	that	you	are	going	to	fall	,	just	let	yourself	go	naturally	.
但	什么时候	你	感觉	那	你	是	去	到	落下	,	只是	让	你自己	去	自然	.

但当你感觉自己要跌倒时，就顺其自然吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [streɪn] , [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][fɔːl] ,

If	you	strain	,	and	try	not	to	fall	,
如果	你	拉紧	,	和	尝试	不是	到	落下	,

如果你用力，尽量不摔倒，

[juː; jʊ] [meɪ] [spreɪn] [ænd; ənd][hɜːrt] [jɔːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ['iːzəli] .

you	may	sprain	and	hurt	yourself	more	than	if	you	fall	easily	.
你	可能	扭伤	和	伤害	你自己	更多的	比	如果	你	落下	容易地	.

你摔倒后扭伤的几率可能比轻易摔倒时更大。

[naʊ] [straɪk] [aʊt] !

Now	strike	out	!
现在	罢工	出去	!

现在出局！

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hal	and	Mab	tried	it	.
"	哈尔	和	梅布	尝试	它	.

“哈尔和梅布试过了。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɪmɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [stroʊks] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

At	first	they	were	timid	,	and	only	took	little	strokes	,	but	,	after	a	while	,
在	第一的	他们	是	胆小	,	和	仅有的	采取	小的	笔画	,	但	,	后	一个	尽管	,

起初它们很胆怯，只肯轻轻抚摸，但过了一段时间后，

[ðeɪ] [gruː] ['boʊldər] , [ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel] .

they	grew	bolder	,	and	did	very	well	.
他们	生长	更大胆	,	和	做过	非常	出色地	.

他们胆子越来越大，而且做得非常好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] .

They	were	really	learning	to	skate	.
他们	是	真的	学习	到	滑冰	.

他们真的在学习滑冰。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][hæl; heɪl] .

"	suddenly	cried	Hal	.
"	突然	哭	哈尔	.

“哈尔突然喊道。”

" [maɪ] [red] [ræg][ɪz] ['bɑːbɪŋ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] !

"	My	red	rag	is	bobbing	;	I	must	have	a	bite	!
"	我的	红色的	抹布	是	上下摆动	;	我	必须	有	一个	咬	!

“我的红布在上下晃动；我必须咬一口！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tɔːrd] [ðə; ði] [aɪs] - [hoʊl] [wer] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wʌz; wəz] [set] [ðæt]

"	He	started	in	such	a	hurry	toward	the	ice	-	hole	where	his	line	was	set	that
"	他	开始	在	这样的	一个	匆忙	朝向	这	冰	-	洞	在哪里	他的	线	曾是	放	那

[hiː; hi] [fel] [daʊn] .

he	fell	down	.
他	跌倒	向下	.

"他急忙朝他放好钓线的冰洞跑去，结果摔倒了。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [ə'gen] .

But	he	did	not	mind	that	,	and	was	soon	up	again	.
但	他	做过	不是	头脑	那	,	和	曾是	很快	向上	再次	.

但他并不在意，很快又起身了。

[haʊ'evər] , [mæb] , [huː] [dɪd] [nɑːt] ['stʌmb(ə)l] , [tiːtʃt] [hɜːr; hər] [laɪn] [fɜːrst] .

However	,	Mab	,	who	did	not	stumble	,	teached	her	line	first	.
然而	,	梅布	,	WHO	做过	不是	绊倒	,	教导	她	线	第一的	.

然而，没有失误的玛布却先教了她的台词。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [baɪt] !

I	haven't	a	bite	!
我	还没有	一个	咬	!

我一口也没吃!

" [ʃiː; ʃi] [said] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bel] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dʒɪŋglɪŋ] .

"	she	sighed	,	for	her	bell	was	not	jingling	.
"	她	叹了口气	,	为了	她	钟	曾是	不是	叮当	.

她叹了口气，因为她的铃铛没有发出叮当声。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] .

"	But	I	have	!	"	cried	Hal	,	pulling	his	line	in	.
"	但	我	有	!	"	哭	哈尔	,	拉	他的	线	在	.

"可是我有啊！"哈尔喊道，一边收线。

" [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [tuː] ! "

"	A	big	one	,	too	!	"
"	一个	大的	一	,	也	!	"

"而且还是个大家伙！"

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [skeitid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

"	I'll	help	you	,	"	said	Daddy	Blake	,	as	he	skated	up	to	his	little	son	,
"	患病的	帮助	你	,	"	说	爸爸	布莱克	,	作为	他	滑冰	向上	到	他的	小的	儿子	,

"我来帮你,"布莱克爸爸一边说着，一边滑到小儿子身边。

[ænd; ənd] [wen] ['dædi] [hæd; həd] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [laɪn] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

and	when	Daddy	had	felt	of	the	tugging	line	he	remarked	:
和	什么时候	爸爸	有	毛毡	的	这	拉扯	线	他	评论	:

爸爸摸到拉扯的绳子后，说道:

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] !

"	Yes	,	that	is	a	large	fish	!
"	是的	,	那	是	一个	大的	鱼	!

"是的，那是一条大鱼！"

[ʌp] [hiː; hi] [kʌmz] !

Up	he	comes	!
向上	他	来	!

他上来了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ʌp]['hælz] [fɪʃ] .
" And he pulled up Hal's fish .
" 和 他 拉 向上 哈尔的 鱼 .

"然后他把哈尔的鱼拉了上来。"

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] , ['flɔpiŋ] ['pɪkərəl] [wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [mæb][kraɪd] :
Just as the big , flopping pickerel was hauled out on the ice , Mab cried :
只是 作为 这 大的 , 扑腾 梭鱼 曾是 拖拽 出去 在 这 冰 , 梅布 哭 :

就在那条又大又扑腾的梭鱼被拖到冰面上时，玛布哭了：

" [maɪ] [bel] [ɪz] ['tɪŋklɪŋ] !
" My bell is tinkling !
" 我的 钟 是 叮叮当当 !

我的铃铛叮当作响!

[maɪ] [bel] [ɪz] ['tɪŋklɪŋ] !
My bell is tinkling !
我的 钟 是 叮叮当当 !

我的铃铛在响!

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] , [tuː] !
I've got a fish , too !
我已经 得到 一个 鱼 , 也 !

我也有条鱼!

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
" And indeed her piece of wire was moving to and fro where it
" 和 的确 她 片 的 金属丝 曾是 移动 到 和 弗 在哪里 它
[wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
was stuck up in the ice ,
曾是 卡住 向上 在 这 冰 ,

"而她那根卡在冰里的铁丝确实在来回晃动。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]['dʒɪŋglɪŋ] ['merəli] .
and the bell was jingling merrily .
和 这 钟 曾是 叮当 兴高采烈地 .

铃铛发出欢快的叮当声。

" [weɪt] , [mæb] , [aɪl] [help][juː; jʊ] ! " [kɔːld] ['dædi] [bleɪk] , [ænd; ənd] ,
" Wait , Mab , I'll help you ! " called Daddy Blake , and ,
" 等待 , 梅布 , 患病的 帮助 你 ! " 称为 爸爸 布莱克 , 和 ,

"等等，梅芙，我来帮你！"布莱克爸爸喊道，然后

['liːvɪŋ] [hæl; heɪl][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪʃ] ,
leaving Hal to take care of his own fish ,
离开 哈尔 到 拿 关心 的 他的 自己的 鱼 ,

留下哈尔自己照看他的鱼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːpə] [went] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [mæbz] [kætʃ] .
the children's papa went to pull in Mab's catch .
这 孩子们的 爸爸 去 到 拉 在 mab的 抓住 .

孩子们的爸爸去把梅布的渔获拉回来。

[hɜːr; hər] [fɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][wʌz; wəz]['hælz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Her fish was not quite as large as was Hal's , but it was a
她 鱼 曾是 不是 相当 作为 大的 作为 曾是 哈尔的 , 但 它 曾是 一个
['veri] [naɪs][wʌn] .
very nice one .
非常 好的 一 .

她的鱼虽然没有哈尔的那么大，但也很漂亮。

[ðen] ['mɪstər] . [bleɪk] [kɔːld] [aʊt] :
Then Mr . Blake called out :
然后 先生 . 布莱克 称为 出去 :

这时，布莱克先生喊道：

" [oʊ] [hoʊ] !
" Oh ho !
" 哦 何 !

“哦吼！”

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [baɪt] [ɑːn] [maɪ] [laɪn] !
Now there's a bite on my line !
现在 有 一个 咬 在 我的 线 !

我的鱼线有鱼咬钩了！

" [hɪz; ɪz] [bel] ['dʒɪŋgld] [kwaɪt] ['laʊdli] ,
" His bell jingled quite loudly ,
" 他的 钟 叮当作响 相当 高声 ,

他的铃铛发出响亮的叮当声，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ,
and when the string was pulled up through the hole there was a fine ,
和 什么时候 这 细绳 曾是 拉 向上 通过 这 洞 那里 曾是 一个 美好的 ,

当绳子从孔里拉出来时，出现了一个细小的响声。

[lɑːrdʒ] ['pɪkərəl] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk] .
large pickerel on the hook .
大的 梭鱼 在 这 钩 .

鱼钩上挂着一条大梭鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [hoʊm] ,
The fish were placed in a basket to be taken home ,
这 鱼 是 放置 在 一个 篮子 到 是 已采取 家 ,

这些鱼被装进篮子里带回家。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
after having been mercifully put out of pain by a blow on the head .
后 拥有 到过 仁慈地 放 出去 的 疼痛 经过 一个 吹 在 这 头 .

在头部受到重击后，他终于摆脱了痛苦。

[ðen] [ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [beɪt] [ə'gen] .
Then the hooks were baited again .
然后 这 钩子 是 诱饵 再次 .

然后再次给鱼钩上饵。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'nʌðər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['dædi]
In a little while each one had caught another fish and then Daddy
在 一个 小的 尽管 每个 一 有 捕捉 其他 鱼 和 然后 爸爸

过了一会儿，他们每个人都又抓到了一条鱼，然后爸爸

[bleɪk] [sed] :
Blake said :
布莱克 说 :

布莱克说：

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] ,
" Now we have all the fish we can use ,
" 现在 我们 有 全部 这 鱼 我们 能 使用 ,

现在我们已经有了足够多的鱼，

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
so there is no need of catching any more .
所以 那里 是 不 需要 的 捕捉 任何 更多的 .

所以没必要再捕捉了。

[wiː; wi] [wɪl] ['præktɪs] ['aʊər; ɑːr] ['skeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][hoʊm] .

We	will	practice	our	skating	a	little	longer	,	and	then	go	home	.
我们	将要	实践	我们的	溜冰	一个	小的	更长	,	和	然后	去	家	.

我们再练习滑冰一会儿，然后回家。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʊr] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][koʊld] . "

For	I	am	sure	you	children	must	be	cold	.	"
为了	我	是	当然	你	孩子们	必须	是	寒冷的	.	"

我相信你们孩子们一定很冷。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wiː; wi] [brɔːt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]

"	Oh	,	but	aren't	we	going	to	eat	the	lunch	we	brought	,	before	we	go
"	哦	,	但	不是	我们	去	到	吃	这	午餐	我们	带来	,	前	我们	去

[hoʊm] ?

home	?
家	?

“哦，可是我们回家之前不是应该先把带来的午饭吃掉吗？”

" [kraɪd][hæl; heɪl] .

"	cried	Hal	.
"	哭	哈尔	.

“哈尔喊道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [læft] ['dædi] [bleɪk] .

"	I	was	just	wondering	if	you	would	think	of	that	!	"	laughed	Daddy	Blake	.
"	我	曾是	只是	好奇	如果	你	会	思考	的	那	!	"	笑了	爸爸	布莱克	.

“我正想着你会不会想到这一点呢！”布莱克爸爸笑着说。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [lʌntʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm][baɪ] ['skeɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Yes	,	we	will	eat	lunch	as	soon	as	we	get	a	little	warm	by	skating	around	,
"	是的	,	我们	将要	吃	午餐	作为	很快	作为	我们	得到	一个	小的	温暖的	经过	溜冰	大约	,

“是的，等我们滑冰热身之后就吃午饭。”

[ɔːr][baɪ] ['rʌnɪŋ] .

or	by	running	.
或者	经过	跑步	.

或者跑步。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [reɪs]

THE	SKATING	RACE
这	溜冰	种族

滑冰比赛

['dædi] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [glaidid][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

Daddy	Blake	and	the	two	children	glided	to	and	fro	over	the	ice	of	the
爸爸	布莱克	和	这	二	孩子们	滑翔	到	和	弗	超过	这	冰	的	这

['froʊz(ə)n] [leɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [stiːl] [skeɪts] .

frozen	lake	on	their	sharp	steel	skates	.
冷冻	湖	在	他们的	锋利的	钢	冰鞋	.

布莱克爸爸和两个孩子穿着锋利的钢制冰鞋，在冰冻的湖面上滑来滑去。

[suːn] [ɔːl][ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['roʊzi] ,

Soon	all	their	cheeks	were	red	and	rosy	,
很快	全部	他们的	脸颊	是	红色的	和	红润	,

很快，他们所有人的脸颊都变得红润起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [wɔːrm] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [hɑːt]

and	they	felt	as	warm	inside	as	though	they	had	taken	some	hot
和	他们	毛毡	作为	温暖的	里面	作为	尽管	他们	有	已采取	一些	热的

['tʃɔːklət] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [drʌg] [stɔːr] .

chocolate	at	the	corner	drug	store	.
巧克力	在	这	角落	药品	店铺	.

他们感到内心暖洋洋的，就像在街角药店喝了一杯热巧克力一样。

" ['dædi] , " [æskt] [hæl; heɪl] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɔːrm] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [fæst] , [ɔːr] [skeɪt] ? "

"	Daddy	,	"	asked	Hal	,	"	what	makes	you	warm	when	you	run	fast	,	or	skate	?	"
"	爸爸	,	"	问	哈尔	,	"	什么	制作	你	温暖的	什么时候	你	跑步	快速地	,	或者	滑冰	?	"

"爸爸，"哈尔问，"你跑得快或者滑冰的时候，是什么让你感觉暖和起来的？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [pʌmps] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [blʌd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [jʊr; jər] ['bɑːdi] ,

"	It	is	because	your	heart	pumps	so	much	more	blood	up	inside	your	body	,
"	它	是	因为	你的	心	水泵	所以	很多	更多的	血	向上	里面	你的	身体	,

这是因为你的心脏会将更多的血液泵送到你的身体各处。

" [ɪk'spleɪnd] ['dædi] [bleɪk] .

"	explained	Daddy	Blake	.
"	解释	爸爸	布莱克	.

"布莱克爸爸解释道。"

" ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [koʊl] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːm]

"	Our	blood	is	just	the	same	to	our	bodies	as	coal	is	to	a	steam
"	我们的	血	是	只是	这	相同的	到	我们的	身体	作为	煤炭	是	到	一个	蒸汽

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

"血液之于我们的身体，就像煤炭之于蒸汽机一样。"

[ðə; ði] [mɔːr] [koʊl] [ðə; ði] ['faɪərmən] [pʊts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪlər] ([ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɜːrn] [wel] ,

The	more	coal	the	fireman	puts	under	the	boiler	(	that	is	if	it	all	burn	well	,
这	更多的	煤炭	这	消防队员	放置	在下面	这	锅炉	(	那	是	如果	它	全部	烧伤	出色地	,

司炉工往锅炉底下加的煤越多（前提是煤燃烧良好），

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dræft]) [ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ,

and	there	is	a	good	draft	)	the	hotter	the	fire	is	,
和	那里	是	一个	好的	草稿	)	这	更热	这	火	是	,

（通风良好）火越旺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [stiːm] [ðer; ðər] [ɪz] [meɪd] . "

and	the	more	steam	there	is	made	.	"
和	这	更多的	蒸汽	那里	是	制成	.	"

产生的蒸汽就越多。

" [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [laɪk] [stiːm] ? " [æskt] [mæb] ,

"	Is	our	blood	like	steam	?	"	asked	Mab	,
"	是	我们的	血	喜欢	蒸汽	?	"	问	梅布	,

"我们的血液就像蒸汽一样吗？"梅布问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [red] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

as	she	tried	to	peep	down	at	her	red	nose	and	cheeks	.
作为	她	尝试	到	窥视	向下	在	她	红色的	鼻子	和	脸颊	.

她试图低头看看自己通红的鼻子和脸颊。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['hælz] .

But	she	could	not	see	them	very	well	so	she	looked	at	Hal's	.
但	她	可以	不是	看	他们	非常	出色地	所以	她	看起来	在	哈尔的	.

但她看不清楚，所以就看向哈尔。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [stiːm] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**Well**	,	**our**	**blood**	**is**	**something**	**like**	**steam**	,	"	**said**	**Daddy**	**Blake**	,	**with**	**a**	**laugh**	.
"	出色地	,	我们的	血	是	某物	喜欢	蒸汽	,	"	说	爸爸	布莱克	,	和	一个	笑	.

“嗯，我们的血液就像蒸汽一样，”布莱克爸爸笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [blʌd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə'raʊnd] ,

"	**That**	**is**	**if**	**we**	**didn't**	**have**	**any**	**blood**	**we**	**could**	**not**	**move**	**around**	,
"	那	是	如果	我们	没有	有	任何	血	我们	可以	不是	移动	大约	,

“也就是说，如果我们没有血液，我们就无法行动。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['endʒɪn][kʊd; kəd] [muːv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	**live**	**and**	**breathe**	,	**any**	**more**	**than**	**an**	**engine**	**could**	**move**	**if**	**it**
和	居住	和	呼吸	,	任何	更多的	比	一个	引擎	可以	移动	如果	它

[hæd; həd][noʊ] [stiːm] .

had	**no**	**steam**	.
有	不	蒸汽	.

就像没有蒸汽的发动机无法运转一样，它需要生存和呼吸。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [iːt] [fuːd] , [wɪtʃ] [ɪz]['fjuːəl] , [ɔːr] ,

"	**You**	**see**	**we**	**eat**	**food**	,	**which**	**is**	**fuel**	,	**or**	,
"	你	看	我们	吃	食物	,	哪个	是	燃料	,	或者	,

“你看，我们吃食物，食物就是燃料，或者说，

[dʒʌst] [wʌt] [koʊl][ænd; ənd] [wʊd] [ɑːr; ər][tuː; tə][æn; ən]['endʒɪn] .

just	**what**	**coal**	**and**	**wood**	**are**	**to**	**an**	**engine**	.
只是	什么	煤炭	和	木头	是	到	一个	引擎	.

就像煤炭和木材之于发动机一样。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [blʌd] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

The	**food**	**is**	**changed**	**into**	**blood**	**inside**	**our**	**bodies**	,
这	食物	是	已更改	进入	血	里面	我们的	身体	,

食物在我们体内转化为血液。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [pʌmps] [ðɪs] [blʌd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɚiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪk] [stiːm]

and	**our**	**heart**	**pumps**	**this**	**blood**	**through**	**our**	**arteries**	,	**which**	**are**	**like**	**steam**
和	我们的	心	水泵	这	血	通过	我们的	动脉	,	哪个	是	喜欢	蒸汽

[paɪps] .

pipes	.
管道	.

我们的心脏将血液泵送到动脉，动脉就像蒸汽管道一样。

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pʌmp] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [pʌmp] . "

Our	**heart**	**is**	**really**	**a**	**pump**	,	**you**	**know**	;	**a**	**very**	**wonderful**	**pump**	.	"
我们的	心	是	真的	一个	泵	,	你	知道	;	一个	非常	精彩的	泵	.	"

你知道吗？我们的心脏其实就是一个泵，一个非常棒的泵。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['pʌmpɪŋ] [hɑːrd] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['θʌmpɪŋ]

"	**My**	**heart**	**is**	**pumping**	**hard**	,	"	**said**	**Hal**	,	**putting**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**thumping**
"	我的	心	是	抽水	难的	,	"	说	哈尔	,	推杆	他的	手	超过	他的	怦

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

“我的心脏跳得好快，”哈尔说着，把手放在自己怦怦直跳的胸口上。

" [wel] , " [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [rʌn] ,

"	**Well**	,	"	**went**	**on**	**his**	**father**	,	"	**the**	**reason**	**for**	**that**	**is**	,	**that**	**when**	**we**	**run**	,
"	出色地	,	"	去	在	他的	父亲	,	"	这	原因	为了	那	是	,	那	什么时候	我们	跑步	,

“嗯，”他父亲继续说道，“原因在于，当我们跑步时，

[ɔːr] [skeɪt] [fæst] , ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi]['juːzɪz] [mɔːr] [blʌd] ,

or	**skate**	**fast**	,	**our**	**body**	**uses**	**more**	**blood**	,
或者	滑冰	快速地	,	我们的	身体	用途	更多的	血	,

或者滑冰速度很快，我们的身体会消耗更多的血液。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən]['endʒɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][fæst]['juːzɪz] [mɔːr] [stiːm] [ðæn; ðən][wʌn]['goʊɪŋ] ['sloʊli] .

just	as	an	engine	which	is	going	fast	uses	more	steam	than	one	going	slowly	.
只是	作为	一个	引擎	哪个	是	去	快速地	用途	更多的	蒸汽	比	一	去	缓慢地	.

就像高速运转的发动机比低速运转的发动机消耗更多的蒸汽一样。

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][tuː; tə] [pʌmp] ['fæstər][tuː; tə][send] [mɔːr] [blʌd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd]

The	heart	has	to	pump	faster	to	send	more	blood	to	our	arms	and
这	心	有	到	泵	快点	到	发送	更多的	血	到	我们的	武器	和

[legz] ,

legs	,
腿	,

心脏必须加快跳动速度，才能将更多血液输送到我们的四肢。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [goʊz][fæst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːrmər][ðæn; ðən] [wen]

and	all	over	,	and	whenever	anything	goes	fast	,	it	is	warmer	than	when
和	全部	超过	,	和	每当	任何事物	去	快速地	,	它	是	更温暖	比	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['sloʊli] .

it	goes	slowly	.
它	去	缓慢地	.

而且到处都是如此，凡是速度快的物体，温度都会比速度慢的物体高。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [jʊr; jər]['fɪŋgər] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [jʊr; jər]['fɪŋgər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

"	If	you	rub	your	finger	slowly	over	the	window	-	pane	,	your	finger	will	not	be
"	如果	你	擦	你的	手指	缓慢地	超过	这	窗户	-	窗格	,	你的	手指	将要	不是	是

['veri] [wɔːrm] ,

very	warm	,
非常	温暖的	,

"如果你用手指慢慢地摩擦窗玻璃，你的手指不会很热。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

but	if	you	rub	it	back	and	forth	as	fast	as	you	can	,
但	如果	你	擦	它	后退	和	前进	作为	快速地	作为	你	能	,

但如果你尽可能快地来回摩擦它，

[jʊr; jər]['fɪŋgər] - [tɪp] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][juː; jʊ] .

your	finger	-	tip	will	soon	be	almost	warm	enough	to	burn	you	.
你的	手指	-	提示	将要	很快	是	几乎	温暖的	足够的	到	烧伤	你	.

你的指尖很快就会热得几乎要烫伤你了。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] ['kwɪkli] .

"	That	is	something	like	what	happens	when	you	run	quickly	.
"	那	是	某物	喜欢	什么	发生	什么时候	你	跑步	迅速地	.

"这有点像你快速奔跑时发生的情况。"

[ðə; ði] [blʌd] [goʊz] [θruː] [jʊr; jər]['bɑːdi][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [biːts] [soʊ] [mʌtʃ]

The	blood	goes	through	your	body	so	much	faster	,	and	your	heart	beats	so	much
这	血	去	通过	你的	身体	所以	很多	快点	,	和	你的	心	节拍	所以	很多

['hɑːrdər] ,

harder	,
更难	,

血液流经身体的速度大大加快，心脏跳动也更加剧烈。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [wɔːrm] .

trying	to	keep	up	,	that	you	are	soon	warm	.
尝试	到	保持	向上	,	那	你	是	很快	温暖的	.

努力跟上，你很快就会暖和起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðæt] [wei] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd]

And	it	is	a	good	thing	to	exercise	that	way	,	for	it	makes	the	blood
和	它	是	一个	好的	事物	到	锻炼	那	方式	,	为了	它	制作	这	血

[muːv] ['fæstər] ,

move	faster	,
移动	快点	,

这样锻炼是件好事，因为它能促进血液循环。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ]['juːzɪŋ][ʌp][ðə; ði][oʊld] [blʌd] , [juː; jʊ] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [nuː] , [ænd; ənd] [freʃ] .

and	thus	by	using	up	the	old	blood	,	you	make	room	for	new	,	and	fresh	.
和	因此	经过	使用	向上	这	老的	血	,	你	制作	房间	为了	新的	,	和	新鲜的	.

因此，通过消耗掉旧的血液，就为新的、新鲜的血液腾出了空间。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tɔːk] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [naʊ] ,

"	But	I	guess	we've	had	enough	talk	about	our	hearts	now	,
"	但	我	猜测	我们已经	有	足够的	讲话	关于	我们的	心	现在	,

“但我想我们现在已经聊够了关于我们内心的话题了。”

" [spoʊk] ['dædi] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	spoke	Daddy	Blake	with	a	laugh	.
"	辐	爸爸	布莱克	和	一个	笑	.

“布莱克爸爸笑着说道。”

" [wiːl] [iːt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hoʊm]['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] .

"	We'll	eat	some	lunch	and	then	take	home	our	fish	.
"	出色地	吃	一些	午餐	和	然后	拿	家	我们的	鱼	.

“我们先吃午饭，然后把鱼带回家。”

" ['dædi] [bleɪk] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [nɪr] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] ,

"	Daddy	Blake	built	a	little	fire	on	the	shore	,	near	the	frozen	lake	,
"	爸爸	布莱克	建造	一个	小的	火	在	这	支撑	,	靠近	这	冷冻	湖	,

“布莱克爸爸在冰封的湖岸边生了一小堆火，

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [bleɪz] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] ,

and	over	this	blaze	,	when	the	flames	were	leaping	up	,	and	cracking	,
和	超过	这	火焰	,	什么时候	这	火焰	是	跳跃	向上	,	和	裂纹	,

而在这熊熊烈火之上，当火焰腾跃、噼啪作响时，

[hiː; hi] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

he	heated	the	chocolate	he	had	brought	.
他	加热	这	巧克力	他	有	带来	.

他把带来的巧克力加热了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt]['ɪntuː][kʌps] , [ænd; ənd][naɪs] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər]

Then	it	was	poured	out	into	cups	,	and	nice	chicken	sandwiches	were
然后	它	曾是	倾倒	出去	进入	杯子	,	和	好的	鸡	三明治	是

[pæst] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [pleɪts] .

passed	on	little	wooden	plates	.
通过了	在	小的	木制的	盘子	.

然后，饮料被倒入杯中，美味的鸡肉三明治则盛放在小木盘中分发。

" ['iznt] [ðɪs] [fʌn] !

"	Isn't	this	fun	!
"	不是	这	乐趣	!

“这不是很有趣吗！”

" [kraɪd][mæb][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] .

"	cried	Mab	as	she	sipped	the	last	of	her	chocolate	.
"	哭	梅布	作为	她	啜饮	这	最后的	的	她	巧克力	.

“玛布一边啜饮着最后一口巧克力，一边喊道。”

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ə'gri:d] [hæl; heɪl] .

"	Indeed	it	is	,	"	agreed	Hal	.
"	的确	它	是	,	"	同意	哈尔	.

"的确如此,"哈尔同意道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [ðɪs] [leɪk] ['evri] [deɪ] ! "

"	I'm	coming	skating	over	to	this	lake	every	day	!	"
"	我是	未来	溜冰	超过	到	这	湖	每一个	天	!	"

"我每天都来这个湖边滑冰!"

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] ['evri] [deɪ] , " [spoʊk] ['dædi] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Well	,	I	guess	not	every	day	,	"	spoke	Daddy	Blake	with	a	smile	.
"	出色地	,	我	猜测	不是	每一个	天	,	"	辐	爸爸	布莱克	和	一个	微笑	.

"嗯,我想也不是每天都这样,"布莱克爸爸笑着说。

" [bʌt; bət] [wi:l] [kʌm] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

"	But	we'll	come	as	often	as	we	can	,
"	但	出色地	来	作为	经常	作为	我们	能	,

但我们会尽可能经常来,

[fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['skeɪtərz] .

for	I	want	you	to	learn	to	be	good	skaters	.
为了	我	想	你	到	学习	到	是	好的	滑冰者	.

因为我希望你们学会成为优秀的滑冰运动员。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [snoʊ] [su:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði][aɪs][fɔ:r; fər]

And	besides	,	there	may	be	snow	soon	,	and	that	will	spoil	the	ice	for
和	除了	,	那里	可能	是	雪	很快	,	和	那	将要	剧透	这	冰	为了

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

而且,可能很快就会下雪,那冰面就没了。"

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [snoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [said] [mæb] .

"	Oh	,	I	hope	it	doesn't	snow	for	a	long	time	,	"	sighed	Mab	.
"	哦	,	我	希望	它	不	雪	为了	一个	长的	时间	,	"	叹了口气	梅布	.

"哦,我希望不要下雪很久,"梅布叹了口气。

" [soʊ][du:][aɪ] ! " ['ekəud] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	So	do	I	!	"	echoed	her	brother	.
"	所以	做	我	!	"	回声	她	兄弟	.

"我也是!"她哥哥附和道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [fʌn] .

"	But	,	if	it	does	,	we	can	have	some	other	fun	.
"	但	,	如果	它	做	,	我们	能	有	一些	其他	乐趣	.

但是,如果真的发生了,我们还可以找点别的乐子。

['dædi] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] ['koʊstɪŋ] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

Daddy	will	take	us	coasting	;	won't	you	?	"
爸爸	将要	拿	我们	滑行	;	惯于	你	?	"

爸爸会带我们去滑索,对吧?

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	I	guess	so	,	"	answered	Mr	.	Blake	.
"	我	猜测	所以	,	"	回答	先生	.	布莱克	.

"我想是的,"布莱克先生回答道。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

The	lunch	things	were	packed	in	the	basket	,
这	午餐	事物	是	包装	在	这	篮子	,

午餐的东西都装在篮子里了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['pɪkərəl] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **then** **Hal** **and** **Mab** **went** **back** **to** **where** **the** **pickerel** **fish** **they** **had**
和 然后 哈尔 和 梅布 去 后退 到 在哪里 这 梭鱼 鱼 他们 有
[kɔːt] [wɜːr; wər][left] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
caught **were** **left** **lying** **on** **the** **ice** **.**
捕捉 是 左边 说谎 在 这 冰 .

然后，哈尔和梅布回到了他们捕获的梭鱼被遗弃在冰面上的地方。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['froʊz(ə)n] [stɪf] !
" Why , they're frozen stiff !
" 为什么， 它们是 冷冻 僵硬的 !

“哎呀，它们都冻僵了！”

" [hæl; heɪl][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
" Hal cried , as he picked up one fish , which was like a stick of wood .
" 哈尔 哭 , 作为 他 挑选 向上 一 鱼 , 哪个 曾是 喜欢 一个 戳 的 木头 .

“哈尔哭了起来，他捡起一条鱼，那鱼像一根木棍一样细长。”

" [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" That shows you how cold it is , " said Mr . Blake .
" 那 演出 你 如何 寒冷的 它 是 , " 说 先生 . 布莱克 .

“这说明天气有多冷，”布莱克先生说。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [kæn; kən] [θɔː] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] ,
" But mamma can thaw out the fish by putting them in water ,
" 但 妈妈 能 解冻 出去 这 鱼 经过 推杆 他们 在 水 ,

但是妈妈可以把鱼放在水里解冻，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
and we can have them for dinner to - morrow . "
和 我们 能 有 他们 为了 晚餐 到 - 明天 . "

我们明天可以把它们当晚餐吃。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] ['skeɪtɪŋ] [ə'gen] ? " [æskt] [hæl; heɪl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]
" When are we coming skating again ? " asked Hal as they were on their
" 什么时候 是 我们 未来 溜冰 再次 ? " 问 哈尔 作为 他们 是 在 他们的
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 .

“我们什么时候再去滑冰？”哈尔在回家的路上问道。

" [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] .
" Oh , in a few days , " his father promised .
" 哦 , 在 一个 很少 天 , " 他的 父亲 承诺 .

“哦，过几天就好了，”他父亲承诺道。

" ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][mæb][kæn; kən] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] [nɪr] [hoʊm] ,
" Meanwhile you and Mab can practice on the pond near home ,
" 同时 你 和 梅布 能 实践 在 这 池塘 靠近 家 ,

“与此同时，你和梅布可以在家附近的池塘里练习。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] . "
and then you can have a race . "
和 然后 你 能 有 一个 种族 . "

然后你们就可以比赛了。

" [oʊ] , [gʊd] !
" Oh , good !
" 哦 , 好的 !

“哦，太好了！”

" [kraɪd] [mæb] .
" cried Mab .
" 哭 梅布 .

“梅布喊道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn] ! "
" And I'll win ! "
" 和 患病的 赢 ! "

“我会赢！”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .
I guess not ! " exclaimed Hal .
我 猜测 不是 ! " 惊呼 哈尔 .

“看来不是！”哈尔惊呼道。

" [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪn] ['reɪsɪz] ; [dəunt] [ðeɪ] ,
" Boys always win races ; don't they ,
" 男孩们 总是 赢 种族 ; 不 他们 ,

“男孩总是赢得比赛，不是吗？”

['dædi] . "
Daddy . "
爸爸 . "

爸爸。

" [wel] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" Well , not always , " said Mr . Blake .
" 出色地 , 不是 总是 , " 说 先生 . 布莱克 .

“嗯，也不总是这样，”布莱克先生说。

" [ænd; ənd] [mæb] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['skeɪtər] . "
" And Mab is becoming a good little skater . "
" 和 梅布 是 成为 一个 好的 小的 滑冰者 . "

“而且玛布滑冰滑得越来越好了。”

" [wel] , [aɪl] [wɪn] ! " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" Well , I'll win ! " declared Hal .
" 出色地 , 患病的 赢 ! " 声明 哈尔 .

“我一定会赢！”哈尔宣布道。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] !
" You see if I don't !
" 你 看 如果 我 不 !

“你瞧，如果我不这么做！”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
" The next day was too cold for the children to go skating with their
" 这 下一个 天 曾是 也 寒冷的 为了 这 孩子们 到 去 溜冰 和 他们的
['dædi] ,
Daddy ,
爸爸 ,

第二天天气太冷，孩子们没法和爸爸一起去滑冰。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
but a little later in the week it was warmer , and one afternoon ,
但 一个 小的 之后 在 这 星期 它 曾是 更温暖 , 和 一 下午 ,

但到了这周晚些时候，天气转暖，一天下午，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['mɪstər] . [bleɪk] [sed] :
coming **home** **early** **from** **the** **office** **Mr** **.** **Blake** **said** **:**
未来 家 早期的 从 这 办公室 先生 . 布莱克 说 :

布莱克先生提前下班回家时说:

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] .
" **Come** **on** **now** **.**
" 来 在 现在 .

"快点儿。"

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːnd] ,
I **hear** **you** **two** **youngsters** **have** **been** **practicing** **skating** **on** **the** **pond** **,**
我 听到 你 二 年轻人 有 到过 练习 溜冰 在 这 池塘 ,

我听说你们两个小家伙一直在池塘上练习滑冰。

[soʊ] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] . "
so **we'll** **go** **over** **there** **and** **have** **a** **race** **.** **"**
所以 出色地 去 超过 那里 和 有 一个 种族 . "

所以我们就去那边比赛。"

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] .
" **Hurray** **!** **"** **cried** **Hal** **.**
" 欢呼 ! " 哭 哈尔 .

"好耶！"哈尔喊道。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][wɪn] !
" **Oh** **,** **I** **do** **hope** **I** **win** **!**
" 哦 , 我 做 希望 我 赢 !

"哦，我真希望我能赢！"

" [ɪkˈskleɪmd] [mæb] .
" **exclaimed** **Mab** **.**
" 惊呼 梅布 .

"马布惊呼道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['ʌðər] ['skeɪtərz][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]
There **were** **not** **many** **other** **skaters** **on** **the** **ice** **when** **the** **children** **and** **their**
那里 是 不是 许多 其他 滑冰者 在 这 冰 什么时候 这 孩子们 和 他们的
['fɑːðər] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmɪstər] . [bleɪk] [mɑːrkt] [ɔːf][ə; eɪ] [pleɪs] ,
father **reached** **it** **Mr** **.** **Blake** **marked** **off** **a** **place** **,**
父亲 达到 它 先生 . 布莱克 标记 离开 一个 地方 ,

孩子们和他们的父亲到达冰面时，冰上并没有多少其他滑冰者。布莱克先生划出了一块地方。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [tuː] [laɪnz][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪt] .
by **drawing** **two** **lines** **on** **the** **ice** **with** **his** **skate** **.**
经过 绘画 二 线条 在 这 冰 和 他的 滑冰 .

他用冰鞋在冰面上画了两条线。

[ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][əˈbaʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bleɪks] [frʌnt]
The **space** **between** **them** **was** **about** **as** **long** **as** **from** **the** **Blake's** **front**
这 空间 之间 他们 曾是 关于 作为 长的 作为 从 这 布莱克的 正面
[geɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæk] [fens] .
gate **to** **their** **back** **fence** **.**
门 到 他们的 后退 栅栏 .

他们之间的距离大约和布莱克家前门到后院围栏的距离一样长。

" [naʊ] , [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] , " [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz][ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst][laɪn] .
" **Now** **,** **Hal** **and** **Mab** **,** **"** **said** **Daddy** **Blake** **,** **"** **take** **your** **places** **on** **this** **first** **line** **.**
" 现在 , 哈尔 和 梅布 , " 说 爸爸 布莱克 , " 拿 你的 地方 在 这 第一的 线 .

"现在，哈尔和梅布，"布莱克爸爸说，"到第一排站好位置。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɔːl] - [goʊ] ! -
And **when** **I** **call** **'** **Go** **!** **'**
和 什么时候 我 称呼 - 去 ! -

当我喊"出发！"时

[stɑːrt][ɔːf] .
start **off** **.**
开始 离开 .

开始。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn][fɜːrst] [wɪl] [wɪn] .
The **one** **who** **reaches** **the** **other** **line** **first** **will** **win** **.**
这 一 WHO 到达 这 其他 线 第一的 将要 赢 .

先到达终点线的人获胜。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
" **Hal** **and** **Mab** **took** **their** **places** **.**
" 哈尔 和 梅布 采取 他们的 地方 .

"哈尔和梅布就位了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
They **were** **so** **eager** **to** **start** **that** **they** **stepped** **over** **the** **line** **,** **before** **it** **was**
他们 是 所以 渴望的 到 开始 那 他们 步 超过 这 线 , 前 它 曾是
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他们太急于开始了，以至于在时间还没到的时候就越过了界线。

" [goʊ] [bæk] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Go** **back** **,** **"** **said** **Daddy** **Blake** **,** **smiling** **.**
" 去 后退 , " 说 爸爸 布莱克 , 微笑 .

"回去吧，"布莱克爸爸笑着说。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['iːvnli] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
Finally **they** **were** **both** **evenly** **on** **the** **line** **.**
最后 他们 是 两个都 均匀地 在 这 线 .

最终，他们两人势均力敌。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skeɪtərz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
The **other** **skaters** **came** **up** **to** **watch** **.**
这 其他 滑冰者 来了 向上 到 手表 .

其他滑冰者也过来观看。

" [goʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['dædi] [bleɪk] .
" **Go** **!** **"** **suddenly** **cried** **Daddy** **Blake** **.**
" 去 ! " 突然 哭 爸爸 布莱克 .

"走！"布莱克爸爸突然喊道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['wɪntər] [pɪk] - [nik]
A **WINTER** **PIC** **-** **NIC**
一个 冬天 PIC - NIC

冬日野餐

[hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb]['stɑːrtɪd][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər][reɪs][soʊ]['iːvnli][ðæt]['niːðər][wʌn][wʌz; wəz][ə'hed]

Hal	and	Mab	started	off	on	their	race	so	evenly	that	neither	one	was	ahead
哈尔	和	梅布	开始	离开	在	他们的	种族	所以	均匀地	那	两者都不	一	曾是	前方

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

哈尔和梅布的比赛一开始就势均力敌，两人不分伯仲。

[ðə; ði][tuː]['tʃɪldrən][hæd; həd]['lɜːrnɪd][tuː; tə][skeɪt][fɛrəli][wel][baɪ][ðɪs][taɪm] ,

The	two	children	had	learned	to	skate	farily	well	by	this	time	,
这	二	孩子们	有	学习	到	滑冰	非常	出色地	经过	这	时间	,

这时，两个孩子已经学会滑冰相当不错了。

[ðoʊ][ʌv; əv][kɔːrs][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['veri][fɑːr] , [nɔːr]['veri][fæst] .

though	of	course	they	could	not	go	very	far	,	nor	very	fast	.
尽管	的	课程	他们	可以	不是	去	非常	远的	,	也不	非常	快速地	.

当然，他们既走不了很远，也走不了很快。

[ænd; ənd][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kʌt]['eni] " ['fænsi]['fɪgjərz] " [ɑːn][ðə; ði][aɪs][sʌtʃ][æz; əz]['duːɪŋ][ðə; ði] "

And	they	could	not	cut	any	"	fancy	figures	"	on	the	ice	such	as	doing	the	"
和	他们	可以	不是	切	任何	"	想要	数据	"	在	这	冰	这样的	作为	正在做	这	"

[greɪp] - [vaɪn][twɪst] ,

grape	-	vine	twist	,
葡萄	-	藤	捻	,

他们无法在冰上做出任何"花式动作"，例如"葡萄藤扭转"。

" [ɔːr]['ʌðər][laɪk][ðæt] .

"	or	others	like	that	.
"	或者	其他的	喜欢	那	.

或者其他类似的词语。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][θɪŋk][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , " [sed][mæb][æz; əz][ʃiː; ʃi][skeitid][ə'lɔːŋ][bɪ'saɪd]

"	I	—	I	—	I	think	I'm	going	to	win	,	"	said	Mab	as	she	skated	along	beside
"	我	—	我	—	我	思考	我是	去	到	赢	,	"	说	梅布	作为	她	滑冰	沿着	旁

[hɜːr; hər]['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

"我——我——我觉得我会赢，"梅布一边滑着冰一边在她哥哥身边说道。

" [juːd]['betər] — ['betər][nɑːt][tɔːk] , " [hæl; heɪl][pæntid] .

"	You'd	better	—	better	not	talk	,	"	Hal	panted	.
"	你会	更好的	—	更好的	不是	讲话	,	"	哈尔	喘息	.

"你最好——最好别说话，"哈尔喘着气说。

" [ðæt][teɪks][jʊr; jər][breθ] , [ænd; ənd][its][hɑːrd][ɪ'nʌf][tuː; tə][briːð]['enihaʊ] , [wen][jʊə(r)]

"	That	takes	your	breath	,	and	it's	hard	enough	to	breathe	anyhow	,	when	you're
"	那	需要	你的	气息	,	和	它是	难的	足够的	到	呼吸	无论如何	,	什么时候	你是

['skeɪtɪŋ][fæst] , [wɪ'ðaʊt]['tɔːkɪŋ] . "

skating	fast	,	without	talking	.	"
溜冰	快速地	,	没有	说	.	"

"这太让人喘不过气了，就算不说话，高速滑冰的时候呼吸也很困难。"

" [jʊə(r)]['tɔːkɪŋ] , " [sed][mæb] .

"	You're	talking	,	"	said	Mab	.
"	你是	说	,	"	说	梅布	.

"你在说话，"梅布说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] ['eni] [mɔːr] , " [hæl; heɪl] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kloʊzd]
" But I'm not going to talk any more , " Hal answered , and he closed
" 但 我是 不是 去 到 讲话 任何 更多的 , " 哈尔 回答 , 和 他 关闭
[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] .
his lips tightly .
他的 嘴唇 紧紧 .

"但我不想再说下去了,"哈尔回答道，然后紧紧地闭上了嘴唇。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [skeitid] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
On and on they skated , side by side .
在 和 在 他们 滑冰 , 边 经过 边 .

他们并肩滑了又滑。

" [oʊ] , ['hælz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
" Oh , Hal's going to win !
" 哦 , 哈尔的 去 到 赢 !

"哦，哈尔要赢了！"

" [kraɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" cried some of the children who had gathered around to watch .
" 哭 一些 的 这 孩子们 WHO 有 聚集 大约 到 手表 .

"围观的孩子们中有人喊道。"

" [noʊ] , [mæb][ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] .
" No , Mab is ! " shouted a number of little girls who were her friends .
" 不 , 梅布 是 ! " 喊叫 一个 数字 的 小的 女孩们 WHO 是 她 朋友们 .

"不，梅布才是！"她的一些小女孩朋友喊道。

" [mæb] [wɪl] [wɪn] !
" Mab will win !
" 梅布 将要 赢 !

"梅布会赢！"

" ['sʌmtaɪmz] [mæb] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
" Sometimes Mab would be in the lead ,
" 有时 梅布 会 是 在 这 带领 ,

"有时候梅布会领先，

[ænd; ənd] [ðen] [hæl; heɪl] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [pæs] [hɜːr; hər] .
and then Hal would come up with a rush and pass her .
和 然后 哈尔 会 来 向上 和 一个 匆忙 和 经过 她 .

然后哈尔就会加速超过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] " ['fɪnɪʃ] [laɪn] ,
It was not very far to the " finish line ,
它 曾是 不是 非常 远的 到 这 " 结束 线 ,

离"终点线"并不远，

" [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [kɔːld] .
" as the end of the race is called .
" 作为 这 结尾 的 这 种族 是 称为 .

"随着比赛结束的宣布。"

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][get][ðer; ðər][fɜːrst] ! " [θɔːt] [mæb] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['veri]
" Oh , I do hope I get there first ! " thought Mab , her little heart beating very
" 哦 , 我 做 希望 我 得到 那里 第一的 ! " 想法 梅布 , 她 小的 心 殴打 非常
[fæst] .
fast .
快速地 .

"哦，我真希望我能第一个到达那里！"梅布心想，她的小心脏跳得很快。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][wɪn] ! " [θɔːt] [hæl; heɪl] .

"	I	hope	I	win	!	"	thought	Hal	.
"	我	希望	我	赢	！	"	想法	哈尔	.

“我希望我能赢！”哈尔心想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['reɪsɪz] — [iːtʃ] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .

And	that	is	always	the	way	it	is	in	races	—	each	one	wants	to	be	first	.
和	那	是	总是	这	方式	它	是	在	种族	—	每个	一	想要	到	是	第一的	.

比赛总是如此——每个人都想拿第一。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi]

That	is	very	right	and	proper	,	for	it	is	a	good	thing	to	try	and	be
那	是	非常	正确的	和	恰当的	,	为了	它	是	一个	好的	事物	到	尝试	和	是

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

这非常正确，也很恰当，因为力争第一是一件好事。

[ɔːr] [best] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː] .

or	best	,	in	everything	we	do	.
或者	最好的	,	在	一切	我们	做	.

或者最好地，在我们所做的每一件事中。

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [miːn] ,

Only	we	must	do	it	fairly	,	and	not	be	mean	,
仅有的	我们	必须	做	它	相当	,	和	不是	是	意思是	,

只要我们公平行事，不可心怀恶意，

[ɔːr][traɪ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

or	try	to	get	in	the	way	of	anyone	else	.
或者	尝试	到	得到	在	这	方式	的	任何人	别的	.

或者试图妨碍其他人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɪn] , ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best] ,

And	,	if	we	don't	win	,	after	we	have	done	our	best	,
和	,	如果	我们	不	赢	,	后	我们	有	完毕	我们的	最好的	,

而且，如果我们尽力了却还是没赢，

[waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

why	we	must	try	and	be	cheerful	about	it	.
为什么	我们	必须	尝试	和	是	快乐	关于	它	.

为什么我们必须努力保持乐观?

[ænd; ənd]['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] :

And	never	forget	to	say	to	the	one	who	has	come	out	ahead	:
和	绝不	忘记	到	说	到	这	一	WHO	有	来	出去	前方	:

永远不要忘记对那个最终胜出的人说:

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][lɔːst] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wʌn] .

"	Well	,	I	am	sorry	I	lost	,	but	I	am	glad	you	won	.
"	出色地	,	我	是	对不起	我	丢失的	,	但	我	是	高兴的	你	韩元	.

“很遗憾我输了，但我很高兴你赢了。”

" [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg][foʊks] [seɪ] ; [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['reɪsɪz] ,

"	That	is	being	polite	,	or	,	as	the	big	folks	say	;	when	they	have	races	,
"	那	是	存在	有礼貌的	,	或者	,	作为	这	大的	各位	说	;	什么时候	他们	有	种族	,

“那才叫礼貌，或者，用大人们的话来说；当他们举行比赛时，

[ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] " ['spɔːrtsmən] - [laɪk] ,

that	is	being	"	sportsman	-	like	,
那	是	存在	"	运动员	-	喜欢	,

这就是所谓的“体育精神”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] " ['spɔːrtsmən] -
" and that that is the finest thing in the world — to be really " sportsman -
" 和 那 那 是 这 最好的 事物 在 这 世界 — 到 是 真的 " 运动员 -
[laɪk] " [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
like " at all times .
喜欢 " 在 全部 时代 .

“而世界上最好的事情就是始终保持真正的‘体育精神’。”

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续！

" [kraɪd] ['dædi] [bleɪk] .
" cried Daddy Blake .
" 哭 爸爸 布莱克 .

“布莱克爸爸喊道。”

" [dəunt][stɑːp] , ['tʃɪldrən] !
" Don't stop , children !
" 不 停止 , 孩子们 !

孩子们，不要停！

['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [reɪs] !
Finish out the race !
结束 出去 这 种族 !

完成比赛！

" [bʌt; bət][hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] [naʊ] ,
" But Hal and Mab were getting a little tired now ,
" 但 哈尔 和 梅布 是 获得 一个 小的 疲劳的 现在 ,

“但是哈尔和梅芙现在有点累了。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .
though the race was such a short one .
尽管 这 种族 曾是 这样的 一个 短的 一 .

虽然比赛时间很短。

['grædʒuəli] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [ə'hed] .
Gradually Hal was skating ahead .
逐步地 哈尔 曾是 溜冰 前方 .

哈尔渐渐地滑到了前面。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
He's going to win !
他是 去 到 赢 !

他肯定会赢！

" [θɔːt] [mæb] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" thought Mab , but , just then , all of a sudden ,
" 想法 梅布 , 但 , 只是 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

“梅芙心想，但就在这时，突然间……”

['hælz] [skeɪt] [glaidid]['oʊvər][ə; eɪ][twɪg][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .

Hal's	**skate**	**glided**	**over**	**a**	**twig**	**on**	**the**	**ice**	**,**	**and**	**down**	**he**	**went**	**.**
哈尔的	滑冰	滑翔	超过	一个	枝条	在	这	冰	,	和	向下	他	去	.

哈尔的冰鞋滑过冰面上的一根树枝，他摔倒了。

" ['kɝː] - [bʌŋk] - [oʊ] !

"	**Ker**	**-**	**bunk**	**-**	**o**	**!**
"	克尔	-	假寐	-	o	!

"Ker-bunk-o!

" [bɪ'fɔːr] [mæb][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] .

"	**Before**	**Mab**	**could**	**stop**	**herself**	**she**	**had**	**slid**	**over**	**the**	**finish**	**line**	**.**
"	前	梅布	可以	停止	她自己	她	有	滑行	超过	这	结束	线	.

"玛布还没来得及阻止自己，就已经滑过了终点线。"

" [oʊ] , [mæb][wɪnz] !

"	**Oh**	**,**	**Mab**	**wins**	**!**
"	哦	,	梅布	胜利	!

"哦，梅布赢了！"

[mæb][hæz; həz][wʌn][ðə; ði][reɪs] !

Mab	**has**	**won**	**the**	**race**	**!**
梅布	有	韩元	这	种族	!

玛布赢得了比赛!

" [kraɪd][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] .

"	**cried**	**her**	**girl**	**friends**	**.**
"	哭	她	女孩	朋友们	.

"她的闺蜜们哭了。"

[pʊr] [hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] , [gɑːt][ʌp] .

Poor	**Hal**	**,**	**who**	**was**	**not**	**much**	**hurt**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**say**	**,**	**got**	**up**	**.**
贫穷的	哈尔	,	WHO	曾是	不是	很多	伤害	,	我	是	高兴的	到	说	,	得到	向上	.

可怜的哈尔伤得不重，我很高兴地说，他已经站起来了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen]

He	**looked**	**sorrowfully**	**at**	**his**	**sister**	**who**	**had**	**gone**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**when**
他	看起来	悲伤地	在	他的	姐姐	WHO	有	已消失	前方	的	他	,	什么时候

[hiː; hi] ['stʌmbld] .

he	**stumbled**	**.**
他	踉跄	.

他悲伤地望着走在他前面的妹妹，然后踉跄了一下。

[hiː; hi][dɪd][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɪn] !

He	**did**	**want**	**so**	**much**	**to**	**win**	**!**
他	做过	想	所以	很多	到	赢	!

他真的很想赢!

[bʌt; bət][mæb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] " ['spɔːrtswʊmən] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] —

But	**Mab**	**was**	**a**	**real**	**"**	**sportswoman**	**,**	**"**	**for**	**there**	**are**	**such**	**you**	**know**	**—**
但	梅布	曾是	一个	真实的	"	女运动员	,	"	为了	那里	是	这样的	你	知道	—

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

even	**little**	**girls**	**.**
甚至	小的	女孩们	.

但玛布是一位真正的"女运动员"，你知道，这样的人确实存在——甚至包括小女孩。

" [hæl; heɪl] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɪn] !

"	**Hal**	**,**	**I**	**didn't**	**win**	**!**
"	哈尔	,	我	没有	赢	!

"哈尔，我没赢！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['skeɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [fer] [reɪs] [wen]
" she exclaimed , skating back to her brother , " It isn't a fair race when
" 她 惊呼 , 溜冰 后退 到 她 兄弟 , " 它 不是 一个 公平的 种族 什么时候
[sʌm; səm][wʌn] [fɔ:lz] ;
some one falls ;
一些 一 瀑布 ;

她一边滑回哥哥身边，一边喊道："如果有人摔倒，比赛就不公平了；

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['dædi] ? "
is it Daddy ? "
是 它 爸爸 ? "

是爸爸吗?

" [wel] , [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl][bɪg] [reɪs] [ðeɪ] [wʊd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Well , perhaps in a real big race they would count it ,
" 出色地 , 也许 在 一个 真实的 大的 种族 他们 会 数数 它 ,

"嗯，或许在真正的大赛中他们会把它算进去。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz] [fel] , " [hi:; hi] [sed] .
even if some of the skaters fell , " he said .
甚至 如果 一些 的 这 滑冰者 跌倒 , " 他 说 .

"即使有些滑冰者摔倒了，"他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [kaʊnt] — "
" But this time you need not count — "
" 但 这 时间 你 需要 不是 数数 — "

但这一次你不用计较了——"

" [wel] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kaʊnt] [ðɪs] !
" Well , I'm not going to count this !
" 出色地 , 我是 不是 去 到 数数 这 !

"好吧，这个我就不算了！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæb] .
" interrupted Mab .
" 中断 梅布 .

"打断了 Mab。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [weɪ] .
" I don't want to win the race that way .
" 我 不 想 到 赢 这 种族 那 方式 .

"我不想用那种方式赢得比赛。"

[kʌm] [ɑ:n] , [hæl; heɪl] .
Come on , Hal .
来 在 , 哈尔 .

拜托，哈尔。

[wi:; wi][wəʊnt] [kaʊnt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wi:l] [reɪs] ['oʊvər] [ə'gen] !
We won't count this , and we'll race over again !
我们 惯于 数数 这 , 和 出色地 种族 超过 再次 !

这次不算，我们再来一次!

" [naʊ] [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['ri:əl] [gʊd] [ʌv; əv][mæb] .
" Now I call that real good of Mab .
" 现在 我 称呼 那 真实的 好的 的 梅布 .

"现在我觉得这才是梅布真正的好主意。"

[dəunt][ju:; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[hæl; heɪl] [lʊkt] ['hæpi] [ə'gen] .

Hal	**looked**	**happy**	**again**	**.**
哈尔	看起来	快乐的	再次	.

哈尔看起来又高兴起来了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [maɪnd] [ðə; ði] [bruːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

He	**didn't**	**even**	**mind**	**the**	**bruise**	**on**	**his**	**knee**	**,**	**where**	**it**	**had**	**hit**	**on**	**the**	**ice**	**.**
他	没有	甚至	头脑	这	挫伤	在	他的	膝盖	,	在哪里	它	有	打	在	这	冰	.

他甚至不在乎膝盖上被冰面撞击造成的淤青。

" [wel] , [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [reɪs] ['oʊvər] [ə'gen] , " [hæl; heɪl] [sed] .

"	**Well**	**,**	**I'd**	**be**	**glad**	**to**	**race**	**over**	**again**	**,**	**"**	**Hal**	**said**	**.**
"	出色地	,	ID	是	高兴的	到	种族	超过	再次	,	"	哈尔	说	.

“嗯，我很乐意再跑一次。”哈尔说。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [wəʊnt] [fɔːl] . "

"	**Next**	**time**	**I**	**won't**	**fall**	**.**	**"**
"	下一个	时间	我	惯于	落下	.	"

“下次我不会再摔倒了。”

" ['veri] [wel] , [reɪs] ['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] .

"	**Very**	**well**	**,**	**race**	**over**	**once**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Blake**	**.**
"	非常	出色地	,	种族	超过	一次	更多的	,	"	说	爸爸	布莱克	.

“很好，再来一次比赛吧。”布莱克爸爸说道。

[soʊ] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [mæb] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['æftər] [sʌm; səm] [hɑːrd] ['skeɪtɪŋ] ,

So	**Hal**	**and**	**Mab**	**did**	**,**	**and**	**this**	**time**	**,**	**after**	**some**	**hard**	**skating**	**,**
所以	哈尔	和	梅布	做过	,	和	这	时间	,	后	一些	难的	溜冰	,

于是哈尔和梅布照做了，这一次，经过一番艰苦的滑冰之后，

[hæl; heɪl] [krɔːst] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Hal	**crossed**	**the**	**finish**	**line**	**a**	**little**	**ahead**	**of**	**his**	**sister**	**.**
哈尔	交叉	这	结束	线	一个	小的	前方	的	他的	姐姐	.

哈尔比他妹妹稍微领先一点冲过了终点线。

[pʊr] [mæb] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [sæd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Poor	**Mab**	**tried**	**not**	**to**	**look**	**sad**	**but**	**she**	**could**	**not**	**help**	**it**	**.**
贫穷的	梅布	尝试	不是	到	看	伤心	但	她	可以	不是	帮助	它	.

可怜的玛布努力不让自己显得悲伤，但她还是忍不住。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**—**	**you**	**won**	**the**	**race**	**,**	**Hal**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	—	你	韩元	这	种族	,	哈尔	,	"	她	说	.

“你——你赢得了比赛，哈尔，”她说。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**I**	**got**	**started**	**a**	**little**	**ahead**	**of**	**you**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**kindly**	**.**
"	出色地	,	或许	我	得到	开始	一个	小的	前方	的	你	,	"	他	回复	亲切地	.

“嗯，也许我比你起步早了一点，”他友好地回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪm] ['oʊldər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [strɔːŋgər] .

"	**Anyhow**	**,**	**I'm**	**older**	**and**	**of**	**course**	**I'm**	**stronger**	**.**
"	无论如何	,	我是	老	和	的	课程	我是	更强	.

总之，我年纪大了，当然也更强壮了。

['ɔtnt] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hed] - [stɑːrt] , ['dædi] ? "

Oughtn't	**I**	**give**	**her**	**a**	**head**	**-**	**start**	**,**	**Daddy**	**?**	**"**
不应该	我	给	她	一个	头	-	开始	,	爸爸	?	"

爸爸，我是不是该让她先跑一段呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fer] , [pər'hæps] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**more**	**fair**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Blake**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我	思考	它	会	是	更多的	公平的	,	也许	,	"	说	爸爸	布莱克	和	一个	微笑	.

“我觉得这样或许更公平一些，”布莱克爸爸笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爸爸带我们去滑冰(Daddy Takes Us Skating)
第3/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] .
He **was** **glad** **his** **children** **were** **so** **thoughtful** **.**
他 曾是 高兴的 他的 孩子们 是 所以 周到 .

他很高兴孩子们这么体贴。

" [ðen] [lets] [reɪs] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] .
" **Then** **let's** **race** **again** **,** **"** **suggested** **Hal** **.**
" 然后 我们来吧 种族 再次 , " 建议 哈尔 .

"那我们再比赛一次吧，"哈尔提议道。

" [oʊ] , [hə'rɑː] !
" **Oh** **,** **hurrah** **!**
" 哦 , 欢呼 !

"哦，万岁！"

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
" **cried** **all** **the** **other** **children** **.**
" 哭 全部 这 其他 孩子们 .

"其他孩子都哭了。"

" [ə'nʌðər] [reɪs] !
" **Another** **race** **!**
" 其他 种族 !

又一场比赛！

[ðæts] [θriː] !
That's **three** **!**
那就是 三 !

那是三个！

" [ðɪs] [taɪm] [hæl; heɪl] [let] [mæb] [stɑːrt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wen] ['mɪstər] . [bleɪk]
" **This** **time** **Hal** **let** **Mab** **start** **off** **a** **little** **ahead** **of** **him** **,** **when** **Mr** **.** **Blake**
" 这 时间 哈尔 让 梅布 开始 离开 一个 小的 前方 的 他 , 什么时候 先生 . 布莱克
[kɔːld] " [goʊ] !
called **"** **Go** **!**
称为 " 去 !

这一次，当布莱克先生喊"出发！"时，哈尔让梅布稍微领先他一点。

" [ðɪs] " [hed] - [stɑːrt] , " [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **This** **"** **head** **-** **start** **,** **"** **as** **we** **used** **to** **call** **it** **when** **I** **was** **a** **boy** **,**
" 这 " 头 - 开始 , " 作为 我们 用过的 到 称呼 它 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

"这种'先发优势'，就像我小时候我们常说的那样，

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['hændikæp] " [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [foʊk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [bɪg]
is **called** **a** **"** **handicap** **"** **by** **the** **big** **folk** **,** **but** **you** **don't** **need** **to** **use** **that** **big**
是 称为 一个 " 让分 " 经过 这 大的 民间 , 但 你 不 需要 到 使用 那 大的
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

那些大人物称之为"障碍"，但你没必要用这么专业的词。

[ən'les] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .
unless **you** **care** **to** **.**
除非 你 关心 到 .

除非你愿意。

" [oʊ] , [mæb][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
" Oh , Mab is going to win !
" 哦 , 梅布 是 去 到 赢 !

“哦，梅布肯定会赢！”

[mæb][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
Mab is going to win !
梅布 是 去 到 赢 !

玛布会赢的!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" shouted the children .
" 喊叫 这 孩子们 .

孩子们喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
And she did .
和 她 做过 .

她做到了。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hæl; heɪl] .
She crossed the line ahead of Hal .
她 交叉 这 线 前方 的 哈尔 .

她比哈尔先冲过了终点线。

[ænd; ənd][oʊ] ! [haʊ][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
And Oh ! how glad she was .
和 哦 ! 如何 高兴的 她 曾是 .

她真是太高兴了!

" [naʊ] [wiːv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][reɪs] !
" Now we've each won a race !
" 现在 我们已经 每个 韩元 一个 种族 !

“现在我们每个人都赢得了一场比赛！”

" [kraɪd][hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [skeɪts] .
" cried Hal , as he helped his sister take off her skates .
" 哭 哈尔 , 作为 他 帮助 他的 姐姐 拿 离开 她 冰鞋 .

“哈尔一边帮妹妹脱冰鞋，一边喊道。”

[ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['æftər][ðæt] ['dædi] [bleɪk] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
A few days after that Daddy Blake asked the children :
一个 很少 天 后 那 爸爸 布莱克 问 这 孩子们 :

几天后，布莱克爸爸问孩子们:

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['wɪntər]['pɪknɪk] ? "
" How would you like to go on a winter picnic ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 去 在 一个 冬天 野餐 ? "

“你想去冬日野餐吗？”

" [ə; eɪ]['wɪntər][pɪk] - [nik] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] .
" A winter pic - nic ! " cried Hal .
" 一个 冬天 图片 - 尼克 ! " 哭 哈尔 .

“冬日野餐！”哈尔喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [waɪ] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [skeɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]
" Why we'll take our skates , and a basket of lunch , and go over to
" 为什么 出色地 拿 我们的 冰鞋 , 和 一个 篮子 的 午餐 , 和 去 超过 到
[ðə; ði][bɪg] [leɪk] .
the big lake .
这 大的 湖 .

"所以我们会带上溜冰鞋和一篮午餐，去大湖边。"

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skeɪt] ,
We'll have a long skate ,
出色地 有 一个 长的 滑冰 ,

我们将进行长时间的滑冰，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wiːl] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz]
and at noon we'll eat our lunch in a log cabin I know of on the shores
和 在 中午 出色地 吃 我们的 午餐 在 一个 日志 舱 我 知道 的 在 这 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

中午时分，我们将在湖边我认识的一间小木屋里吃午饭。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['wɪntər][pɪk] - [nɪk] . "
That will be our winter pic - nic . "
那 将要 是 我们的 冬天 图片 - 尼克 . "

那将是我们的冬季野餐。"

" [oʊ] , [haʊ] [faɪn] ! " [kraɪd][mæb] .
" Oh , how fine ! " cried Mab .
" 哦 , 如何 美好的 ! " 哭 梅布 .

"哦，太好了！"梅布喊道。

" [wen] [meɪ] [wiː; wi][goʊ] ? "
" When may we go ? "
" 什么时候 可能 我们 去 ? "

我们什么时候可以走?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] ['dædi] [bleɪk] .
" To - morrow , " answered Daddy Blake .
" 到 - 明天 , " 回答 爸爸 布莱克 .

"明天，"布莱克爸爸回答道。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] !
" Oh , I'm sure something will happen !
" 哦 , 我是 当然 某物 将要 发生 !

"哦，我确信会发生一些事情！"

" [kraɪd] [ænt] ['lɑːli] .
" cried Aunt Lolly .
" 哭 阿姨 棒棒糖 .

"洛莉阿姨喊道。"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ]
And something did , but it was something nice , and soon you will know
和 某物 做过 , 但 它 曾是 某物 好的 , 和 很快 你 将要 知道
[ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
all about it .
全部 关于 它 .

确实发生了一些事，但是一件好事，很快你就会知道全部真相。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][aɪs]
CUTTING THE ICE
切割 这 冰

破冰

[hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] [bleɪk] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Hal and Mab Blake were awake very early the next morning .
哈尔 和 梅布 布莱克 是 醒 非常 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天一大早，哈尔和梅布·布莱克就醒了。

[mæb] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][fɜːrst][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Mab jumped out of bed first and ran to the window .
梅布 跳了起来 出去 的 床 第一的 和 跑 到 这 窗户 .

玛布第一个跳下床，跑到窗边。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ?
" Is it raining ?
" 是 它 下雨 ?

下雨了吗?

" [æskt] [hæl; heɪl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" asked Hal , from his room .
" 问 哈尔 , 从 他的 房间 .

"哈尔从他的房间里问道。"

[hiː; hi][pʊt][wʌn] [foʊt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ]
He put one foot out from under the covers to see how cold it was — I
他 放 一 脚 出去 从 在下面 这 封面 到 看 如何 寒冷的 它 曾是 — 我
[miːn] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [koʊld][ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] — [nɑːt] [haʊ] [koʊld]
mean he wanted to see how cold the air in his room was — not how cold
意思是 他 通缉 到 看 如何 寒冷的 这 空气 在 他的 房间 曾是 — 不是 如何 寒冷的
[hɪz; ɪz] [foʊt] [wʌz; wəz] ;
his foot was ;
他的 脚 曾是 ;

他把一只脚从被子底下伸出来，想看看有多冷——我的意思是，他想看看房间里的空气有多冷——而不是他的脚有多冷；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] .
for that was warm , from having been asleep in bed with him all night .
为了 那 曾是 温暖的 , 从 拥有 到过 睡着了 在 床 和 他 全部 夜晚 .

因为和他同床共枕了一整夜，所以感觉很温暖。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['reɪnɪŋ] , " [sed] [mæb] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [snoʊ] . "
" No , it isn't raining , " said Mab , " but it looks as if it might snow . "
" 不 , 它 不是 下雨 , " 说 梅布 , " 但 它 看起来 作为 如果 它 可能 雪 . "

"不，没下雨，"梅布说，"但看起来好像要下雪了。"

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [snoʊ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][pɪk] - [nɪk][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
" I hope it doesn't snow until we have our pic - nic on the ice ,
" 我 希望 它 不 雪 直到 我们 有 我们的 图片 - 尼克 在 这 冰 ,

"我希望在我们冰上野餐之前不要下雪。"

" [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .
" exclaimed Hal , as he jumped out of bed , and began to dress .
" 惊呼 哈尔 , 作为 他 跳了起来 出去 的 床 , 和 开始 到 裙子 .

"哈尔惊呼一声，跳下床，开始穿衣服。"

['mæmə] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ænt] ['lɑːli] .
Mamma Blake was very busy cooking breakfast , and so was Aunt Lolly .
妈妈 布莱克 曾是 非常 忙碌的 烹饪 早餐 , 和 所以 曾是 阿姨 棒棒糖 .

布莱克妈妈忙着做早餐，洛莉阿姨也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][pʊt][ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪntər][pɪk]
They **had** **to** **get** **the** **meal** **and** **also** **put** **up** **the** **lunch** **for** **the** **printer** **pic**
他们 有 到 得到 这 一顿饭 和 还 放 向上 这 午餐 为了 这 打印机 图片
- [nik] .
- **nic** **.**
- 尼克 .

他们得准备饭菜，还要为打印机野餐会准备午餐。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt][wʌz; wəz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
A **large** **basket** **was** **packed** **full** **of** **good** **things** **to** **eat** **.**
一个 大的 篮子 曾是 包装 满的 的 好的 事物 到 吃 .

一个大篮子里装满了好吃的。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] !
I **just** **wish** **I** **had** **some** **of** **them** **now** **,** **I'm** **so** **hungry** **!**
我 只是 希望 我 有 一些 的 他们 现在 , 我是 所以 饥饿的 !

我现在真希望自己能吃到一些，我太饿了！

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [æskt] ['mɪstər] . [bleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər] ['brekfəst] .
" **Well** **,** **are** **you** **all** **ready** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Blake** **of** **the** **children** **,** **after** **breakfast** **.**
" 出色地 , 是 你 全部 准备好 ? " 问 先生 . 布莱克 的 这 孩子们 , 后 早餐 .

“好了，你们都准备好了吗？”布莱克先生早餐后问孩子们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dædi] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red] ['mɪtnz] ,
" **I** **am** **,** **Daddy** **,** **"** **answered** **Hal** **,** **pulling** **on** **his** **red** **mittens** **,**
" 我 是 , 爸爸 , " 回答 哈尔 , 拉 在 他的 红色的 连指手套 ,

“我是，爸爸，”哈尔一边回答，一边戴上他的红色手套。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [baɪ][ə; eɪ][streɪp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and **swinging** **his** **skates** **by** **a** **strap** **over** **his** **shoulder** **.**
和 摇摆 他的 冰鞋 经过 一个 带子 超过 他的 肩膀 .

他把溜冰鞋用带子挎在肩上。

" [aɪm][ɔːl] ['redi] . "
" **I'm** **all** **ready** **.** **"**
" 我是 全部 准备好 . "

“我准备好了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mæb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər][kæp] [strɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
" **And** **so** **am** **I** **,** **"** **replied** **Mab** **,** **as** **she** **tied** **her** **cap** **strings** **under** **her**
" 和 所以 是 我 , " 回复 梅布 , 作为 她 系 她 帽 字符串 在下面 她
[tʃɪn] ,
chin **,**
下巴 ,

“我也是，”梅布一边回答，一边把帽带系在下巴底下。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [ə'weɪ] — [aɪ] [miːn] [soʊ][ðə; ði][kæp] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [ə'weɪ] ,
so **it** **would** **not** **blow** **away** **—** **I** **mean** **so** **the** **cap** **would** **not** **blow** **away** **,**
所以 它 会 不是 吹 离开 — 我 意思是 所以 这 帽 会 不是 吹 离开 ,

这样它就不会被吹走——我是说，这样瓶盖就不会被吹走。

[nɑːt][mæbz] [tʃɪn] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [juː; jʊ] [siː] ,
not **Mab's** **chin** **;** **for** **that** **was** **made** **fast** **to** **her** **face** **,** **you** **see** **,**
不是 mab的 下巴 ; 为了 那 曾是 制成 快速地 到 她 脸 , 你 看 ,

不是梅芙的下巴；因为你知道，她的下巴是紧贴着脸的。

[ænd; ənd] ['kudnt] [bloʊ] [ɔːf] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪnd] ['hwisld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and **couldn't** **blow** **off** **,** **no** **matter** **how** **much** **wind** **whistled** **down** **the** **chimney** **.**
和 不能 吹 离开 , 不 事情 如何 很多 风 吹口哨 向下 这 烟囱 .

无论风从烟囱里呼啸而下，它都吹不走。

" [wel] , [ðen] [wiːl] [stɑːrt] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] .
" **Well , then we'll start , " said Daddy Blake .**
" 出色地 , 然后 出色地 开始 , " 说 爸爸 布莱克 .

"那我们就开始吧,"布莱克爸爸说。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] ,
Just then there came a ring at the front door bell ,
只是 然后 那里 来了 一个 戒指 在 这 正面 门 钟 ,

就在这时，前门门铃响了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [træmp] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['meri] ['dʒɑːnsən] , [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]
and into the hall tramped Charlie and Mary Johnson , who lived next door to
和 进入 这 大厅 践踏 查理 和 玛丽 约翰逊 , WHO 居住地 下一个 门 到
[ðə; ði] [bleɪk] ['fæməli] .
the Blake family .
这 布莱克 家庭 .

查理和玛丽·约翰逊夫妇走进了大厅，他们是布莱克家的邻居。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [drest] ,
The visitors were warmly dressed ,
这 访客 是 热情地 穿着 ,

来访者们都穿着厚厚的衣服。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [skeɪts] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ][ðə; ði][stræps] .
and Charlie had two pairs of skates slung over his shoulder by the straps .
和 查理 有 二 对 的 冰鞋 吊着 超过 他的 肩膀 经过 这 肩带 .

查理用带子把两双溜冰鞋挎在肩上。

" [oʊ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][pɪk] - [nik] , ['meri] ! " [kraɪd][mæb] ,
" Oh , we're going on a pic - nic , Mary ! " cried Mab ,
" 哦 , 是 去 在 一个 图片 - 尼克 , 玛丽 ! " 哭 梅布 ,

"哦，我们要去野餐了，玛丽！"梅布喊道。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['skeɪtɪŋ]
thinking perhaps her little girl friend had come to ask her to go skating
思维 也许 她 小的 女孩 朋友 有 来 到 问 她 到 去 溜冰
.
:
.

她心想，或许是她的小闺蜜来约她去滑冰吧。

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['dædi] [bleɪk] , [huː]
" So are we ! " exclaimed Charlie , and he smiled at Daddy Blake , who
" 所以 是 我们 ! " 惊呼 查理 , 和 他 微笑 在 爸爸 布莱克 , WHO
[læft] ['hɑːrtɪli] .
laughed heartily .
笑了 衷心地 .

"我们也是！"查理喊道，他笑着看向布莱克爸爸，布莱克爸爸开怀大笑。

" [oʊ] , [haʊ] ['fʌni] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] .
" Oh , how funny ! " cried Hal .
" 哦 , 如何 有趣的 ! " 哭 哈尔 .

"哦，真好笑！"哈尔喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" Are you going to where we are going , I wonder ?
" 是 你 去 到 在哪里 我们 是 去 , 我 想知道 ?

"我想知道，你们也要去我们去的地方吗？"

" [ðə; ði]['dʒɑːnsən] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd] ['gɪgld] .
" The Johnson children looked at Mr . Blake and giggled .
" 这 约翰逊 孩子们 看起来 在 先生 . 布莱克 和 咯咯地笑 .

约翰逊家的孩子们看着布莱克先生，咯咯地笑了起来。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi]
" **Yes** , " **he** **answered** **with** **a** **smile** , " **they** **are** **going** **to** **the** **same** **place** **we**
" 是的 , " 他 回答 和 一个 微笑 , " 他们 是 去 到 这 相同的 地方 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

"是的,"他笑着回答，"他们要去的地方和我们一样。"

[hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb] .
Hal **and** **Mab** .
哈尔 和 梅布 .

哈尔和马布。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['kʌmpəni] .
I **invited** **them** **to** **go** **with** **us** , **as** **I** **thought** **you** **would** **like** **company** .
我 受邀 他们 到 去 和 我们 , 作为 我 想法 你 会 喜欢 公司 .

我邀请他们和我们一起去，因为我觉得你会喜欢有人陪伴。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['mæmə] [pʊt] [ʌp] [lʌntʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
And **I** **guess** **mamma** **put** **up** **lunch** **enough** **for** **all** **of** **us** ; **didn't** **you** ?
和 我 猜测 妈妈 放 向上 午餐 足够的 为了 全部 的 我们 ; 没有 你 ?

我想妈妈给我们准备的午饭够所有人吃，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **he** **asked** , **turning** **toward** **his** **wife** .
" 他 问 , 转弯 朝向 他的 妻子 .

他转过身问妻子。

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ! " [kraɪd] ['mæmə] [bleɪk] .
" **Indeed** **I** **did** ! " **cried** **Mamma** **Blake** .
" 的确 我 做过 ! " 哭 妈妈 布莱克 .

"我的确做到了！"布莱克妈妈喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [lʌntʃ] . "
" **There's** **a** **fine** **lunch** . "
" 有 一个 美好的 午餐 . "

"这里有一顿很棒的午餐。"

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! " [kraɪd][mæb] ,
" **Oh** , **how** **lovely** **of** **you** **to** **come** **with** **us** ! " **cried** **Mab** ,
" 哦 , 如何 迷人的 的 你 到 来 和 我们 ! " 哭 梅布 ,

"哦，你能和我们一起来真是太好了！"梅布喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] ['meri] .
as **she** **put** **her** **arms** **around** **Mary** .
作为 她 放 她 武器 大约 玛丽 .

她搂住了玛丽。

" [its] [dʒʌst]['dændi] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] , ['klæpɪŋ] ['tʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **It's** **just** **dandy** ! " **shouted** **Hal** , **clapping** **Charlie** **on** **the** **back** .
" 它是 只是 花花公子 ! " 喊叫 哈尔 , 鼓掌 查理 在 这 后退 .

"真是太棒了！"哈尔喊道，同时拍了拍查理的背。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mɛriːz] [skeɪts] ,
Then , **as** **he** **saw** **that** **Charlie** **was** **carrying** **his** **sister** **Mary's** **skates** ,
然后 , 作为 他 锯 那 查理 曾是 携带 他的 姐姐 玛丽的 冰鞋 ,

然后，当他看到查理拿着他妹妹玛丽的溜冰鞋时，

[hæl; heɪl] [tʊk] [mæbz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][stræp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['seɪɪŋ] :
Hal **took** **Mab's** **and** **put** **them** **on** **a** **strap** **with** **his** **own** , **saying** :
哈尔 采取 mab的 和 放 他们 在 一个 带子 和 他的 自己的 , 说 :

哈尔拿过梅布的皮带，和自己的皮带一起挂在皮带上，说道:

" [aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæb] ! "

"	I'll	carry	them	for	you	,	Mab	!	"
"	患病的	携带	他们	为了	你	,	梅布	!	"

“我来帮你拿吧，梅布！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [moʊst] [pə'laɪtli] .

"	Thank	you	,	"	she	said	,	most	politely	.
"	感谢	你	,	"	她	说	,	最多	礼貌地	.

“谢谢，”她非常有礼貌地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] . "

"	You	are	very	kind	.	"
"	你	是	非常	种类	.	"

“你真是太好了。”

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ?

"	Well	,	do	you	like	my	little	surprise	?
"	出色地	,	做	你	喜欢	我的	小的	惊喜	?

“怎么样，你喜欢我的小惊喜吗？”

" [æskt] ['dædi] [bleɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['wɪntər][pɪk]

"	asked	Daddy	Blake	as	they	started	off	toward	the	lake	,	to	hold	their	winter	pic
"	问	爸爸	布莱克	作为	他们	开始	离开	朝向	这	湖	,	到	抓住	他们的	冬天	图片

- [nik] .

-	nic	.
-	尼克	.

“布莱克爸爸问道，他们正朝着湖边走去，准备举行冬季野餐。”

" ['ʃʊrli] [wiː; wi][duː] ! " ['ænsər] [hæl; heɪl] .

"	Surely	we	do	!	"	answered	Hal	.
"	一定	我们	做	!	"	回答	哈尔	.

“当然有！”哈尔回答道。

" [its] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] ['meri] [ænd; ənd]

"	It's	fine	that	you	asked	Mary	and
"	它是	美好的	那	你	问	玛丽	和

“你问玛丽这个问题没关系，

['tʃɑːrli] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Charlie	to	come	with	us	.
查理	到	来	和	我们	.

查理跟我们一起去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld][aʊt][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] , [æz; əz][mæb][hæd; həd] [sed] ,

"	It	was	quite	cold	out	in	the	air	,	and	,	as	Mab	had	said	,
"	它	曾是	相当	寒冷的	出去	在	这	空气	,	和	,	作为	梅布	有	说	,

“外面空气很冷，正如梅布所说，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] [snoʊ] .

it	did	look	like	snow	.
它	做过	看	喜欢	雪	.

看起来像下雪了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dʌl] , [greɪ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] .

There	were	dull	,	gray	clouds	in	the	sky	,	and	the	sun	did	not	shine	.
那里	是	乏味的	,	灰色的	云	在	这	天空	,	和	这	太阳	做过	不是	闪耀	.

天空阴云密布，一片灰蒙蒙的，太阳没有露面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hæpi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

But	the	children	were	happy	for	all	that	.
但	这	孩子们	是	快乐的	为了	全部	那	.

但孩子们为此感到高兴。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg]['froʊz(ə)n] [leɪk] , [ænd; ənd] ,
In a little while they reached the big frozen lake , and ,
在 一个 小的 尽管 他们 达到 这 大的 冷冻 湖 , 和 ,

过了一会儿，他们到达了那片巨大的冰冻湖面，然后，

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][glaɪd]['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
putting on their skates they started to glide over the ice .
推杆 在 他们的 冰鞋 他们 开始 到 滑行 超过 这 冰 .

他们穿上冰鞋，开始在冰面上滑行。

" [wiː; wi] [wɪl] [skeɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rest] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" We will skate about a mile , and then we will rest , and have a little
" 我们 将要 滑冰 关于 一个 英里 , 和 然后 我们 将要 休息 , 和 有 一个 小的
['skeɪtɪŋ] [reɪs] ,
skating race ,
溜冰 种族 ,

"我们会滑行大约一英里，然后休息一下，再进行一场小型滑冰比赛。"

[pər'hæps] , [ænd; ənd]['æftərwərd][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] . "
perhaps , and afterward we can eat our lunch . "
也许 , 和 之后 我们 能 吃 我们的 午餐 . "

或许吧，之后我们就可以吃午饭了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː]['æftər] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" And what will we do after that ? " asked Charlie .
" 和 什么 将要 我们 做 后 那 ? " 问 查理 .

"那之后我们该怎么办？"查理问道。

" [oʊ] , [skeɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] , " ['ænsər] ['dædi] [bleɪk] .
" Oh , skate some more , " answered Daddy Blake .
" 哦 , 滑冰 一些 更多的 , " 回答 爸爸 布莱克 .

"哦，那就再滑一会儿吧。"布莱克爸爸回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" That is if you want to .
" 那 是 如果 你 想 到 .

"如果你愿意的话。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn][ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] .
" The children had much fun on their skates .
" 这 孩子们 有 很多 乐趣 在 他们的 冰鞋 .

孩子们滑冰玩得很开心。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] ['tʃɑːrli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
And once , when Charlie sat down on the ice ,
和 一次 , 什么时候 查理 卫星 向下 在 这 冰 ,

有一次，查理坐在冰面上，

[tuː; tə] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][stræp] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [taɪtər] ,
to punch with his knife a hole in his strap , so that it would fit tighter ,
到 冲床 和 他的 刀 一个 洞 在 他的 带子 , 所以 那 它 会 合身 更紧 ,

他用刀在皮带上戳了个洞，这样皮带就能更紧一些。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
something happened .
某物 发生 .

出事了。

['tʃɑːrli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Charlie laid down his knife , and when he went to pick it up ,
查理 铺设 向下 他的 刀 , 和 什么时候 他 去 到 挑选 它 向上 ,

查理放下刀，当他去捡刀的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
he **found** **that** **it** **had** **sunk** **down** **in** **the** **ice** **,**
他 成立 那 它 有 沉没 向下 在 这 冰 ,

他发现它已经沉入了冰层中。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][fɔːr; fər][ɪt'self][tuː; tə][haɪd][ɪn] .
making **a** **little** **hole** **for** **itself** **to** **hide** **in** **.**
制作 一个 小的 洞 为了 本身 到 隐藏 在 .

它自己挖了个小洞藏身。

" [oʊ] , [lʊk] [hɪr] !
" **Oh** **,** **look** **here** **!**
" 哦 , 看 这里 !

"哦，看这里！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [maɪ] [naɪf] [hæz; həz][dʌg] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][aɪs][dʒʌst][laɪk][jʊr; jər][dɔːg]['roʊli] - ['pɑːli] [juːst] [tuː; tə][dɪg]
" **My** **knife** **has** **dug** **down** **in** **the** **ice** **just** **like** **your** **dog** **Roly** **-** **Poly** **used** **to** **dig**
" 我的 刀 有 挖 向下 在 这 冰 只是 喜欢 你的 狗 罗利 - 聚合物 用过的 到 挖
[ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊn] . "
a **hole** **for** **a** **bone** **.** **"**
一个 洞 为了 一个 骨 . "

"我的刀子像你的狗罗利波利以前挖洞找骨头一样，深深地扎进了冰里。"

" [pʊr] ['roʊli] ! " [said] [mæb] .
" **Poor** **Roly** **!** **"** **sighed** **Mab** **.**
" 贫穷的 罗利 ! " 叹了口气 梅布 .

"可怜的罗利！"梅布叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [naʊ] ! "
" **I** **wish** **we** **had** **him** **now** **!** **"**
" 我 希望 我们 有 他 现在 ! "

"真希望我们现在就能拥有他！"

" [bʌt; bət]['hiːz] [gɔːn] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **But** **he's** **gone** **,** **"** **said** **Hal** **.**
" 但 他是 已消失 , " 说 哈尔 .

"但他已经走了，"哈尔说。

" [wel] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [naɪf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" **Well** **never** **see** **him** **again** **,** **"** **and** **he** **looked** **at** **Charlie's** **knife** **down** **in** **the**
" 出色地 绝不 看 他 再次 , " 和 他 看起来 在 查理的 刀 向下 在 这
[aɪs] .
ice **.**
冰 .

"我们再也见不到他了，"他看着冰面上查理的刀。

" [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ðæt] , ['dædi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **made** **it** **do** **that** **,** **Daddy** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 制成 它 做 那 , 爸爸 ? " 他 问 .

"爸爸，它为什么会那样做？"他问道。

" [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [daʊn] ? "
" **What** **made** **it** **sink** **down** **?** **"**
" 什么 制成 它 下沉 向下 ? "

"是什么让它沉没的？"

" [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][meltid][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , "

"	The	knife	was	warmer	than	the	ice	,	and	melted	a	hole	in	it	,	"
"	这	刀	曾是	更温暖	比	这	冰	,	和	融化	一个	洞	在	它	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [bleɪk] .

explained	Mr	.	Blake	.
解释	先生	.	布莱克	.

“刀比冰块温度高，在冰块上烧出了一个洞，”布莱克先生解释说。

" [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][wɔːrm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] ['pɑːkɪt] .

"	The	knife	was	warm	from	being	in	Charlie's	pocket	.
"	这	刀	曾是	温暖的	从	存在	在	查理的	口袋	.

“刀子因为放在查理的口袋里，所以是温热的。”

" [aɪ] [riːd] [wʌns][ə'baʊt][sʌm; səm][men] [huː] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	read	once	about	some	men	who	went	up	to	the	North	Pole	,	"	he	continued	.
"	我	读	一次	关于	一些	男人	WHO	去	向上	到	这	北	极	,	"	他	持续	.

“我曾经读到过一些人去北极的故事，”他继续说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,

"	They	had	with	them	a	barrel	of	molasses	,
"	他们	有	和	他们	一个	桶	的	糖蜜	,

他们随身带着一桶糖蜜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ðæt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]

but	it	was	so	cold	at	the	North	Pole	that	the	molasses	was	frozen
但	它	曾是	所以	寒冷的	在	这	北	极	那	这	糖蜜	曾是	冷冻

['sɑːlɪd] .

solid	.
坚硬的	.

但是北极太冷了，糖蜜都冻成了固体。

[wen] [ðə; ði][men] ['wɑːntɪd] ['eni] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːp]

When	the	men	wanted	any	to	sweeten	their	coffee	they	would	have	to	chop
什么时候	这	男人	通缉	任何	到	甜味	他们的	咖啡	他们	会	有	到	劈

[aʊt] [tʃʌŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

out	chunks	with	a	hatchet	.
出去	块	和	一个	斧头	.

如果男人们想用一些水果来给咖啡加糖，他们就得用斧头砍下大块的水果。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][soʊ] [juːst] [mə'læsɪz] .

They	had	very	little	sugar	and	so	used	molasses	.
他们	有	非常	小的	糖	和	所以	用过的	糖蜜	.

他们当时糖很少，所以就用糖蜜代替。

" [wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['æftər] ['tʃɑːpɪŋ] [sʌm; səm]['froʊz(ə)n] [mə'læsɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

"	Once	one	of	the	men	,	after	chopping	some	frozen	molasses	for	breakfast	,
"	一次	一	的	这	男人	,	后	切碎	一些	冷冻	糖蜜	为了	早餐	,

[fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

forgot	what	he	was	doing	,
忘了	什么	他	曾是	正在做	,

“有一次，其中一个男人在切完一些冷冻糖蜜准备早餐后，忘记了自己正在做什么。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] , ['frɔːsti] [swiːt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['bærəl] .

and	left	the	hatchet	on	top	of	the	solid	,	frosty	sweet	stuff	in	the	barrel	.
和	左边	这	斧头	在	顶部	的	这	坚硬的	,	霜冻	甜的	东西	在	这	桶	.

然后把斧头留在桶里结实、冰凉的甜物上面。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː; tə][tʃɑːp] [wɪð; wɪθ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	time	he	wanted	the	hatchet	to	chop	with	he	could	not	find	it	.
这	下一个	时间	他	通缉	这	斧头	到	劈	和	他	可以	不是	寻找	它	.

下次他想用斧头砍东西时，却找不到斧头了。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [hæd; həd] [meltid] [ɪts] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mə'læsɪz] ,

The	hatchet	had	melted	its	way	down	through	the	frozen	molasses	,
这	斧头	有	融化	它是	方式	向下	通过	这	冷冻	糖蜜	,

斧头已经融化着穿透了冰冻的糖浆。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] , [ˌɪn'saɪd] ,

until	it	came	to	the	bottom	of	the	barrel	,	inside	,
直到	它	来了	到	这	底部	的	这	桶	,	里面	,

直到它到达桶底，里面，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [stʌf] [wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	there	it	stayed	until	all	the	sweet	stuff	was	chopped	out	in	the	spring	.
和	那里	它	入住	直到	全部	这	甜的	东西	曾是	切碎	出去	在	这	春天	.

它就一直待在那里，直到春天所有甜美的植物都被砍掉。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['fʌni] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['skeɪtɪŋ]

"	The	children	laughed	at	this	funny	story	,	and	a	little	later	they	began	skating
"	这	孩子们	笑了	在	这	有趣的	故事	,	和	一个	小的	之后	他们	开始	溜冰

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

孩子们被这个有趣的故事逗笑了，过了一会儿，他们开始滑冰。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	had	races	among	themselves	.
他们	有	种族	之中	他们自己	.

他们之间还进行了赛跑比赛。

[hæl; heɪl] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌns] ['tʃɑːrli] [dɪd] .

Hal	raced	with	Charlie	,	and	once	he	won	,	and	once	Charlie	did	.
哈尔	比赛	和	查理	,	和	一次	他	韩元	,	和	一次	查理	做过	.

哈尔和查理赛跑，哈尔赢过一次，查理也赢过一次。

[bʌt; bət] [mæb] , [huː] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] ['meri] , [wʌn] [bəuθ] [taɪmz] .

But	Mab	,	who	raced	with	Mary	,	won	both	times	.
但	梅布	,	WHO	比赛	和	玛丽	,	韩元	两个都	时代	.

但与玛丽同场竞技的玛布两次都赢了。

[mæb] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtər] , [juː; jʊ] [siː] .

Mab	was	becoming	a	good	skater	,	you	see	.
梅布	曾是	成为	一个	好的	滑冰者	,	你	看	.

你看，玛布的滑冰技术越来越好了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] ['kæbɪn] .

And	such	fun	as	it	was	eating	lunch	in	the	log	cabin	.
和	这样的	乐趣	作为	它	曾是	吃	午餐	在	这	日志	舱	.

在小木屋里吃午饭真是太有趣了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] ,

The	little	building	kept	off	the	cold	wind	,
这	小的	建筑	保留	离开	这	寒冷的	风	,

小房子挡住了寒风，

[ænd; ənd] ['dædi] [bleɪk] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [hɑːrθ] .

and	Daddy	Blake	built	a	fire	on	the	old	hearth	.
和	爸爸	布莱克	建造	一个	火	在	这	老的	炉	.

布莱克爸爸在旧壁炉上生起了火。

[hɑːt] ['tʃɔːklət] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['evriwʌn] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Hot	chocolate	was	made	;	and	how	everyone	did	enjoy	it	!
热的	巧克力	曾是	制成	;	和	如何	每个人	做过	享受	它	!

热巧克力做好了，大家都非常喜欢！

['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['skeɪtɪŋ] [ə'gen] .
After lunch they all went skating again .
后 午餐 他们 全部 去 溜冰 再次 .

午饭后，他们又去滑冰了。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] , [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,
As they glided around a little point of land , that stuck out in the lake ,
作为 他们 滑翔 大约 一个 小的 观点 的 土地 , 那 卡住 出去 在 这 湖 ,

当它们绕着湖中突出的一小块陆地滑行时，

[hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] , [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] :
Hal , who was skating on ahead , cried out , in a surprised voice :
哈尔 , WHO 曾是 溜冰 在 前方 , 哭 出去 , 在 一个 惊讶 嗓音 :

走在前面的哈尔惊叫道：

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] !
" Oh , look at the men and horses on the ice !
" 哦 , 看 在 这 男人 和 马匹 在 这 冰 !

“哦，快看冰上的人和马！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "
What are they doing ? "
什么 是 他们 正在做 ? "

他们在做什么?

" ['kʌtɪŋ] [aɪs] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] .
" Cutting ice , " said Daddy Blake .
" 切割 冰 , " 说 爸爸 布莱克 .

“切冰，”布莱克爸爸说。

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ,
" Come , we will go over and see how it is done ,
" 来 , 我们 将要 去 超过 和 看 如何 它 是 完毕 ,

“来，我们过去看看是怎么做的。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [skeitid] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]
" and away they all skated to where the men were gathering the harvest of
" 和 离开 他们 全部 滑冰 到 在哪里 这 男人 是 采集 这 收成 的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

于是，他们滑冰去了男人们收集冰块的地方。

[dʒʌst] [æz; əz] ['fɑːrmɚz] ['gæðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] .
just as farmers gather in their harvest of hay and grain .
只是 作为 农民 收集 在 他们的 收成 的 干草 和 粮食 .

就像农民们收割干草和谷物一样。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [koʊld] [haʊs]
A COLD HOUSE
一个 寒冷的 房子

一间寒冷的房子

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃoʊ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [aɪs] , [ænd; ənd] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
" Will you please show these children how you cut ice , and store it away ,
" 将要 你 请 展示 这些 孩子们 如何 你 切 冰 , 和 店铺 它 离开 ,

请您向孩子们演示一下如何切割冰块以及如何储存冰块。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] [kʌm] ?

so	you	can	sell	it	when	the	hot	summer	days	come	?
所以	你	能	卖	它	什么时候	这	热的	夏天	天	来	?

这样你就可以在炎热的夏天把它卖掉?

" [æskt] ['dædi] [bleɪk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [men] [huː] , [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][streɪndʒ]

"	asked	Daddy	Blake	of	one	of	the	many	men	who	,	with	horses	and	strange
"	问	爸爸	布莱克	的	一	的	这	许多	男人	WHO	,	和	马匹	和	奇怪的

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

"布莱克爸爸问其中一个人，他当时正骑着马，驾驶着奇特的机械....."

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltərd] [koʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

were	gathered	in	a	little	sheltered	cove	of	the	lake	.
是	聚集	在	一个	小的	避难所	海湾	的	这	湖	.

他们聚集在湖边一个隐蔽的小海湾里。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

"	To	be	sure	I	will	,	"	the	man	answered	.
"	到	是	当然	我	将要	,	"	这	男人	回答	.

"我一定会的,"那人回答道。

" [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	Just	come	over	here	and	you	will	see	it	all	.	"
"	只是	来	超过	这里	和	你	将要	看	它	全部	.	"

"过来一趟，你就什么都看到了。"

" [oʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] !

"	Oh	,	but	look	at	the	water	!
"	哦	,	但	看	在	这	水	!

"哦，看看这水！"

" [kraɪd][mæb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

"	cried	Mab	,	as	she	pointed	to	a	place	where	the	ice	had	been	cut	,
"	哭	梅布	,	作为	她	尖	到	一个	地方	在哪里	这	冰	有	到过	切	,

"玛布指着冰面被切开的地方喊道,"

[ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] .

and	taken	out	,	leaving	a	stretch	of	black	water	.
和	已采取	出去	,	离开	一个	拉紧	的	黑色的	水	.

然后被拖走，留下一片黑色的水域。

" [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][fɔːl][ɪn][ðæt] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][mæn] .

"	I	won't	let	you	fall	in	that	,	"	promised	the	man	.
"	我	惯于	让	你	落下	在	那	,	"	承诺	这	男人	.

"我不会让你掉进去的,"那人承诺道。

" [ðə; ði][aɪs][ɪz][soʊ] [θɪk] [ðɪs] [jɪr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

"	The	ice	is	so	thick	this	year	,	on	account	of	the	cold	,
"	这	冰	是	所以	厚的	这	年	,	在	帐户	的	这	寒冷的	,

"由于天气寒冷，今年的冰层非常厚。"

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

that	you	could	go	close	to	the	edge	of	the	hole	,
那	你	可以	去	关闭	到	这	边缘	的	这	洞	,

你可以走到洞口边缘附近,

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	the	ice	would	not	break	with	you	.
和	这	冰	会	不是	休息	和	你	.

而你却始终无法打破这份冰冷。

[siː] ,
See **,**
看 ,

看，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən][aɪs] [keɪk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv]
there **is** **a** **man** **riding** **on** **an** **ice** **cake** **just** **as** **if** **it** **were** **a** **raft** **of**
那里 是 一个 男人 骑术 在 一个 冰 蛋糕 只是 作为 如果 它 是 一个 筏 的
[wʊd] . "
wood **.** **"**
木头 . "

有一个人骑在一块冰块上，就像骑在木筏上一样。

" [oʊ] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ,
" **Oh** **,** **so** **he** **is** **!** **"** **cried** **Hal** **,** **as** **he** **saw** **a** **man** **,**
" 哦 , 所以 他 是 ! " 哭 哈尔 , 作为 他 锯 一个 男人 ,

“哦，原来是他！”哈尔喊道，因为他看到一个人，

[wɪð; wɪθ][bɪg] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [aɪs] - [ræft] .
with **big** **boots** **and** **a** **long** **pole** **,** **standing** **on** **a** **glittering** **white** **ice** **-** **raft** **.**
和 大的 靴子 和 一个 长的 极 , 常设 在 一个 闪闪发光 白色的 冰 - 筏 .

穿着厚重的靴子，拿着长杆，站在闪闪发光的白色冰筏上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['poʊlɪŋ][hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The **man** **was** **poling** **himself** **along** **in** **the** **water** **,**
这 男人 曾是 撑杆 他自己 沿着 在 这 水 ,

那人正用撑杆在水里划行。

[dʒʌst][æz; əz] ['dædi] [bleɪk] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɪrɪŋ] ['iːlz]
just **as** **Daddy** **Blake** **had** **pushed** **the** **boat** **along** **when** **he** **was** **spearing** **eels**
只是 作为 爸爸 布莱克 有 推动 这 船 沿着 什么时候 他 曾是 长矛刺杀 鳗鱼
[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
in **the** **Summer** **.**
在 这 夏天 .

就像布莱克爸爸夏天用鱼叉捕鳗鱼时推着船前进一样。

" [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ] [sɔː] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ,
" **He** **looks** **just** **like** **a** **picture** **I** **saw** **,** **of** **a** **Polar** **bear** **on** **his** **cake** **of** **ice** **,**
" 他 看起来 只是 喜欢 一个 图片 我 锯 , 的 一个 极性 熊 在 他的 蛋糕 的 冰 ,

“他看起来就像我看到的一张照片，照片里是一只北极熊趴在他的冰块上。”

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , " [spoʊk] ['tʃɑːrli] , " ['oʊnli][hiː; hi]['iːznt][ə; eɪ] [ber] ,
up **at** **the** **North** **Pole** **,** **"** **spoke** **Charlie** **,** **"** **only** **he** **isn't** **a** **bear** **,**
向上 在 这 北 极 , " 辐 查理 , " 仅有的 他 不是 一个 熊 ,

“在北极，”查理说，“只不过他不是熊。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
of **course** **,** **"** **the** **little** **boy** **added** **quickly** **,**
的 课程 , " 这 小的 男生 额外 迅速地 ,

“当然，”小男孩连忙补充道。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] .
thinking **the** **man** **might** **think** **he** **was** **calling** **him** **names** **.**
思维 这 男人 可能 思考 他 曾是 呼叫 他 姓名 .

他心想那人可能会觉得他在骂他。

[ðə; ði] [hed] [aɪs][mæn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [læft] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] .
The **head** **ice** **man** **,** **and** **several** **others** **,** **laughed** **when** **they** **heard** **this** **.**
这 头 冰 男人 , 和 一些 其他的 , 笑了 什么时候 他们 听到 这 .

听到这话，制冰工头子和其他几个人都笑了。

" [naʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kʌt] [aɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" Now , I'll show you how we cut ice , beginning at the beginning , " said the
" 现在 , 患病的 展示 你 如何 我们 切 冰 , 开始 在 这 开始 , " 说 这
[hed] [mæn] ,
head man ,
头 男人 ,

"现在，我将从头开始向你们展示我们如何切割冰块，"领头人说道。

[ɔːr] ['fɔːrmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] .
or foreman , as he is called .
或者 领班 , 作为 他 是 称为 .

或者说，工头，正如人们所称呼的那样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] ['fɔːrmən] [went] [ɑːn] ,
" Of course , " the foreman went on ,
" 的 课程 , " 这 领班 去 在 ,

"当然，"工头继续说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪs] ['friːzɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [soʊ] [wiː; wi] [men] ,
" we have to wait until the ice freezes thick enough so we men ,
" 我们 有 到 等待 直到 这 冰 冰冻 厚的 足够的 所以 我们 男人 ,

"我们必须等到冰层冻结得足够厚，我们男人才能……"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wəʊnt] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and the horses won't break through it .
和 这 马匹 惯于 休息 通过 它 .

马匹无法突破它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [tuː] [fiːt] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
When it is about eighteen inches thick , or , better still , two feet , we begin to
什么时候 它 是 关于 十八 英寸 厚的 , 或者 , 更好的 仍然 , 二 脚 , 我们 开始 到
[kʌt] .
cut .
切 .

当木材厚度达到约 18 英寸，或者更好的是，两英尺时，我们就可以开始切割了。

[fɜːrst] [wiː; wi] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː] ['iːv(ə)n] [skwer] , [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃekər] [bɔːrd] .
First we mark it off into even squares , like those on a checker board .
第一的 我们 标记 它 离开 进入 甚至 正方形 , 喜欢 那些 在 一个 检查器 木板 .

首先，我们把它划分成均匀的方格，就像棋盘上的方格一样。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
A horse is hitched to a marking machine ,
一个 马 是 搭便车 到 一个 标记 机器 ,

一匹马拴在一台划线机上，

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [spaɪks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
which is like a board with sharp spikes in it ,
哪个 是 喜欢 一个 木板 和 锋利的 尖峰 在 它 ,

它就像一块布满尖刺的木板，

[iːtʃ] [spaɪk] ['biːɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
each spike being twenty - four inches from the one next to it .
每个 长钉 存在 二十 - 四 英寸 从 这 一 下一个 到 它 .

每个尖刺与相邻尖刺之间的距离为 24 英寸。

[ðə; ði] [spaɪks] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] .
The spikes are very sharp .
这 尖峰 是 非常 锋利的 .

这些尖刺非常锋利。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][wʌn] [weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

"	The	horse	is	driven	across	the	ice	one	way	,	making	a	lot	of	long	,
"	这	马	是	驱动	穿过	这	冰	一	方式	,	制作	一个	很多	的	长的	,

“马匹被驱赶着朝一个方向穿过冰面，走了很多很长的路，

[diːp] ['skrætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [wer] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] ['krɪs] - [krɔːs] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [meɪk]

deep	scratches	in	the	ice	,	where	the	scratches	criss	-	cross	one	another	they	make
深的	划痕	在	这	冰	,	在哪里	这	划痕	克里斯	-	叉	一	其他	他们	制作

[skwer] . "

squares	.	"
正方形	.	"

冰面上布满了深深的划痕，这些划痕交错在一起，形成了一个个方格。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What	is	that	for	?
"	什么	是	那	为了	?

这是做什么用的?

" [hæl; heɪl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Hal	wanted	to	know	.
"	哈尔	通缉	到	知道	.

哈尔想知道。

" [ðæt] , " [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][soʊ][ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

"	That	,	"	the	foreman	explained	,	"	is	so	the	cakes	of	ice	will	be	all	the	same
"	那	,	"	这	领班	解释	,	"	是	所以	这	蛋糕	的	冰	将要	是	全部	这	相同的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

“那样，”工头解释说，“是为了让冰块的大小都一样。”

[naɪs][ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

nice	and	square	and	even	,
好的	和	正方形	和	甚至	,

漂亮、方正、平整，

[ænd; ənd] [wɪl] [fɪt] ['kloʊsli] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi][paɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][aɪs] [haʊs] .

and	will	fit	closely	together	when	we	pile	them	in	the	ice	house	.
和	将要	合身	密切	一起	什么时候	我们	桩	他们	在	这	冰	房子	.

当我们把它们堆放在冰窖里时，它们会紧密地贴合在一起。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs][ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [ðeɪ] [wʊd]

If	we	had	the	cakes	of	ice	of	all	different	shapes	and	sizes	they	would
如果	我们	有	这	蛋糕	的	冰	的	全部	不同的	形状	和	尺寸	他们	会

[nɑːt][paɪl][ʌp] ['iːvnli] ,

not	pile	up	evenly	,
不是	桩	向上	均匀地	,

如果我们把各种形状和大小的冰块堆在一起，它们不会均匀地堆叠起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] . "

and	we	would	waste	too	much	room	.	"
和	我们	会	浪费	也	很多	房间	.	"

而且我们会浪费太多空间。”

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了!

" [kraɪd][mæb] .

"	cried	Mab	.
"	哭	梅布	.

“梅布喊道。”

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [blɑ:ks] [aɪ] [hæd; həd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] . "

"	It's	just	like	the	building	blocks	I	had	when	I	was	a	little	girl	.	"
"	它是	只是	喜欢	这	建筑	积木	我	有	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.	"

“这就像我小时候玩的积木一样。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! " [læft] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .

"	That's	it	!	"	laughed	the	foreman	.
"	那就是	它	!	"	笑了	这	领班	.

“就是这样！”工头笑着说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['naɪsli] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [paɪl] [jʊr; jər] [blɑ:ks] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,

"	You	remember	how	nicely	you	could	pile	your	blocks	into	the	box	,
"	你	记住	如何	很好	你	可以	桩	你的	积木	进入	这	盒子	,

你还记得你把积木整齐地堆放在盒子里吗?

[wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] ['i:vnli] [ænd; ənd] ['naɪsli] .

when	you	put	them	all	in	evenly	and	nicely	.
什么时候	你	放	他们	全部	在	均匀地	和	很好	.

当你把它们均匀整齐地放好时。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θru:] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] ,

But	if	you	threw	them	in	quickly	,	without	stopping	to	make	them	straight	,
但	如果	你	扔	他们	在	迅速地	,	没有	停止	到	制作	他们	直的	,

但如果你快速地把它们扔进去，不停下来把它们弄直，

[ðeɪ] [wʊd] [paɪl] [ʌp] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [fɪt] .

they	would	pile	up	helter	-	skelter	,	and	maybe	only	half	of	them	would	fit	.
他们	会	桩	向上	杂乱	-	滑梯	,	和	或许	仅有的	一半	的	他们	会	合身	.

它们会杂乱无章地堆积起来，也许只有一半能放得下。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs] [blɑ:ks] . "

It	is	that	way	with	the	ice	blocks	.	"
它	是	那	方式	和	这	冰	积木	.	"

冰块就是这样。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ['æftər] [ju:; jʊ] [mɑ:rk] [ɔ:f] [ðə; ði] [aɪs] ['ɪntu:] [skwer] ?

"	What	do	you	do	after	you	mark	off	the	ice	into	squares	?
"	什么	做	你	做	后	你	标记	离开	这	冰	进入	正方形	?

“在冰面上划出方格之后，你接下来要做什么？”

" ['tʃɑ:rli]

"	Charlie
"	查理

查理

['dʒɑ:nsən] [æskt] .

Johnson	asked	.
约翰逊	问	.

约翰逊问道。

" [ðen] [men] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [sɔ:z] , [ðæt] [hæv; həv] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ti:θ] ,

"	Then	men	come	along	with	big	saws	,	that	have	very	large	teeth	,
"	然后	男人	来	沿着	和	大的	锯子	,	那	有	非常	大的	牙齿	,

“然后人们带着巨大的锯子来了，这些锯子有着非常大的锯齿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [aʊt] [i:tʃ] [blɑ:k] .

and	they	saw	out	each	block	.
和	他们	锯	出去	每个	堵塞	.

他们把每一块木头都锯了下来。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz]

Sometimes	we	cut	the	marking	lines	in	the	ice	so	deeply	that	a	few	blows
有时	我们	切	这	标记	线条	在	这	冰	所以	深	那	一个	很少	打击

[frʌm; frəm] [æn; ən] [æks] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌp] [naɪs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,

from	an	axe	will	break	the	blocks	up	nice	and	even	,
从	一个	斧头	将要	休息	这	积木	向上	好的	和	甚至	,

有时我们在冰面上划出的标记线很深，以至于用斧头砍几下就能把冰块敲得又碎又平。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	we	don't	have	to	saw	them	.
和	我们	不	有	到	锯	他们	.

我们不必锯它们。

" [ðen] , ['æftər] [ðə; ði] [keɪks] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] ,

"	Then	,	after	the	cakes	are	separated	,	they	are	floated	down	to	a	little	dock	,
"	然后	,	后	这	蛋糕	是	分开	,	他们	是	漂浮	向下	到	一个	小的	码头	,

“然后，将蛋糕分离后，它们会被漂流到一个小码头上，

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] [haʊs] .

and	carried	up	into	the	store	house	.
和	携带	向上	进入	这	店铺	房子	.

然后被搬进仓库。

[kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stɔːr] [haʊs] [naʊ] .

Come	we	will	go	look	at	that	store	house	now	.
来	我们	将要	去	看	在	那	店铺	房子	现在	.

来，我们现在就去看看那个仓库。

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] [koʊts] [wel] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [koʊld] [ɪn] [ðɪs] [aɪs] [stɔːr] [haʊs] .

But	button	up	your	coats	well	,	for	it	is	very	cold	in	this	ice	store	house	.
但	按钮	向上	你的	外套	出色地	,	为了	它	是	非常	寒冷的	在	这	冰	店铺	房子	.

但是请把外套扣好，因为这个冰库里很冷。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [led] ['dædi] [bleɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] ,

"	The	foreman	led	Daddy	Blake	and	the	children	to	a	big	house	,
"	这	领班	引领	爸爸	布莱克	和	这	孩子们	到	一个	大的	房子	,

工头领着布莱克爸爸和孩子们来到一栋大房子里，

[faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ðə; ði] [bleɪk] ['fæməli] [lɪvd] .

five	times	as	large	as	the	one	where	the	Blake	family	lived	.
五	时代	作为	大的	作为	这	一	在哪里	这	布莱克	家庭	居住地	.

比布莱克一家居住的房子大五倍。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪs] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪn] ,

Running	up	to	this	ice	house	from	the	ground	near	the	lake	,	was	a	long	incline	,
跑步	向上	到	这	冰	房子	从	这	地面	靠近	这	湖	,	曾是	一个	长的	倾斜	,

从湖边地面到这座冰屋，是一段很长的斜坡。

[laɪk] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [hɪl] .

like	a	toboggan	slide	,	or	a	long	wooden	hill	.
喜欢	一个	雪橇	滑动	,	或者	一个	长的	木制的	爬坡道	.

就像雪橇滑道，或者长长的木制小山。

[ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [hɪl] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] ['fɑːsənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

And	clanking	up	this	wooden	hill	was	an	endless	chain	,	with	strips	of	wood	fastened	across	it	.
和	叮当作响	向上	这	木制的	爬坡道	曾是	一个	无尽的	链	,	和	条状物	的	木头	系紧	穿过	它	.

沿着这座木制小山蜿蜒而上的，是一条无穷无尽的铁链，上面横跨着木条。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm]

The	chain	was	something	like	the	moving	stairways	which	are	in	some
这	链	曾是	某物	喜欢	这	移动	楼梯	哪个	是	在	一些

[dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] .

department	stores	instead	of	elevators	.
部门	商店	反而	的	电梯	.

这种链条有点像某些百货商店里用来代替电梯的自动扶梯。

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [skwer] , [flæt] [sterz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðiːz] [krɔːs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Only	,	instead	of	square	,	flat	stairs	there	were	these	cross	pieces	of	wood	,
仅有的	,	反而	的	正方形	,	平坦的	楼梯	那里	是	这些	叉	件	的	木头	,

只是，这里不是方形的平面楼梯，而是这些十字形的木头楼梯。

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [bæk] ['ɪntuː]

to	hold	the	cakes	of	ice	from	slipping	down	the	toboggan	slide	back	into
到	抓住	这	蛋糕	的	冰	从	滑倒	向下	这	雪橇	滑动	后退	进入

[ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .

the	lake	again	.
这	湖	再次	.

防止冰块从雪橇滑道上滑回湖里。

[men] [wʊd] [floʊt] [ðə; ði] [aɪs] [keɪks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɪl] .

Men	would	float	the	ice	cakes	up	to	the	end	of	the	wooden	hill	.
男人	会	漂浮	这	冰	蛋糕	向上	到	这	结尾	的	这	木制的	爬坡道	.

人们会把冰糕漂到木山的尽头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [hʊks] ,

Then	,	with	sharp	iron	hooks	,
然后	,	和	锋利的	铁	钩子	,

然后，用锋利的铁钩，

[ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

they	would	pull	and	haul	on	the	cakes	until	they	were	caught	on	one	of	these
他们	会	拉	和	运输	在	这	蛋糕	直到	他们	是	捕捉	在	一	的	这些

[krɔːs] ['piːsɪz] .

cross	pieces	.
叉	件	.

他们会拉扯蛋糕，直到蛋糕被其中一根横梁卡住。

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [muːvd] [ðɪs] ['endləs] [tʃeɪn] , [wʊd] [pʌf] [ænd; ənd] [grʌnt] ,

Then	the	engine	that	moved	this	endless	chain	,	would	puff	and	grunt	,
然后	这	引擎	那	已搬	这	无尽的	链	,	会	噗	和	咕哝	,

然后，驱动这条无尽链条的引擎就会发出喘息和轰鸣声。

[ænd; ənd] [ʌp] [wʊd] [slaɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] , [keɪk] ['æftər] [keɪk] .

and	up	would	slide	the	glittering	ice	,	cake	after	cake	.
和	向上	会	滑动	这	闪闪发光	冰	,	蛋糕	后	蛋糕	.

然后闪闪发光的冰块会滑上去，一块接一块的蛋糕。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

At	the	top	of	the	incline	other	men	were	waiting	.
在	这	顶部	的	这	倾斜	其他	男人	是	等待	.

在斜坡顶端，还有其他人在等候。

[ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [hʊks] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [aɪs] [keɪks] [ɔːf] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] ,

They	used	their	sharp	hooks	to	pull	the	ice	cakes	off	the	endless	chain	,
他们	用过的	他们的	锋利的	钩子	到	拉	这	冰	蛋糕	离开	这	无尽的	链	,

他们用锋利的钩子将冰糕从无尽的链条上扯下来。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər][slɪd] [ə'lɔːŋ]

upon	a	platform	of	boards	,	and	from	there	the	cakes	were	slid	along
之上	一个	平台	的	板	,	和	从	那里	这	蛋糕	是	滑行	沿着

['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [haʊs] ,

into	the	store	house	,
进入	这	店铺	房子	,

蛋糕被放在木板平台上，然后从那里滑进仓库。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stækt] [ɪn][paɪlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

where	they	were	stacked	in	piles	up	to	the	roof	,
在哪里	他们	是	堆叠	在	堆	向上	到	这	屋顶	,

它们被堆放在一起，一直堆到屋顶。

[ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪs] [kriːm] ,

there	to	stay	until	they	were	needed	in	the	hot	summer	,	to	make	ice	cream	,
那里	到	停留	直到	他们	是	需要	在	这	热的	夏天	,	到	制作	冰	奶油	,

它们会一直待在那里，直到炎热的夏天需要它们来制作冰淇淋。

[ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [koʊnz] .

lemonade	and	ice	cream	cones	.
柠檬水	和	冰	奶油	圆锥体	.

柠檬水和冰淇淋甜筒。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][ɪn] [hɪr] !

"	Oh	,	but	it	is	cold	in	here	!
"	哦	,	但	它	是	寒冷的	在	这里	!

“哦，这里好冷啊！”

" [kraɪd][mæb][æz; əz] [ðeɪ] [went][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][kept] .

"	cried	Mab	as	they	went	in	the	place	where	the	ice	was	kept	.
"	哭	梅布	作为	他们	去	在	这	地方	在哪里	这	冰	曾是	保留	.

“当他们走进存放冰块的地方时，梅布喊道。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][tʌnz] [ænd; ənd][tʌnz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

And	indeed	it	was	,	for	there	were	tons	and	tons	—	thousands
和	的确	它	曾是	,	为了	那里	是	吨	和	吨	—	数千

[ʌv; əv] [paʊndz] — [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [keɪks] .

of	pounds	—	of	the	frozen	cakes	.
的	磅	—	的	这	冷冻	蛋糕	.

事实的确如此，因为那里有成吨成吨——数千磅——的冷冻蛋糕。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə'roʊz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stiːm] , [ɔːr][mɪst] ,

From	them	arose	a	sort	of	steam	,	or	mist	,
从	他们	出现	一个	种类	的	蒸汽	,	或者	薄雾	,

它们之间升腾起一种蒸汽或薄雾，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [mɪst][ðə; ði][men][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stækt] [ə'weɪ]

and	through	this	mist	the	men	could	hardly	be	seen	as	they	stacked	away
和	通过	这	薄雾	这	男人	可以	几乎	是	已见	作为	他们	堆叠	离开

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

透过这片薄雾，人们几乎看不见正在堆放冰块的男人们。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [fɑːg] [ɑːn][ə; eɪ]['frɔːsti] , [koʊld] ,

The	men	looked	like	shadows	moving	about	in	a	cold	fog	on	a	frosty	,	cold	,
这	男人	看起来	喜欢	阴影	移动	关于	在	一个	寒冷的	多雾路段	在	一个	霜冻	,	寒冷的	,

['wɪntri] ['mɔːrnɪŋ] .

wintry	morning	.
冬季	早晨	.

在一个寒冷的冬日清晨，那些人看起来就像是寒雾中移动的影子。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! ['klætər] !
" Bang ! Bang ! Clatter !
" 砰 ! 砰 ! 哒 !

“砰！砰！噼里啪啦！”

[smæʃ] !
Smash !
粉碎 !

粉碎!

[kræʃ] ! " [went] [ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,
Crash ! " went the cakes of ice as they came up the incline ,
碰撞 ! " 去 这 蛋糕 的 冰 作为 他们 来了 向上 这 倾斜 ,

“砰！”冰块沿着斜坡向上滚落时发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːt] , [wer] [ðə; ði] [men] [hʊkt] [ðem; ðəm] [ɔːf]
and slid down the long wooden chutes , where the men hooked them off
和 滑行 向下 这 长的 木制的 滑道 , 在哪里 这 男人 钩子 他们 离开
[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and piled them up .
和 堆积 他们 向上 .

他们顺着长长的木制滑道滑下来，男人们把他们钩住，堆放在一起。

[paɪl] ['æftər] [paɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stækt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [aɪs]
Pile after pile was made of the ice , until it was stacked up like an ice
桩 后 桩 曾是 制成 的 这 冰 , 直到 它 曾是 堆叠 向上 喜欢 一个 冰
[bɜːrg] ,
berg ,
伯格 ,

冰块一层又一层地堆积起来，直到像一座冰山一样。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [haʊs] .
inside the store house .
里面 这 店铺 房子 .

仓库内部。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [aɪs] [melt] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌmər] [kʌmz] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" Why doesn't the ice melt when the hot summer comes ? " asked Hal .
" 为什么 不 这 冰 熔化 什么时候 这 热的 夏天 来 ? " 问 哈尔 .

“为什么炎热的夏天到来时，冰块却不融化呢？”哈尔问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kiːps] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" Because this building keeps the hot sun off the ice , " explained the foreman .
" 因为 这 建筑 保持 这 热的 太阳 离开 这 冰 , " 解释 这 领班 .

“因为这座建筑可以遮挡烈日，避免冰面受到阳光暴晒，”工头解释道。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [kæn; kən] [get] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hiːt] [tuː; tə] [melt] [aɪs]
" Very little heat can get in our ice house , and it takes heat to melt ice
" 非常 小的 热 能 得到 在 我们的 冰 房子 , 和 它 需要 热 到 熔化 冰
.
:
.

“我们的冰窖几乎无法吸收热量，而融化冰需要热量。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [melts] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Of course some of it melts , but very little .
的 课程 一些 的 它 融化 , 但 非常 小的 .

当然，其中一部分会融化，但量很少。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [tuː] [wɔːlz] .
Then , too , the building has two walls .
然后 , 也 , 这 建筑 有 二 墙壁 .

此外，这栋建筑有两面墙。

[ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɔ:lz] [ɪz] ['sɔ:dʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɔ:dʌst] ['hɛlps] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

In	between	the	double	walls	is	sawdust	,	and	that	sawdust	helps	to	keep	the
在	之间	这	双倍的	墙壁	是	锯末	,	和	那	锯末	帮助	到	保持	这

[hi:t] [aʊt] ,

heat	out	,
热	出去	,

双层壁之间填充着锯末，这些锯末有助于隔绝热量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [ɪn] .

and	the	cold	in	.
和	这	寒冷的	在	.

还有进来的寒冷。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ju:; jʊ] [si:] .

It	is	like	a	refrigerator	you	see	.
它	是	喜欢	一个	冰箱	你	看	.

它就像一台冰箱一样。

[aɪs] [melts] ['veri] ['sloʊli] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [koʊld] [ɪz] [kept] [ɪn] ,

Ice	melts	very	slowly	in	a	refrigerator	because	the	cold	is	kept	in	,
冰	融化	非常	缓慢地	在	一个	冰箱	因为	这	寒冷的	是	保留	在	,

冰箱里的冰融化得很慢，因为冷气被保持了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hi:t] [kept] [aʊt] . "

and	the	outside	heat	kept	out	.	"
和	这	外部	热	保留	出去	.	"

外面的热量被挡住了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [koʊld] [hɪr] !

"	Oh	,	but	it's	cold	here	!
"	哦	,	但	它是	寒冷的	这里	!

“哦，这里好冷啊！”

" [kraɪd] [mæb] ['ʃivəriŋ] .

"	cried	Mab	shivering	.
"	哭	梅布	瑟瑟发抖	.

“玛布颤抖着喊道。”

" [lets] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Let's	go	outside	.
"	我们来吧	去	外部	.

我们出去走走吧。

" [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['hæpənd] .

"	And	outside	something	very	strange	happened	.
"	和	外部	某物	非常	奇怪的	发生	.

“外面发生了一件非常奇怪的事情。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðeɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

The	children	never	would	have	believed	it	had	they	read	it	in	a	book	.
这	孩子们	绝不	会	有	相信	它	有	他们	读	它	在	一个	书	.

如果孩子们是从书里读到这个故事，他们肯定不会相信。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] ,

But	as	it	really	happened	to	them	they	knew	that	it	was	true	,
但	作为	它	真的	发生	到	他们	他们	知道	那	它	曾是	真的	,

但当这些事真正发生在他们身上时，他们就知道这是真的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

no	matter	how	strange	it	was	.
不	事情	如何	奇怪的	它	曾是	.

无论它多么奇怪。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz]

A	GREAT	SURPRISE
一个	伟大的	惊喜

一个巨大的惊喜

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪs][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	How	do	you	get	the	ice	out	of	this	big	house	when	you	want	it	in	the
"	如何	做	你	得到	这	冰	出去	的	这	大的	房子	什么时候	你	想	它	在	这

['sʌmər] [taɪm] ?

summer	time	?
夏天	时间	?

"夏天想用冰的时候，怎么才能把这栋大房子里的冰取出来呢？"

" [æskt] [hæl; heɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [led][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [p'lætfɔːmz] [aʊt][ʌv; əv]

"	asked	Hal	,	as	the	foreman	led	them	along	the	wooden	platforms	out	of
"	问	哈尔	,	作为	这	领班	引领	他们	沿着	这	木制的	平台	出去	的

[ðə; ði][bɪg] , [koʊld] ['stɔːrhaʊs] .

the	big	,	cold	storehouse	.
这	大的	,	寒冷的	库	.

"哈尔问道，工头领着他们沿着木制平台走出了那个又大又冷的仓库。"

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] ,

And	how	much	warmer	it	was	outside	;	even	if	the	sun	did	not	shine	,
和	如何	很多	更温暖	它	曾是	外部	;	甚至	如果	这	太阳	做过	不是	闪耀	,

外面暖和多了；即使没有阳光，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][aɪs] [haʊs] .

than	it	was	in	the	ice	house	.
比	它	曾是	在	这	冰	房子	.

比在冰窖里还要冷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	children	were	glad	to	come	out	.
这	孩子们	是	高兴的	到	来	出去	.

孩子们很高兴能出来。

" [wiː; wi][loʊd][ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm] [hɪr] ['ɪntuː] [freɪt] [kɑːrz] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	load	the	ice	from	here	into	freight	cars	,	"	the	man	explained	.
"	我们	加载	这	冰	从	这里	进入	货运	汽车	,	"	这	男人	解释	.

"我们从这里把冰装进货车车厢，"那人解释道。

" [siː] , [ðə; ði][aɪs] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [bɪ'twiːn] .

"	See	,	the	ice	house	is	built	in	two	parts	,	with	a	passage	-	way	between	.
"	看	,	这	冰	房子	是	建造	在	二	部分	,	和	一个	通道	-	方式	之间	.

你看，冰窖是由两部分组成的，中间有一条通道。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [træk] .

And	is	this	passage	is	a	railroad	track	.
和	是	这	通道	是	一个	铁路	追踪	.

这段通道是一条铁路轨道吗?

[ðə; ði]['endʒɪn] [bæks] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr][ɪn] [hɪr] , [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɑːr; ər]['oʊpənd] ,

The	engine	backs	a	freight	car	in	here	,	the	big	doors	of	the	car	are	opened	,
这	引擎	背部	一个	货运	车	在	这里	,	这	大的	门	的	这	车	是	打开	,

机车将一节货车车厢倒车驶入，车厢的大门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz][slɪd][ɪn][ɑːn]['wʊd(ə)n] [ʃuːt] ,

and	the	ice	is	slid	in	on	wooden	chutes	,
和	这	冰	是	滑行	在	在	木制的	滑道	,

冰块通过木制滑槽滑入场内。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['aɪərn] [ʃuːt] [ðə; ði][koʊl][mæn]['juːzɪz] .

something	like	the	iron	chutes	the	coal	man	uses	.
某物	喜欢	这	铁	滑道	这	煤炭	男人	用途	.

类似煤炭工人使用的铁制溜槽。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] ,

Then	,	when	the	car	is	full	,	it	is	pulled	down	to	the	city	in	a	long	train	,
然后	,	什么时候	这	车	是	满的	,	它	是	拉	向下	到	这	城市	在	一个	长的	火车	,

然后，当车厢装满乘客后，它会被一列长长的火车拉到城里。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kɑːrz] . "

with	other	cars	.	"
和	其他	汽车	.	"

与其他车辆一起。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪsˌmæn] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wægənz] , [get][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [brɪŋ]

"	And	then	the	icemen	come	with	their	wagons	,	get	the	ice	and	bring
"	和	然后	这	冰人	来	和	他们的	马车	,	得到	这	冰	和	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

it	to	us	,
它	到	我们	,

"然后送冰人驾着马车来，把冰运过来给我们。"

" ['fɪnɪʃt] [mæb] .

"	finished	Mab	.
"	完成的	梅布	.

"完成了 Mab。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] . "

"	I've	seen	them	.	"
"	我已经	已见	他们	.	"

"我见过他们。"

" [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	That's	right	,	little	lady	!	"	said	the	foreman	with	a	laugh	.
"	那就是	正确的	,	小的	女士	!	"	说	这	领班	和	一个	笑	.

"没错，小姑娘！"工头笑着说。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ə; eɪ][boʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [freɪt] [kɑːrz] ,

And	sometimes	ice	comes	to	the	city	by	a	boat	,	instead	of	in	freight	cars	,
和	有时	冰	来	到	这	城市	经过	一个	船	,	反而	的	在	货运	汽车	,

有时冰块不是用货车运到城市，而是用船运。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['wægənz][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [dɑːk] [tuː; tə][get][ðə; ði][koʊld] ,

and	the	men	with	wagons	go	down	to	the	boat	-	dock	to	get	the	cold	,
和	这	男人	和	马车	去	向下	到	这	船	-	码头	到	得到	这	寒冷的	,

['froʊz(ə)n] [keɪks] .

frozen	cakes	.
冷冻	蛋糕	.

赶着马车的男人们下到码头去取冰冷的冷冻蛋糕。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [aɪs][ɪz][kʌt][ɪn]['wɪntər] ,

And	now	you	have	seen	how	ice	is	cut	in	winter	,
和	现在	你	有	已见	如何	冰	是	切	在	冬天	,

现在你们已经了解了冬天如何切割冰块。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . "

and	stored	away	until	we	need	it	in	the	summer	.	"
和	存储	离开	直到	我们	需要	它	在	这	夏天	.	"

然后储存起来，等到夏天需要的时候再用。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg][aɪs] [stɔːr] - [haʊs] .

"	My	!	"	exclaimed	Hal	,	as	he	looked	up	at	the	big	ice	store	-	house	.
"	我的	!	"	惊呼	哈尔	,	作为	他	看起来	向上	在	这	大的	冰	店铺	-	房子	.

"我的天！"哈尔抬头望着巨大的冰库，惊呼道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nʌf] [aɪs][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ! "

"	There	must	be	enough	ice	in	there	for	the	whole	world	!	"
"	那里	必须	是	足够的	冰	在	那里	为了	这	所有的	世界	!	"

"那里的冰肯定足够全世界用了！"

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['dædi] [bleɪk] .

"	Oh	,	no	indeed	!	"	cried	Daddy	Blake	.
"	哦	,	不	的确	!	"	哭	爸爸	布莱克	.

"哦，不！"布莱克爸爸喊道。

" [noʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['sɪti] .

"	No	enough	for	one	city	.
"	不	足够的	为了	一	城市	.

"一个城市都不够。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [aɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk][frɔːst][ænd; ənd] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	besides	this	ice	,	which	is	called	natural	,	because	Jack	Frost	and	Mother	Nature	make	it	,
和	除了	这	冰	,	哪个	是	称为	自然的	,	因为	杰克	霜	和	母亲	自然	制作	它	,

除了这种被称为天然冰的冰之外，因为这是霜冻杰克和大自然母亲创造的，

[ðer; ðər][ɪz] ['ʌðər] [aɪs] , [kɔːld] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

there	is	other	ice	,	called	artificial	.
那里	是	其他	冰	,	称为	人造的	.

还有一种冰，叫做人造冰。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] . "

That	is	what	is	made	by	machinery	.	"
那	是	什么	是	制成	经过	机械	.	"

那是机器制造出来的。

" [waɪ] , [kæn; kən] ['enibɑːdi] [meɪk] [aɪs][baɪ] [mə'ʃiːnəri] ? " [æskt] [mæb][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	,	can	anybody	make	ice	by	machinery	?	"	asked	Mab	in	surprise	.
"	为什么	,	能	任何人	制作	冰	经过	机械	?	"	问	梅布	在	惊喜	.

"为什么，任何人都可以用机器制冰呢？"梅布惊讶地问道。

" [oʊ] , [jes] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] , " [hɜːr; hər]['pɑːpə][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Oh	,	yes	,	even	on	the	hottest	day	in	summer	,	"	her	papa	told	her	.
"	哦	,	是的	,	甚至	在	这	最热门	天	在	夏天	,	"	她	爸爸	讲述	她	.

"哦，是的，即使是夏天最热的一天，"她爸爸告诉她。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

"	But	it	takes	a	lot	of	machinery	.
"	但	它	需要	一个	很多	的	机械	.

但这需要大量的机械设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː] [smɔːl] ['met(ə)l][tæŋks] ,

It	is	done	by	putting	water	into	small	metal	tanks	,
它	是	完毕	经过	推杆	水	进入	小的	金属	坦克	,

这是通过将水注入小型金属罐中来实现的。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði][tæŋks]['ɪntu:]

and	then	by	taking	all	the	warmth	out	of	the	water	by	dipping	the	tanks	into
和	然后	经过	采取	全部	这	温暖	出去	的	这	水	经过	浸渍	这	坦克	进入

[ə; eɪ][bɪg] [væt] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['veri] [koʊld][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld]

a	big	vat	of	salt	and	water	which	is	made	very	cold	by	something	called
一个	大的	增值税	的	盐	和	水	哪个	是	制成	非常	寒冷的	经过	某物	称为

[ə'moʊniə] .

ammonia	.
氨	.

然后，将水箱浸入一大桶盐水中，盐水通过一种叫做氨的东西变得非常冷，从而带走水中所有的热量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][get]['oʊldər][aɪ] [wɪl]

It	is	too	hard	for	you	to	understand	now	,	but	when	you	get	older	I	will
它	是	也	难的	为了	你	到	理解	现在	,	但	什么时候	你	得到	老	我	将要

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

你现在可能很难理解，但等你长大些，我会解释给你听。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['skeɪtɪŋ] [hoʊm] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] .

Now	I	think	we	had	better	be	skating	home	,	"	said	Daddy	Blake	.
现在	我	思考	我们	有	更好的	是	溜冰	家	,	"	说	爸爸	布莱克	.

“现在我觉得我们最好滑冰回家了，”布莱克爸爸说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] ,

As	they	walked	down	to	the	frozen	lake	,
作为	他们	步行	向下	到	这	冷冻	湖	,

他们走到结冰的湖边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:kiŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃed] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]

there	was	a	barking	sound	from	a	small	shed	under	which	was	an
那里	曾是	一个	叫声	声音	从	一个	小的	棚	在下面	哪个	曾是	一个

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

从一个小棚子里传来狗吠声，棚子下面有一台发动机。

[ðæt] [hɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][aɪs] [keɪks] .

that	hauled	up	the	ice	cakes	.
那	拖拽	向上	这	冰	蛋糕	.

把冰糕运上来。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [rʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , ['spɑ:tɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Out	from	the	shed	rushed	a	little	dog	,	spotted	black	and	white	,
出去	从	这	棚	匆忙	一个	小的	狗	,	斑	黑色的	和	白色的	,

一只黑白相间的小狗从棚子里冲了出来，

[ænd; ənd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bleɪk] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [rʌʃt] ,

and	straight	for	the	Blake	children	he	rushed	,
和	直的	为了	这	布莱克	孩子们	他	匆忙	,

他径直冲向布莱克家的孩子们。

['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [wægd] [ɔ:f] .

barking	and	wagging	his	tail	so	that	it	almost	wagged	off	.
叫声	和	摇尾巴	他的	尾巴	所以	那	它	几乎	摇晃	离开	.

它吠叫着，尾巴摇得几乎要断了。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [kraɪd] ['dædi] [bleɪk] .
" **cried** **Daddy** **Blake** **.**
" 哭 爸爸 布莱克 .

“布莱克爸爸喊道。”

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !
" **Don't** **be** **afraid** **!**
" 不 是 害怕的 !

“不要害怕！”

" [kɔːld] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['læfɪŋ] .
" **called** **the** **engineer** **,** **laughing** **.**
" 称为 这 工程师 , 笑 .

工程师笑着说道。

" ['hiːz] [soʊ]['dʒent(ə)l][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ]['beɪbi] !
" **He's** **so** **gentle** **he** **wouldn't** **hurt** **a** **baby** **!**
" 他是 所以 温和的 他 不会 伤害 一个 婴儿 !

“他非常温柔，不会伤害婴儿！”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] !
" **And** **how** **strangely** **the** **dog** **was** **acting** **!**
" 和 如何 奇怪的 这 狗 曾是 表演 !

“那只狗的行为多么奇怪啊！”

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][fɜːrst][ɑːn][hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][mæb] ,
He **would** **jump** **up** **first** **on** **Hal** **,** **and** **then** **on** **Mab** **,**
他 会 跳 向上 第一的 在 哈尔 , 和 然后 在 梅布 ,

他会先跳到哈尔身上，然后再跳到梅芙身上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] .
trying **to** **lick** **their** **faces** **and** **hands** **with** **his** **red** **tongue** **.**
尝试 到 舔 他们的 面孔 和 双手 和 他的 红色的 舌头 .

他用他那鲜红的舌头试图舔舐他们的脸和手。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd][mæb] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Oh** **dear** **!** " **cried** **Mab** **,** **who** **was** **a** **little** **bit** **frightened** **.**
" 哦 亲爱的 ! " 哭 梅布 , WHO 曾是 一个 小的 少量 害怕 .

“哦，天哪！”梅布惊叫道，她有点害怕。

" [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !
" **He** **won't** **hurt** **you** **!**
" 他 惯于 伤害 你 !

他不会伤害你！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **exclaimed** **the** **engineer** **.**
" 惊呼 这 工程师 .

“工程师惊呼道。”

" [hɪr] , [spɑːt] !
" **Here** **,** **Spot** **!**
" 这里 , 点 !

“来，Spot！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] .
" **Leave** **the** **children** **alone** **.**
" 离开 这 孩子们 独自的 .

“别管孩子。”

[biː; bi] [gʊd] , [spɑːt] !
Be **good** **,** **Spot** **!**
是 好的 , 点 !

乖哦，Spot！

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] .
" **But** **the** **dog** **would** **not** **mind** **.**
" 但 这 狗 会 不是 头脑 .

但狗狗不会介意的。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][hæl; heɪl] , ['bɑːkiŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He **jumped** **up** **on** **Hal** **,** **barking** **as** **loudly** **as** **he** **could** **,**
他 跳了起来 向上 在 哈尔 , 叫声 作为 高声 作为 他 可以 ,

他跳到哈尔身上，拼命吠叫，声音震耳欲聋。

[ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][drɑːp][ɔːf] .
and **wagging** **his** **tail** **so** **hard** **that** **it** **is** **a** **wonder** **it** **did** **not** **drop** **off** **.**
和 摇尾巴 他的 尾巴 所以 难的 那 它 是 一个 想知道 它 做过 不是 降低 离开 .

它使劲摇尾巴，尾巴竟然没掉下来真是个奇迹。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
The **animal** **seemed** **wild** **with** **delight** **.**
这 动物 似乎 荒野 和 喜 .

这只动物似乎欣喜若狂。

" [waɪ] ! [waɪ] ! " [kraɪd][mæb] ,
" **Why** **!** **Why** **!** **"** **cried** **Mab** **,**
" 为什么 ! 为什么 ! " 哭 梅布 ,

"为什么！为什么！"梅布哭喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][rest]
as **she** **looked** **carefully** **at** **the** **dog** **when** **he** **stood** **still** **a** **moment** **to** **rest**
作为 她 看起来 小心 在 这 狗 什么时候 他 站立 仍然 一个 片刻 到 休息
['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
after **all** **the** **excitement** **.**
后 全部 这 激动 .

她仔细地看着那只狗，它在经历了一番兴奋之后，停下来休息了一会儿。

" [ðæt] [dɔːg] [lʊks] [dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑːr]['roʊli] - ['pɑːli] , ['oʊnli]['roʊli][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][nɑːt]
" **That** **dog** **looks** **just** **like** **our** **Roly** **-** **Poly** **,** **only** **Roly** **was** **white** **and** **not**
" 那 狗 看起来 只是 喜欢 我们的 罗利 - 聚合物 , 仅有的 罗利 曾是 白色的 和 不是
['spɑːtɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
spotted **black** **and** **white** **,**
斑 黑色的 和 白色的 ,

"那只狗看起来和我们家的罗利波利一模一样，只是罗利是白色的，而不是黑白相间的斑点狗。"

" [sed] [mæb] .
" **said** **Mab** **.**
" 说 梅布 .

"马布说道。"

" [wel] , [wen] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [dɔːg][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **Well** **,** **when** **I** **got** **this** **dog** **he** **was** **all** **white** **,** **"** **explained** **the** **engineer** **.**
" 出色地 , 什么时候 我 得到 这 狗 他 曾是 全部 白色的 , " 解释 这 工程师 .

"嗯，我刚得到这条狗的时候，它全身都是白色的，"工程师解释说。

" [hiː; hi][gɑːt] ['spɑːtɪd] [blæk] [baɪ]['æksɪdənt] . "
" **He** **got** **spotted** **black** **by** **accident** **.** **"**
" 他 得到 斑 黑色的 经过 事故 . "

"他意外地被拍成了黑人。"

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['roʊli] ? " [spoʊk] ['dædi] [bleɪk] ['θɔːtfəli] .

"	I	wonder	if	that	could	be	Roly	?	"	spoke	Daddy	Blake	thoughtfully	.
"	我	想知道	如果	那	可以	是	罗利	?	"	辐	爸爸	布莱克	深思熟虑	.

“我不知道那会不会是罗利？”布莱克爸爸若有所思地说。

" [hɪr] , ['roʊli] - ['paːli] !

"	Here	,	Roly	-	Poly	!
"	这里	,	罗利	-	聚合物	!

“来，小圆滚滚！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] !

"	Come	here	,	sir	!
"	来	这里	,	先生	!

先生，过来！

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər] ['dædi] [bleɪk] , ['baːkiŋ] ['dʒɔɪfəli] ,

"	In	an	instant	the	dog	made	a	jump	for	Daddy	Blake	,	barking	joyfully	,
"	在	一个	立即的	这	狗	制成	一个	跳	为了	爸爸	布莱克	,	叫声	欣喜地	,

“狗狗瞬间扑向布莱克爸爸，欢快地吠叫着，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

and	almost	turning	a	somersault	.
和	几乎	转弯	一个	空翻	.

差点翻了个跟头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['roʊli] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] .

"	I	believe	it	is	Roly	!	"	shouted	Hal	.
"	我	相信	它	是	罗利	!	"	喊叫	哈尔	.

“我相信是罗利！”哈尔喊道。

" [its] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] ! "

"	It's	our	dog	!	"
"	它是	我们的	狗	!	"

“这是我们的狗！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [æskt] [mæb] .

"	But	how	could	it	be	?	"	asked	Mab	.
"	但	如何	可以	它	是	?	"	问	梅布	.

“但这怎么可能呢？”梅布问道。

" ['roʊli][wʌz; wəz][lɔːst] ['ʌndər][ðə; ði][aɪs] . "

"	Roly	was	lost	under	the	ice	.	"
"	罗利	曾是	丢失的	在下面	这	冰	.	"

“罗利被埋在冰层下了。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [dɔːg] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪk'spleɪnd] .

"	And	that's	just	where	I	got	this	dog	,	"	the	engineer	explained	.
"	和	那就是	只是	在哪里	我	得到	这	狗	,	"	这	工程师	解释	.

“我就是在那里得到这条狗的，”工程师解释道。

" [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

"	Out	from	under	the	ice	.
"	出去	从	在下面	这	冰	.

“从冰层下出来。”

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [friːz] [ðɪs] ['wɪntər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['bɔːkiŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] .

One	day	,	after	the	first	freeze	this	winter	,	I	was	Balking	along	a	little	pond	.
一	天	,	后	这	第一的	冻结	这	冬天	,	我	曾是	犹豫不决	沿着	一个	小的	池塘	.

有一天，在今年冬天第一次结冰之后，我沿着一个小池塘边散步。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] ,

I	came	to	a	thin	place	in	the	ice	,	and	looking	through	,
我	来了	到	一个	薄的	地方	在	这	冰	,	和	寻找	通过	,

我来到冰层较薄的地方，透过冰层往外看，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [aɪ] [stʊd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

from	the	shore	where	I	stood	,	I	saw	a	little	white	dog	down	below	,
从	这	支撑	在哪里	我	站立	,	我	锯	一个	小的	白色的	狗	向下	以下	,

我站在岸边，看到下面有一只小白狗。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ʌndər][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

just	as	if	he	were	under	a	pane	of	glass	.
只是	作为	如果	他	是	在下面	一个	窗格	的	玻璃	.

就好像他隔着一块玻璃一样。

" [aɪ] [broʊk] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] .

"	I	broke	the	ice	with	a	stick	and	got	him	out	.
"	我	打破	这	冰	和	一个	戳	和	得到	他	出去	.

"我用棍子敲碎冰面，把他救了出来。"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [θɔːd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

I	thought	he	was	dead	,	but	I	took	him	home	,	thawed	him	out	,
我	想法	他	曾是	死的	,	但	我	采取	他	家	,	解冻	他	出去	,

我以为他死了，但我把他带回家，把他解冻了。

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːt][mɪlk] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

gave	him	some	hot	milk	,	and	soon	he	was	as	lively	as	a	cricket	.
给予	他	一些	热的	牛奶	,	和	很快	他	曾是	作为	热闹	作为	一个	蟋蟀	.

给他喝了些热牛奶，他很快就恢复了活力。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [dɔːg]['evər] [sɪns] .

And	I've	had	this	dog	ever	since	.
和	我已经	有	这	狗	曾经	自从	.

从那以后，我就一直养着这条狗。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][aɪs] ['kʌtɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

When	I	came	here	to	work	at	ice	cutting	I	brought	him	with	me	.	"
什么时候	我	来了	这里	到	工作	在	冰	切割	我	带来	他	和	我	.	"

我来这里做冰块切割工作的时候，把他带来了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] , " [sed] ['dædi]

"	But	you	said	he	was	pure	white	when	you	got	him	out	,	"	said	Daddy
"	但	你	说	他	曾是	纯的	白色的	什么时候	你	得到	他	出去	,	"	说	爸爸

"可是你把他救出来的时候，你说他全身雪白啊，"爸爸说。

[bleɪk] ['wʌndrɪŋli] .

Blake	wonderingly	.
布莱克	惊奇地	.

布莱克疑惑地看着。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði][aɪs] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Yes	,	that's	right	,	"	answered	the	ice	engineer	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	"	回答	这	冰	工程师	.

"是的，没错，"冰工程师回答道。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	So	he	was	.
"	所以	他	曾是	.

的确如此。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] ['spɑːtɪd] [wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] .

And	how	he	got	spotted	was	like	this	.
和	如何	他	得到	斑	曾是	喜欢	这	.

他被发现的过程是这样的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['blækɪŋ] [maɪ] [buːts] [wʌn] [deɪ] ,

I	was	blacking	my	boots	one	day	,
我	曾是	黑化	我的	靴子	一	天	,

有一天，我正在给靴子擦鞋油，

[ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [blæk] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [bentʃ] .

and	I	left	the	bottle	of	black	polish	on	a	low	bench	.
和	我	左边	这	瓶子	的	黑色的	抛光	在	一个	低的	长椅	.

我把那瓶黑色鞋油放在了矮凳上。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pleɪf(ə)l][laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [stʌf] [spɪld] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

The	dog	grabbed	it	,	playful	like	,	and	the	black	stuff	spilled	all	over	him	.
这	狗	抓住	它	,	顽皮的	喜欢	,	和	这	黑色的	东西	洒了	全部	超过	他	.

狗嬉戏地叼住了它，黑色的东西洒了它一身。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] ['spɑːtɪd] .

That's	how	he	got	spotted	.
那就是	如何	他	得到	斑	.

他就是这样被发现的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] ['werɪŋ] [ɔːf] . "

He	was	worse	than	he	is	now	,	but	it's	wearing	off	.	"
他	曾是	更糟	比	他	是	现在	,	但	它是	穿着	离开	.	"

他以前的情况比现在更糟，但现在情况正在好转。

" [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['roʊli] - ['pɑːli] !

"	Then	I'm	sure	this	is	our	Roly	-	Poly	!
"	然后	我是	当然	这	是	我们的	罗利	-	聚合物	!

"那我肯定这就是我们的小胖墩！"

" [kraɪd] " [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['roʊli] !

"	cried	"	Oh	,	you	dear	Roly	!
"	哭	"	哦	,	你	亲爱的	罗利	!

"喊道：哦，你亲爱的罗利！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spɑːtɪd] ['puːdl] [dɔːg][traɪd][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

"	she	cried	,	and	the	spotted	poodle	dog	tried	to	climb	up	in	her	arms
"	她	哭	,	和	这	斑	贵宾犬	狗	尝试	到	爬	向上	在	她	武器

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

and	kiss	her	,
和	吻	她	,

她哭了起来，那只斑点贵宾犬试图爬到她怀里亲吻她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

he	was	so	glad	to	see	her	.
他	曾是	所以	高兴的	到	看	她	.

他见到她非常高兴。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['roʊli] , " [sed] ['dædi] [bleɪk] .

"	I	believe	it	is	Roly	,	"	said	Daddy	Blake	.
"	我	相信	它	是	罗利	,	"	说	爸爸	布莱克	.

"我相信是罗利，"布莱克爸爸说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['roʊli] . "

"	It	is	all	very	wonderful	,	but	it	must	be	our	Roly	.	"
"	它	是	全部	非常	精彩的	,	但	它	必须	是	我们的	罗利	.	"

"这一切都很美好，但这一定是我们的罗利。"

" [wel] , [ɪf] ['hiːz] [jɔːrz] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kaɪndli] .

"	Well	,	if	he's	yours	,	take	him	,	"	said	the	engineer	kindly	.
"	出色地	,	如果	他是	你的	,	拿	他	,	"	说	这	工程师	亲切地	.

"好吧，既然他是你的，那就带走他吧。"工程师和蔼地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði][aɪs] .

"	I	always	wondered	how	he	got	under	the	ice	.
"	我	总是	想知道	如何	他	得到	在下面	这	冰	.

我一直很想知道他是怎么钻到冰下的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] . "

But	of	course	he	could	not	tell	me	.	"
但	的	课程	他	可以	不是	告诉	我	.	"

但他当然不能告诉我。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] , [wʌn] [deɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dædi] [bleɪk] .

"	We	were	skating	,	the	children	and	I	,	one	day	,	"	explained	Daddy	Blake	.
"	我们	是	溜冰	,	这	孩子们	和	我	,	一	天	,	"	解释	爸爸	布莱克	.

"有一天，我和孩子们一起滑冰，"布莱克爸爸解释说。

" [pʊr] ['roʊli] [slɪpt] [θruː] [æn; ən] [er] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

"	Poor	Roly	slipped	through	an	air	hole	in	the	ice	.
"	贫穷的	罗利	滑倒了	通过	一个	空气	洞	在	这	冰	.

可怜的罗利从冰面上的一个气孔滑了下去。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][pɑːnd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][aɪs] ,

Then	he	must	have	floated	down	the	pond	underneath	the	ice	,
然后	他	必须	有	漂浮	向下	这	池塘	下	这	冰	,

然后他一定是顺着冰层下的池塘漂下去的。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [θɪn] [pleɪs] , [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

until	he	came	to	another	thin	place	,	where	you	saw	him	.	"
直到	他	来了	到	其他	薄的	地方	,	在哪里	你	锯	他	.	"

直到他来到另一个光线较暗的地方，在那里你看到了他。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'griːd] .

"	I	guess	that's	it	,	"	the	engineer	agreed	.
"	我	猜测	那就是	它	,	"	这	工程师	同意	.

"我想就是这样了，"工程师同意道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] [wen] [aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm] .

"	He	was	almost	drowned	and	nearly	frozen	when	I	found	him	.
"	他	曾是	几乎	溺水	和	几乎	冷冻	什么时候	我	成立	他	.

"我发现他的时候，他几乎溺水，也几乎冻僵了。"

[bʌt; bət][aɪm][glæd]['hiːz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] . "

But	I'm	glad	he's	all	right	now	,	and	I'm	glad	the	children	have	him	back	.	"
但	我是	高兴的	他是	全部	正确的	现在	,	和	我是	高兴的	这	孩子们	有	他	后退	.	"

但我很高兴他现在没事了，孩子们也很高兴他回来了。

" [oʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɑːnt] [glæd] !

"	Oh	,	and	maybe	we	aren't	glad	!
"	哦	,	和	或许	我们	不是	高兴的	!

"哦，也许我们并不高兴！"

" [kraɪd][mæb] .

"	cried	Mab	.
"	哭	梅布	.

"梅布喊道。"

" [ɑːnt] [wiː; wi] , [hæl; heɪl] ? "

"	Aren't	we	,	Hal	?	"
"	不是	我们	,	哈尔	?	"

"是吧，哈尔？"

" [wel] , [aɪ] [ges] !

"	Well	,	I	guess	!
"	出色地	,	我	猜测	!

"嗯，我想也是！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [glæ'dɪst] ['evər] !
" The gladdest ever !
" 这 最高兴 曾经 !

“有史以来最开心的事！”

" ['roʊli] - ['pɑːli][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː] .
" Roly - Poly was happy too .
" 罗利 - 聚合物 曾是 快乐的 也 .

“罗利波利也很高兴。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [lʌv] [fɜːrst] , [nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] .
He was so glad that he did not know whom to love first , nor how much .
他 曾是 所以 高兴的 那 他 做过 不是 知道 谁 到 爱 第一的 , 也不 如何 很多 .

他非常庆幸自己不知道该先爱谁，也不知道该爱到什么程度。

[hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['mɪstər] . [bleɪk] ,
He raced back and forth from the children to Mr . Blake ,
他 比赛 后退 和 前进 从 这 孩子们 到 先生 . 布莱克 ,

他一会儿跑到孩子们身边，一会儿又跑到布莱克先生身边，来回奔跑。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and then over to the kind engineer , who had saved his life .
和 然后 超过 到 这 种类 工程师 , WHO 有 已保存 他的 生活 .

然后镜头转向那位救了他一命的好心工程师。

" [oʊ] , [lets] ['hɜːri] [hoʊm] ! " [kraɪd][mæb] .
" Oh , let's hurry home ! " cried Mab .
" 哦 , 我们来吧 匆忙 家 ! " 哭 梅布 .

“哦，我们快回家吧！”梅布喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt]
" I want to show mamma and Aunt
" 我 想 到 展示 妈妈 和 阿姨

我想给妈妈和阿姨看看。

['lɑːli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [ðæt] ['roʊli] - ['pɑːli][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
Lolly and Uncle Pennywait that Roly - Poly is still alive .
棒棒糖 和 叔叔 - 那 罗利 - 聚合物 是 仍然 活 .

洛莉和彭尼韦特叔叔得知罗利波利还活着。

" [ænd; ənd][soʊ] ['dædi] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skeitid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" And so Daddy Blake and the children skated down to the end of the
" 和 所以 爸爸 布莱克 和 这 孩子们 滑冰 向下 到 这 结尾 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

于是，布莱克爸爸带着孩子们滑到了湖的尽头。

['roʊli] - ['pɑːli] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Roly - Poly running along with them .
罗利 - 聚合物 跑步 沿着 和 他们 .

罗利-波利也跟着他们一起跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
He had barked his good - byes to the engineer ,
他 有 吠叫 他的 好的 - 轮空 到 这 工程师 ,

他向工程师大声道别，

[ænd; ənd] ['dædi] [bleɪk] [ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði][naɪs][mæn]['oʊvər]

and	Daddy	Blake	and	Hal	and	Mab	had	thanked	the	nice	man	over
和	爸爸	布莱克	和	哈尔	和	梅布	有	谢谢	这	好的	男人	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

布莱克爸爸、哈尔和梅布一遍又一遍地感谢这位好心人。

" [dəunt] [fɔ:l] [θru:] ['eni] [mɔ:r] [er] [hoʊlz] , ['roʊli] ! " ['kɔ:ʃənd] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [skeitid]

"	Don't	fall	through	any	more	air	holes	,	Roly	!	"	cautioned	Hal	,	as	he	skated
"	不	落下	通过	任何	更多的	空气	孔	,	罗利	!	"	警告	哈尔	,	作为	他	滑冰

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] ,

along	with	Charlie	,
沿着	和	查理	,

"罗利，别再掉进通风孔里了！"哈尔一边和查理一起滑冰，一边提醒道。

[waɪl] [mæb][glaidid] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['meri] .

while	Mab	glided	slowly	at	the	side	of	Mary	.
尽管	梅布	滑翔	缓慢地	在	这	边	的	玛丽	.

而玛布则缓缓地滑行在玛丽身边。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑ:rkt] ['roʊli] , [wɪtʃ] [ment] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri]

"	Bow	-	wow	!	"	barked	Roly	,	which	meant	,	I	suppose	,	that	he	would	be	very
"	弓	-	哇	!	"	吠叫	罗利	,	哪个	意思是	,	我	认为	,	那	他	会	是	非常

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

"汪汪！"罗利吠了一声，我想，这意味着他会非常小心。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['seɪfli] [hoʊm] , [ænd; ənd]['roʊli] - ['pɑ:li] [bɑ:rkt] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] ,

Soon	they	were	all	safely	home	,	and	Roly	-	Poly	barked	louder	than	ever	,
很快	他们	是	全部	安全	家	,	和	罗利	-	聚合物	吠叫	更大声	比	曾经	,

很快，他们都安全到家了，而罗利波利叫得比以往任何时候都更响亮。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wægd] [ɔ:f][hɪz; ɪz][teɪl] , ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	almost	wagged	off	his	tail	,	sideways	and	up	and	down	.
和	几乎	摇晃	离开	他的	尾巴	,	侧身	和	向上	和	向下	.

尾巴几乎要摇断了，左右摇摆，上下摆动。

" [oʊ] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] [ænt] ['lɑ:li] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

"	Oh	,	how	wonderful	!	"	cried	Aunt	Lolly	when	she	heard	the	story	.
"	哦	,	如何	精彩的	!	"	哭	阿姨	棒棒糖	什么时候	她	听到	这	故事	.

"哦，太好了！"洛莉阿姨听到这个故事后惊呼道。

" [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

"	I	knew	something	would	happen	.
"	我	知道	某物	会	发生	.

"我知道会发生什么事。"

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] .

Something	wonderful	has	happened	.
某物	精彩的	有	发生	.

美好的事情发生了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .

"	And	so	it	had	.
"	和	所以	它	有	.

事实的确如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['roʊli][hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][aɪs] ,

And	it	was	really	wonderful	that	Roly	had	floated	down	beneath	the	ice	,
和	它	曾是	真的	精彩的	那	罗利	有	漂浮	向下	下面	这	冰	,

罗利能漂浮到冰层下，真是太神奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'laɪv] .

and	that	the	engineer	had	come	along	just	in	time	to	get	him	out	alive	.
和	那	这	工程师	有	来	沿着	只是	在	时间	到	得到	他	出去	活	.

幸亏工程师及时赶到，才把他救了出来。

[ænd; ənd][soʊ]['roʊli] [keɪm] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] .

And	so	Roly	came	back	,	just	as	I	told	you	he	would	.
和	所以	罗利	来了	后退	,	只是	作为	我	讲述	你	他	会	.

正如我之前告诉你的那样，罗利回来了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [blæk] [spɑːts] [wɔːr] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ə'gen]

In	a	few	weeks	the	black	spots	wore	off	him	,	and	he	was	all	white	again
在	一个	很少	周	这	黑色的	地点	穿着	离开	他	,	和	他	曾是	全部	白色的	再次

,

,

,

几周后，他身上的黑斑消失了，他又变回了全白的皮肤。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['frɪski] [æz; əz]['evər] , ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

and	as	lively	and	frisky	as	ever	,	hiding	anything	he	could	find	,
和	作为	热闹	和	活泼的	作为	曾经	,	隐藏	任何事物	他	可以	寻找	,

他一如既往地活泼好动，把能找到的任何东西都藏了起来。

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

and	barking	and	wagging	his	tail	like	anything	.
和	叫声	和	摇尾巴	他的	尾巴	喜欢	任何事物	.

它又叫又摇尾巴，简直像疯了一样。

" [wəʊnt][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] [bæk] [ə'gen]

"	Won't	all	the	boys	and	girls	be	surprised	when	they	see	our	dog	back	again
"	惯于	全部	这	男孩们	和	女孩们	是	惊讶	什么时候	他们	看	我们的	狗	后退	再次

?

?

?

"当所有的男孩女孩再次看到我们的狗回来时，他们肯定会很惊讶吧？"

" [æskt] [mæb] .

"	asked	Mab	.
"	问	梅布	.

"马布问道。"

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .

"	I	guess	they	will	,	"	agreed	Hal	.
"	我	猜测	他们	将要	,	"	同意	哈尔	.

"我想他们会的，"哈尔同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	is	just	like	a	fairy	story	;	isn't	it	?	"
"	它	是	只是	喜欢	一个	仙女	故事	;	不是	它	?	"

"这简直就像个童话故事，不是吗？"

" [oʊ] , [its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , [fɔːr; fər] [its] [truː] !

"	Oh	,	it's	better	than	a	fairy	story	,	for	it's	true	!
"	哦	,	它是	更好的	比	一个	仙女	故事	,	为了	它是	真的	!

"哦，这比童话故事还精彩，因为它是真的！"

" [ɪk'skleɪmd] [mæb] .

"	exclaimed	Mab	.
"	惊呼	梅布	.

"马布惊呼道。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri][wiː; wi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd]['roʊli] - ['pɑːli] ['wʊdnt] [biː; bi]
" **If** **it** **was** **a** **fairy** **story** **we** **would** **wake** **up** **and** **Roly** **-** **Poly** **wouldn't** **be**
" 如果 它 曾是 一个 仙女 故事 我们 会 唤醒 向上 和 罗利 - 聚合物 不会 是
[hɪr] .
here **.**
这里 .

"如果这是一个童话故事，我们醒来后就会发现罗利波利已经不在了。"

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
Oh **!** **I** **am** **so** **glad** **!**
哦 ！ 我 是 所以 高兴的 ！

哦！我太高兴了！

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][mæb][hæd; həd] ['meni] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ]
" **Hal** **and** **Mab** **had** **many** **more** **days** **of** **skating** **on** **the** **pond** **with**
" 哈尔 和 梅布 有 许多 更多的 天 的 溜冰 在 这 池塘 和
['dædi] ; [bleɪk] .
Daddy **;** **Blake** **.**
爸爸 ； 布莱克 .

"哈尔和梅布又和爸爸布莱克一起在池塘上滑冰好几天了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['kʌvərd]
And **then** **,** **one** **morning** **,** **when** **they** **woke** **up** **,** **the** **ground** **was** **deeply** **covered**
和 然后 ， 一 早晨 ，什么时候 他们 觉醒 向上 ， 这 地面 曾是 深 涵盖
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [snoʊ] .
with **white** **snow** **.**
和 白色的 雪 .

然后，一天早晨，当他们醒来时，地面上覆盖着厚厚的白雪。

" [noʊ] [mɔːr] ['skeɪtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['dædi] [bleɪk] ,
" **No** **more** **skating** **right** **away** **!** **"** **cried** **Daddy** **Blake** **,**
" 不 更多的 溜冰 正确的 离开 ！ " 哭 爸爸 布莱克 ，

"立刻不许再滑冰了！"布莱克爸爸喊道。

" [ðə; ði][aɪs][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [waɪt] ['blæŋkits] . "
" **The** **ice** **has** **gone** **to** **sleep** **under** **white** **blankets** **.** **"**
" 这 冰 有 已消失 到 睡觉 在下面 白色的 毯子 . "

"冰雪已在白雪覆盖下沉睡。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['ʌðər] [fʌn] ! " [sed] [hæl; heɪl] .
" **But** **we** **can** **have** **other** **fun** **!** **"** **said** **Hal** **.**
" 但 我们 能 有 其他 乐趣 ！ " 说 哈尔 .

"但我们还可以有其他乐趣！"哈尔说。

" [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][mæb] , ['dʒɔɪfəli] .
" **Lots** **of** **it** **!** **"** **cried** **Mab** **,** **joyfully** **.**
" 很多 的 它 ！ " 哭 梅布 ， 欣喜地 .

"好多啊！"玛布高兴地喊道。

" [oʊ] [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] !
" **Oh** **we'll** **have** **more** **fun** **!**
" 哦 出色地 有 更多的 乐趣 ！

"哦，我们会玩得更开心！"

" [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dædi] [bleɪk]
" **And** **what** **fun** **they** **had** **with** **Daddy** **Blake**
" 和 什么 乐趣 他们 有 和 爸爸 布莱克

他们和布莱克爸爸玩得可开心了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ɔːl] [fɪld] [ʌp] .
I **will** **tell** **you** **about** **in** **the** **next** **book** **,** **as** **this** **one** **is** **all** **filled** **up** **.**
我 将要 告诉 你 关于 在 这 下一个 书 ， 作为 这 一 是 全部 已填 向上 .

我会在下一本书里告诉你，因为这本书已经写完了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðoʊ]

So	I	will	say	good	-	bye	to	you	for	a	little	while	,	only	a	little	while	,	though
所以	我	将要	说	好的	-	再见	到	你	为了	一个	小的	尽管	,	仅有的	一个	小的	尽管	,	尽管

. : .

所以我要和你们暂时告别，只是暂时的。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði][nekst]['vɑːljəm][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " ['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es]

The	next	volume	in	this	series	will	be	called	"	Daddy	Takes	Us
这	下一个	体积	在	这	系列	将要	是	称为	"	爸爸	需要	我们

本系列的下一卷名为《爸爸带我们去》。

['koʊstɪŋ] .

Coasting	.
滑行	.

滑行。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .

"	It	will	be	about	Santa	Claus	and	Christmas	.
"	它	将要	是	关于	圣诞老人	克劳斯	和	圣诞节	.

这部剧将以圣诞老人和圣诞节为主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神